stomdevice

Co Partner Deutschland
Offizieller Versorger der deutschen Olympiamannschaften seit 2002

GERÄTEDOKUMENTATION

Miteinander zum Erfolg

BEGO

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Triton SLA

DOC 85976 / 03

- de **Deutsch**
- en **English**
- fr **Français**
- it **Italiano**
- es **Español**
- ru **Русский**



Triton SLA
335.00879...

85976 DB/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

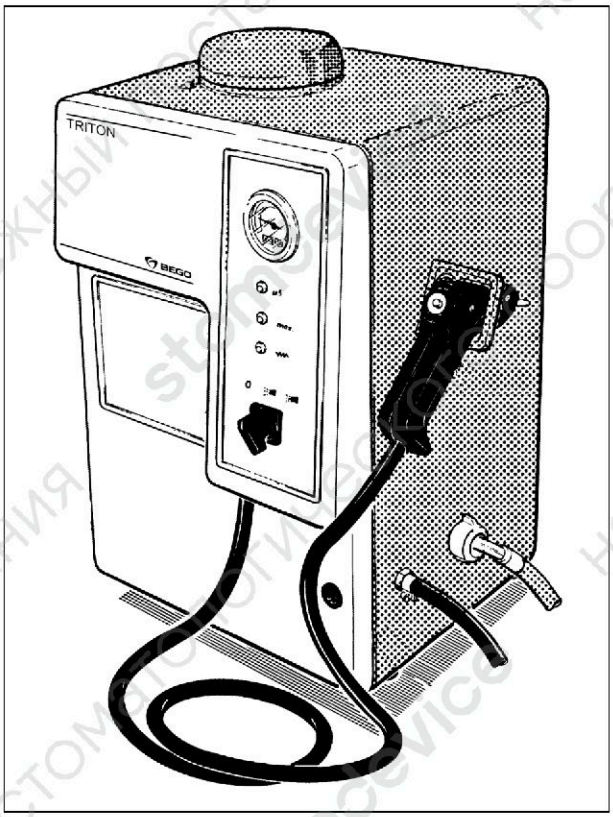
Triton SLA

de Deutsch



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Diese Geräte-Dokumentation ist Bestandteil des Gerätes und muss bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes mit ausgeliefert werden.

- Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten bestimmt. Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende / Andere das Gerät bedienen.
- Die Betriebsanleitung muss gelesen und verstanden werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Dies betrifft besonders die **Sicherheitshinweise**. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Auch für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.
- Verwendete Symbole



Dieses Symbol markiert sehr wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Personenschäden möglich.



Dieses Symbol warnt vor heißen Teilen.



Dieses Symbol markiert wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Schäden am Gerät möglich oder das Arbeitsergebnis kann misslingen.

Inhalt

Allgemeine Hinweise....3
Sicherheitshinweise....5
Gerätebeschreibung....7
Lieferumfang und Zubehör....8
Technische Daten....8
Installation....9
Arbeiten....10
Pflege und Wartung....12
Störungsbeseitigung....15
Schilder und Aufkleber....16
Entsorgung....17
Ersatzteilliste.... Anhang
Schaltplan.... Anhang
Konformitätserklärung.... Anhang
GOST-Zertifizierung.... Anhang

85976 BA-de/08.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Allgemeine Hinweise

Bedeutung der Betriebsanleitung

Die vorliegende Betriebsanleitung umfasst sämtliche Informationen, die nach Maßgabe der geltenden Vorschriften für ein gefahrloses Betreiben des hier beschriebenen Gerätes erforderlich sind.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Daher ist diese Betriebsanleitung

- immer, also bis zur Entsorgung des Gerätes, griffbereit in der Nähe des Geräts aufzubewahren und
- bei Verkauf, Veräußerung oder Verleih des Gerätes weiterzugeben.

Wenden Sie sich unbedingt an den Hersteller, wenn Sie etwas aus der Betriebsanleitung nicht eindeutig verstehen.

Wir sind dankbar für jede Art von Anregung und Kritik von Ihrer Seite und bitten Sie um entsprechende Mitteilungen. Das hilft uns die Betriebsanleitung noch anwenderfreundlicher zu gestalten und auf Ihre Wünsche und Erfordernisse einzugehen.

Zielgruppe

Diese Dokumentation richtet sich an alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten oder die Wartungsarbeiten durchführen, die in dieser Dokumentation beschriebenen sind.

So erreichen Sie uns

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Tel. +49 421 2028-0
Service-Hotline Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Die Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten.
Vervielfältigungen – auch auszugsweise – bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung durch BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Konventionen

In dieser Betriebsanleitung sind Hinweise auf Restgefahren, wichtige Anwendertipps und Handlungsanweisungen mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

⚠ GEFAHR

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die schwere gesundheitliche Schäden nach sich ziehen oder zum Tode führen können, falls der betreffende Gefahrenhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ WARNUNG

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die gesundheitliche Schäden oder erheblichen Sachschaden verursachen können, falls der betreffende Warnhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ VORSICHT

Dieser Hinweis kennzeichnet ausschließlich die Gefahr möglicher Sach- und Umweltschäden.

HINWEIS

Mit diesem Symbol sind Anwendertipps und besonders nützliche Informationen gekennzeichnet. Sie helfen Ihnen alle Funktionen Ihres Geräts optimal zu nutzen.

1. Aufeinander folgende Aktionen werden in fortlaufend nummerierten Absätzen beschrieben.

→ Diesem Pfeil folgen Querverweise.

Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen". Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluss zur Verfügung.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes
- Unsachgemäßes Montieren, in Betrieb nehmen, Bedienen und Warten des Gerätes
- Betreiben des Gerätes bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung des Gerätes
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät
- Mangelhafte Überwachung von Geräteteilen, die einem Verschleiß unterliegen
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

85976 BA-de/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Sicherheitshinweise

Triton SLA ist ausschließlich zum Dampfreinigen von zahntechnischen und vergleichbaren Objekten bestimmt. Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haften wir nicht.

Die Sicherheitshinweise sind zu befolgen, um Schäden an Personen oder am Gerät auszuschließen. Für Schäden durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haften wir nicht.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Einsatzort

Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten konzipiert.

Das Gerät nur auf ausreichend stabiler Fläche aufstellen.

Das Gerät nur in trockenen Räumen verwenden.

Betreiber und Bedienpersonal

Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende / Andere das Gerät bedienen.

Für das Dentallabor vorgeschriebene Schutzkleidung verwenden und Verhaltensregeln einhalten.

Das Gerät darf nur von Mitarbeitern bedient werden, die den Inhalt dieser Betriebsanleitung kennen und befolgen.

Die Betriebsanleitung muss beim Betrieb des Gerätes leicht zugänglich sein. Neben dieser Betriebsanleitung sind die nationalen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten.

Umgang mit dem Gerät

Vor dem elektrischen Anschluss prüfen, ob die Angaben des Typenschildes mit dem Versorgungsnetz übereinstimmen. Bei Unklarheit Fachkraft hinzuziehen.

Das Gerät unterliegt der Schutzklasse I und darf nur an vorschriftsmäßig geerdete Stromquellen (Steckdosen mit Schutzkontakt) angeschlossen werden.

Änderungen am Gerät dürfen nicht erfolgen.

Schilder und Aufkleber stets in gut lesbarem Zustand halten. Sie dürfen nicht entfernt werden.

Das Gerät und die Zuleitungen regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden können.

Die Zuleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Die Zuleitungen dürfen nicht benutzt werden, um das Gerät zu tragen oder um den Netzstecker zu ziehen.

Reparaturen

Generell dürfen Reparaturen nur durch den BEGO-Kundendienst oder von diesem autorisierte Personen durchgeführt werden.

Metallische Gehäuse müssen vorschriftsmäßig geerdet sein, um zu verhindern, dass sie elektrische Spannung führen können. Andernfalls besteht Lebensgefahr, weil durch Schäden im Gerät das Gehäuse unter Spannung stehen kann! Da nach jedem Eingriff in das Gerät eine Prüfung des Gehäuses auf Spannungsfreiheit vorgeschrieben ist (Deutschland: Prüfung nach DIN VDE 0701-1), dürfen nur ausgebildete Elektro-Fachkräfte das Gerät öffnen!

Es dürfen nur Ersatz- und Verschleißteile von BEGO verwendet werden.

Wartung und Pflege

Vor jeder Pflege, Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Zum Reinigen nur trockene oder leicht feuchte Tücher verwenden. Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Besondere Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

⚠ WARNUNG



Verbrühungsgefahr!

Der Dampf ist über 65 °C heiß!

Vor dem Arbeiten Dampfpistole in das Waschbecken halten und Schalter betätigen. Erst arbeiten, wenn der Dampf gleichmäßig austritt.

Beim Reinigen mit Nassdampf das zu reinigende Objekt nie mit den Fingern halten!

⚠ WARNUNG



Gerät steht unter Druck!

Nur druckloses Gerät öffnen!

Vor dem Öffnen des Deckels, des Entleerungshahnes oder des Entsalzungssystems vergewissern, dass das Manometer 0 bar oder weniger anzeigt.

HINWEIS

In der Bundesrepublik Deutschland unterliegt Triton SLA der Betriebssicherheitsverordnung. BEGO bescheinigt jedem Gerät eine ordnungsgemäße Herstellung und Qualitätsprüfung. Die beiliegende Prüfbescheinigung ist aufzubewahren.

Gemäß Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV §10) muss die ordnungsgemäße Montage und Inbetriebnahme von hierzu befähigten Personen durchgeführt werden. Die beiliegende Bescheinigung über die Aufstellung ist von der befähigten Person abzuzeichnen und vom Betreiber aufzubewahren (BetrSichV §11).

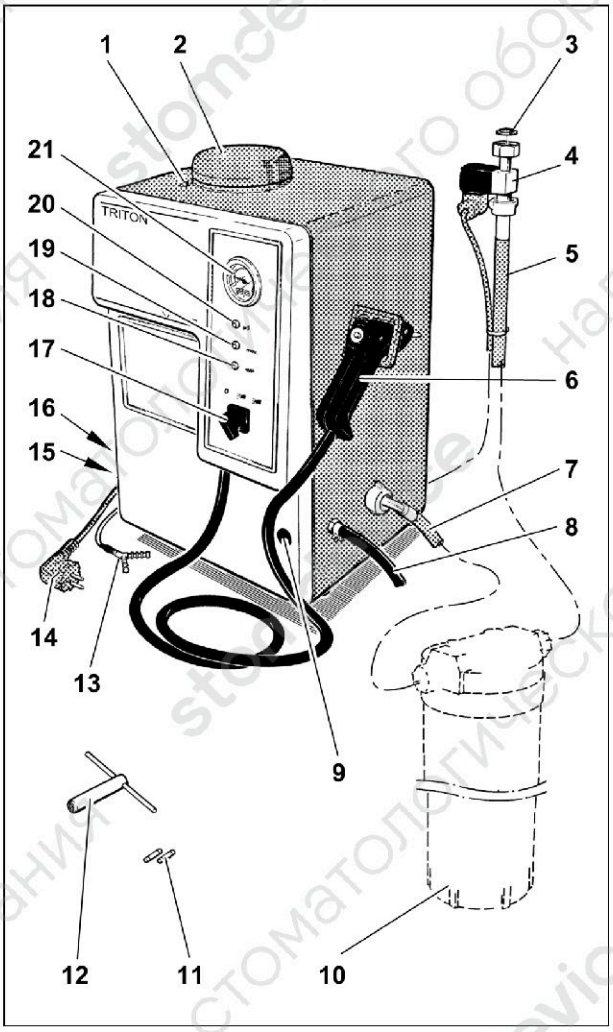
Die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften für den Betrieb von Geräten mit Dampfbehältern sind zu beachten.

85976 BA-de/08 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Gerätebeschreibung

Triton SLA



HINWEIS

Für zukünftige Transporte bitte die Original-Verpackung aufbewahren!

Triton SLA ist ein vielseitiges Dampfreinigungsgerät für das zahntechnische Labor. Mit Trockendampf werden Objekte gereinigt und entfettet. Wachsrückstände und gröberen Schmutz entfernt wirksam der Nassdampf.

1 Entriegelung für Deckel
2 Deckel
3 Dichtung mit Sieb
4 Wasserstop-Ventil
5 Zulaufschlauch
6 Dampfpistole
7 Schlauch für Vollentsalzungspatrone
8 Ablaufschlauch
9 Entleerungshahn
10 BEGO-Vollentsalzungspatrone (Zubehör)
11 Sicherungen (Ersatz)
12 Schlüssel für Ablaufhahn
13 Wasserwächter
14 Netzstecker
15 Sicherungen
16 Temperaturbegrenzer
17 Hauptschalter
18 Anzeige Heizung
19 Anzeige Waserstand maximal
20 Anzeige µS* (Leitfähigkeit/Wasserstop)
21 Manometer

* µS: internationale Einheit für elektrische Leitfähigkeit.

Wichtig:

Um Schäden durch Verkalkung zu vermeiden, muss Triton SLA mit vollentsalztem Wasser betrieben werden. Dies ist gewährleistet, wenn die BEGO-Vollentsalzungspatrone verwendet wird. Triton SLA wird dann automatisch mit Wasser befüllt und verbrauchtes Wasser wird ersetzt. Werden andere Entsalzungssysteme verwendet, müssen sie eine Leitfähigkeit von 0 bis maximal 20 µS gewährleisten.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Triton SLA ist mit mehrfachen Sicherungen ausgerüstet:

- Beim Überschreiten des Betriebsdruckes (Schaltbereich 3,5 ± 0,2 bar) werden Heizung und Wasserzulauf ausgeschaltet.
- Ein Sicherheitsventil öffnet sich bei 4,4 bar.
- Wenn der Kessel ohne Wasser beheizt wird, schaltet ein Temperaturbegrenzer die Heizung ab.
- Ein Wasserwächter, der unter das Gerät auf den Fußboden gelegt wird, misst elektrische Leitfähigkeit (µS) und schaltet bei Wasseraustritt automatisch die Wasserzufuhr ab (Anzeige µS leuchtet).
- Bei Verwendung der Vollentsalzungspatrone wird die Wasserzufuhr unterbrochen, wenn die Kapazität erschöpft ist (Anzeige µS leuchtet).

Lieferumfang und Zubehör

HINWEIS

Die Ersatzteil-Stückliste befindet sich im Anhang.
Bei Ersatzteilbestellungen bitte REF, Menge und Geräte-Nr. angeben.

Lieferumfang

Triton SLA

200…240 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26005
100…120 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26006

mit:

- Schlüssel für Ablaufhahn
- Sicherungen (Ersatz)
- Betriebsanleitung
- BEGO-Vollentsalzungspatrone (Zubehör)

Zubehör

	REF
BEGO-Vollentsalzungspatrone, mit 2 Einsätzen und Ringschlüssel	37600
Einsatz der Vollentsalzungspatrone mit Dichtring:	
1 Stück (neu)	12260
1 Stück (Austausch)	12260 T
2 Stück (neu)	37602
2 Stück (Austausch)	37602 T
Durox Austausch-Einwegharz, 6 Liter	52121
Ringschlüssel	11044
Calex	52125

Technische Daten

Höhe	540 mm	Leistungsaufnahme bei Nennspannung	1,5 kW
Breite	380 mm	Kesseltemperatur bei 3 bar	133 °C
Tiefe	280 mm	Dampfdruck	3 ± 0,2 bar (ca. 0,3 MPa)
Gewicht	13 kg	Kesselinhalt	2,9 l
Nennspannung	200…240 VAC, 50/60 Hz	Wasseranschluss	3/4“, 4…6 bar
Sonderspannungen	100…120 VAC, 50/60 Hz	Geräuschentwicklung	< 70 dB (A)

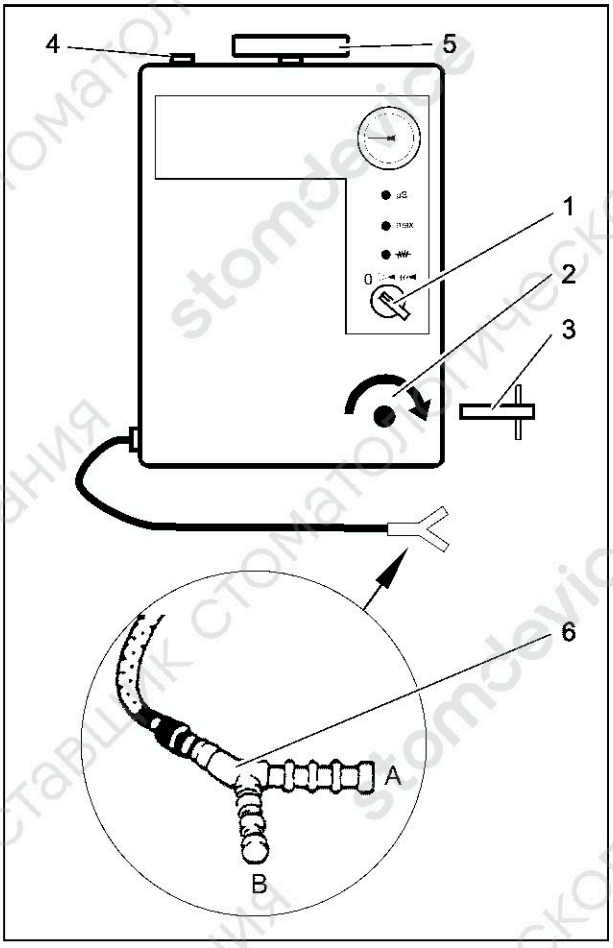
85976 BA-de/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Installation

HINWEIS

In der **Bundesrepublik Deutschland** muss die ordnungsgemäße Installation bescheinigt werden. Dafür die beiliegende „Bescheinigung über die Aufstellung“ verwenden.



Voraussetzungen

- Wasseranschluss 3/4", 4-6 bar mit Rückflussverhinderer nach DIN EN 1717.

  Wichtig: Mindestwasserdruck 4 bar. Liegt der Wasserdruck über 6 bar, muss ein Druckminderer angeschlossen werden.
- Netzanschluss: Anschlusswerte siehe Typenschild
- BEGO-Vollentsalzungspatrone installieren, um Verkalkung zu vermeiden.

  Wichtig: Andere Entsalzungssysteme müssen Leitfähigkeit ≤20 µS gewährleisten!

Triton SLA so aufstellen oder an der Wand befestigen, dass mit der Dampfpistole über einem Waschbecken gearbeitet werden kann.

⚠ VORSICHT

Sachschäden!

Die Wand muss abwaschbar sein, weil an der Geräterückseite Warmluft austritt.

1. Schalter (1) auf **0** stellen.
2. Hahn (2) mit Schlüssel (3) schließen.
3. Entriegelung (4) drücken und Deckel (5) festschrauben.
4. Wasserwächter (6) unter das Gerät legen.

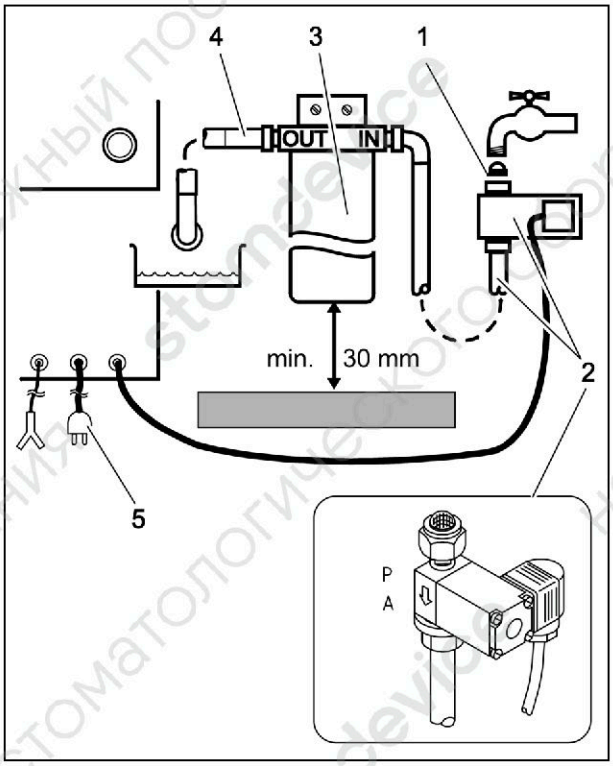
HINWEIS

Der Wasserwächter schützt vor Wasserschäden. Wenn die Pole A und B durch Wasser (oder Metall) verbunden sind, wird das Wasserstop-Ventil am Zulaufschlauch geschlossen und die Anzeige µS am Gerät leuchtet. Deshalb den Wasserwächter an eine trockene Stelle unter das Gerät legen - aber nicht auf Metall.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

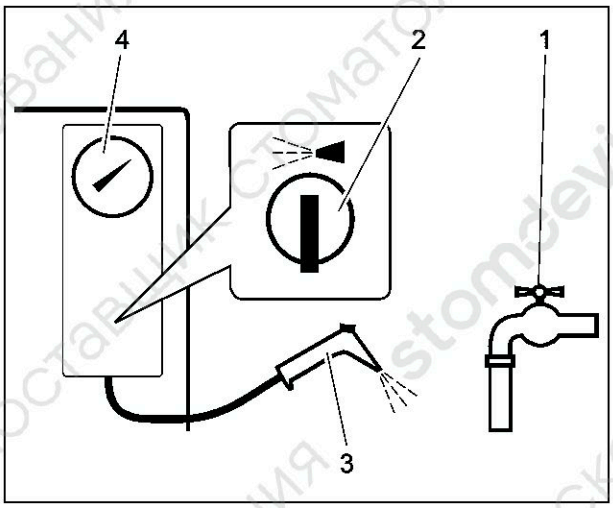
Wasseranschluss



1. Dichtung mit Sieb (1) einlegen.
2. Wasserstop-Ventil und Schlauch (2) an **IN** festschrauben.
3. Vollentsalzungspatrone (3) **senkrecht** befestigen (min. 30 mm Abstand vom Boden).
4. Schlauch (4) an **OUT** installieren. (Keine Rohrleitung aus Metall verwenden!)

   Wasserhahn öffnen: 2-3 Liter Wasser durchfließen lassen. Danach Schlauch an Triton SLA anschließen.
5. Netzstecker (5) in Steckdose stecken.

Arbeiten

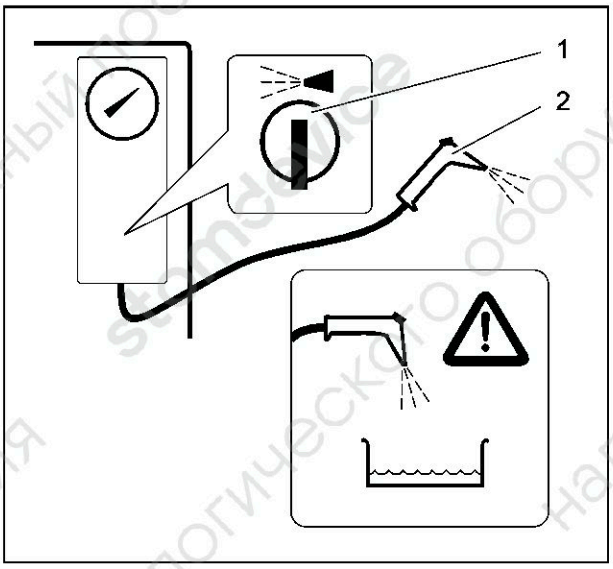


1. Wasserhahn (1) öffnen.
2. Schalter (2) auf stellen.
   - Kessel wird mit Wasser gefüllt (dauert ca. 3 Minuten, wenn beendet, leuchtet "max")
   - Wasser wird aufgeheizt (Anzeige leuchtet).
3. **Nach ca. 15 Minuten:** Dampfpistole (3) in das Waschbecken halten und Schalter drücken. Solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig austritt.
4. Wenn das Manometer (4) ca. 3 bar anzeigt, ist das Gerät betriebsbereit.

85976 BA-de/08 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Reinigen mit Trockendampf



⚠ WARNUNG

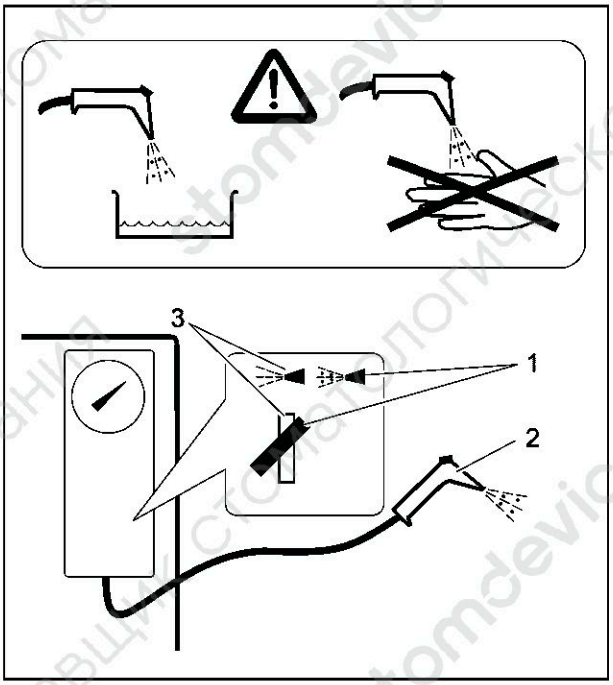
Verbrühungsgefahr!

Zuerst Dampfpistole in das Waschbecken halten und solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig und wasserfrei austritt.

Der Dampf ist über 65 °C heiß!

1. Schalter (1) auf stellen.
2. Dampfpistole (2) benutzen.
   Abstand zum Objekt 2-3 cm.

Reinigen mit Nassdampf



⚠ WARNUNG

Verbrühungsgefahr!

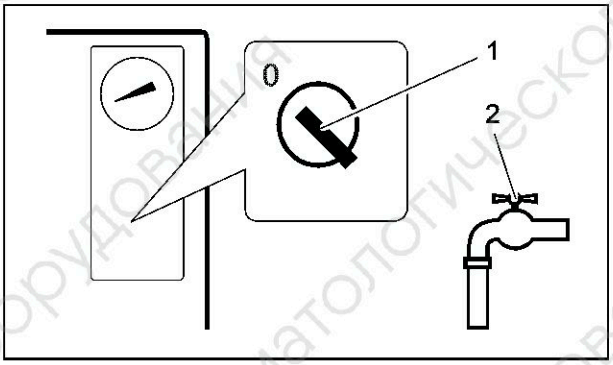
Zuerst Dampfpistole in das Waschbecken halten und solange dampfstrahlen, bis der Dampf gleichmäßig austritt.

Das zu reinigende Objekt nie mit den Fingern halten!

Der Dampf ist über 65 °C heiß!

1. Schalter (1) auf stellen.
2. Dampfpistole (2) benutzen.
   Abstand zum Objekt 10-15 cm.
3. Schalter auf stellen.
   Wasser wird wieder aufgefüllt, bis Anzeige „max.“ leuchtet.

Ausstellen



Am Ende des Arbeitstages:

1. Schalter (1) auf **0** stellen.
2. Wasserhahn (2) schließen.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Pflege und Wartung

⚠ GEFAHR

Warnung vor Stromschlag! Lebensgefahr!

Vor jeder Pflege und Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.

⚠ WARNUNG

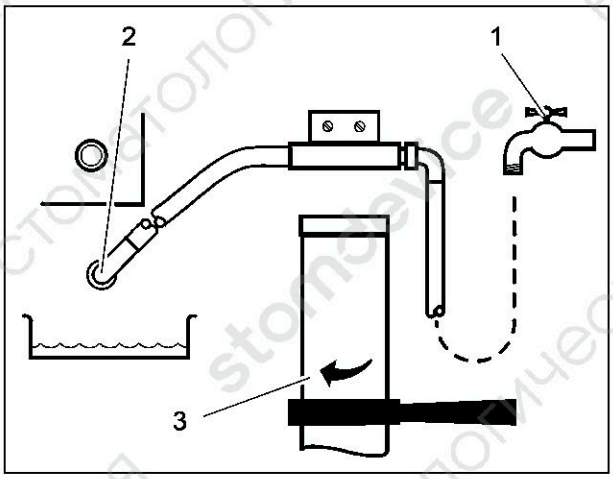
Gerät steht unter Druck!

Dampfreiniger ausschalten und drucklos werden lassen!

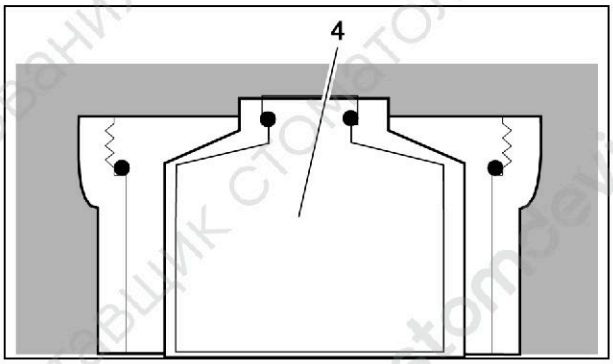
Vor dem weiteren Arbeiten vergewissern, dass das Manometer 0 bar oder weniger anzeigt.

Nur druckloses Gerät öffnen!

Einsatz der BEGO-Vollentsalzungspatrone austauschen



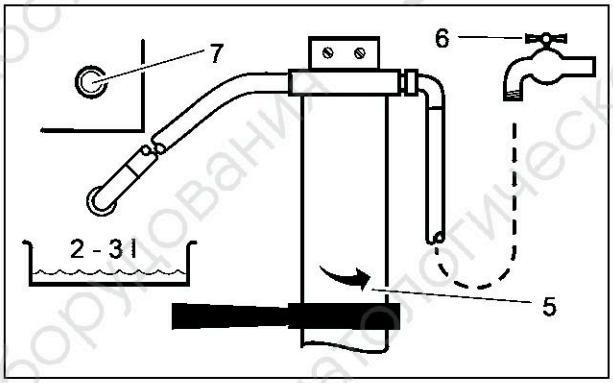
1. Wasserhahn (1) schließen.
2. Schlauch (2) abschrauben und Wasser ablaufen lassen.
3. Gehäuse (3) abschrauben (Ringschlüssel benutzen - siehe Lieferumfang BEGO-Vollentsalzungspatrone).



4. Einsatz (4) auswechseln.

   Lage der beiden Dichtringe überprüfen.

   1 Einsatz (neu) ..... REF 12260
   2 Einsätze (neu) ..... REF 37602

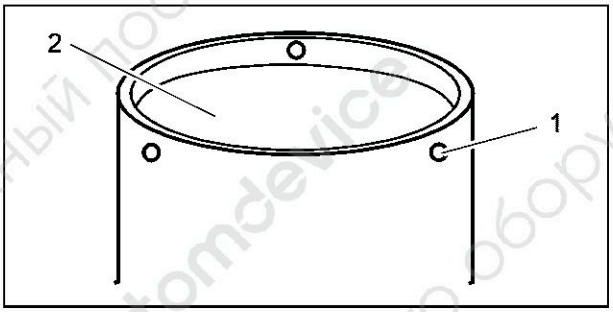


5. Gehäuse (5) festschrauben (Ringschlüssel benutzen).
6. Wasserhahn (6) öffnen, 2-3 Liter durchfließen lassen, Wasserhahn schließen.
7. Schlauch festschrauben (7).

85976 BA-de/08.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Einsatz der BEGO-Vollentsalzungspatrone neu befüllen



Falls gewünscht, können die Einsätze auch mit Durox selbst befüllt werden:

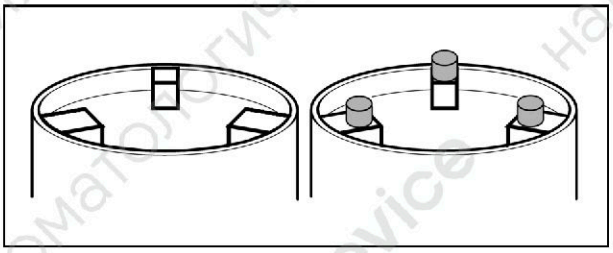
Durox Austausch-Einwegharz, 6 Liter..... 52121

1. Nieten (1) herausziehen.
2. Boden (2) abnehmen.

HINWEIS

Harz wie Kunstharz entsorgen.

3. Einsatz unter fließendem Wasser gut säubern.
4. Durox Austauschharz (ca. 2,3 l) einfüllen und auf einem Rüttler verdichten. Durox bis ca. 5 mm unter die Nietenlöcher nachfüllen.



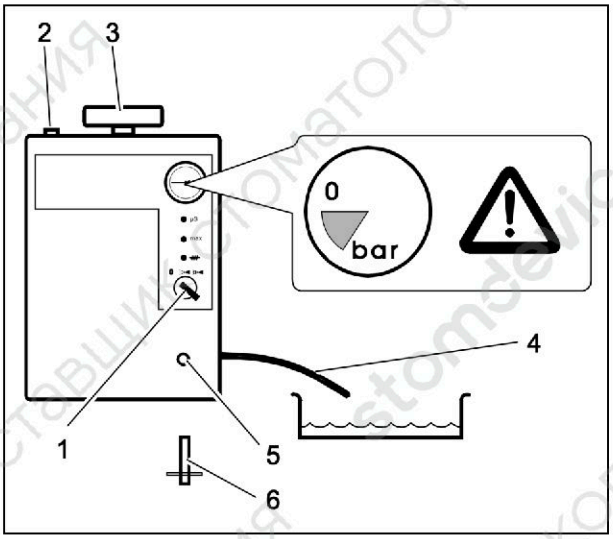
⚠ VORSICHT

Sachschäden!

Es existieren verschiedene Böden (siehe Abb.). Um Schäden beim Einbau der Einsätze zu vermeiden, die Böden nicht vertauschen!

5. Boden mit Nieten befestigen.
6. Dichtring einlegen (siehe “Einsatz der BEGO-Vollentsalzungspatrone austauschen”, Seite 12) und Einsatz staubgeschützt lagern.

Kessel entleeren



Das Entleeren des Wassers aus dem Kessel kann zum Transport des Gerätes und zu anderen Zwecken notwendig werden.

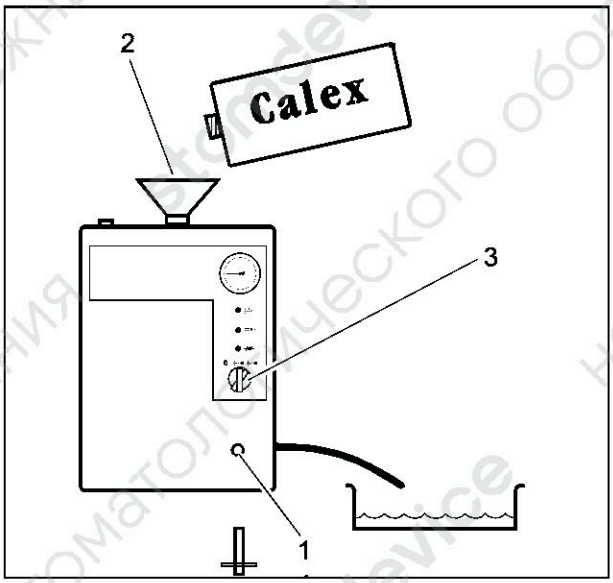
1. Schalter (1) auf **0** stellen.
2. Entriegelung (2) drücken und Deckel (3) abschrauben.
3. Schlauch (4) in Waschbecken führen und Hahn (5) mit Schlüssel (6) öffnen.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Entkalken

Bei erschöpfter BEGO-Vollentsalzungspatrone gelangen geringe Salzmengen in Triton SLA und führen auf Dauer zur Verkalkung. Deshalb Triton SLA regelmäßig entkalken: bei durchschnittlicher Wasserhärte alle 6 Monate, bei hoher Wasserhärte häufiger! **Verkalkungsschäden sind nicht von der Garantie gedeckt!**



Entkalker auffüllen

1. Kessel entleeren (→ Seite 13).

HINWEIS

Nur Calex (REF 52125) verwenden, da andere Entkalker Rückstände hinterlassen können!

2. Hahn (1) schließen.
3. 250 ml Calex einfüllen (Trichter (2) verwenden).

   Deckel vom Gerät offen lassen.

⚠ VORSICHT

Gefahr des Überkochens!

Wasserzulauf sofort beenden, wenn Anzeige leuchtet.

Während des Heizens beim Gerät bleiben und Schalter sofort auf **0** stellen, wenn das Wasser vor Ablauf der 10 Minuten Heizzeit kochen sollte.

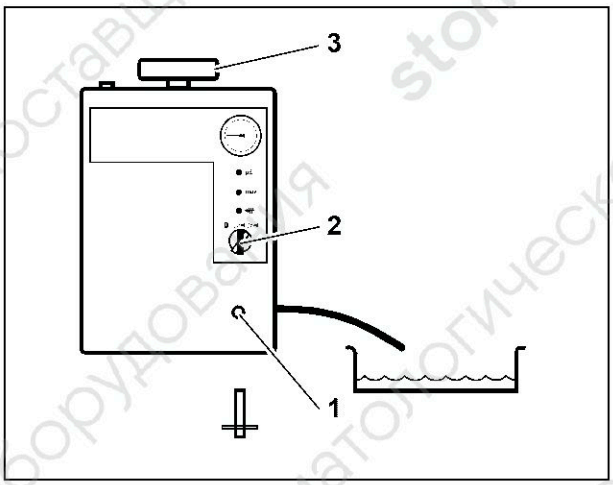
Überkochen schädigt das Gerät!

4. Schalter (3) auf stellen.

   Wichtig: Sofort wenn die Anzeige leuchtet, Schalter auf stellen (Wasserzulauf wird gestoppt; Wasser wird aufgeheizt)!

   Nach ca. 10 Minuten Aufheizen Schalter auf **0** stellen!

   Calex ca. 12 Stunden einwirken lassen.
5. Hahn (1) öffnen. Wasser ablaufen lassen.



Kessel spülen und schließen

1. Hahn (1) schließen.
2. Schalter (2) auf stellen, warten, bis Anzeige „**max.**“ leuchtet, Schalter auf **0** stellen.
3. Hahn öffnen, Wasser ablaufen lassen. Hahn schließen.
4. Deckel (3) festschrauben.

85976 BA-de/08 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Störungsbeseitigung

⚠ GEFAHR

Warnung vor Stromschlag! Lebensgefahr!

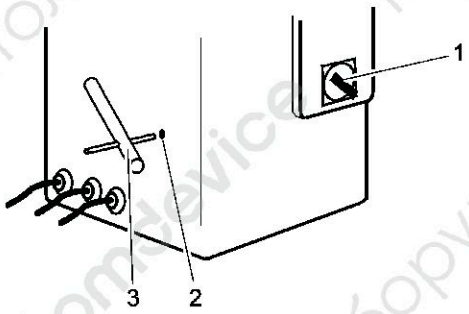
Vor jeder Störungsbeseitigung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Generell zur Störungsbeseitigung:

- das Gerät ausschalten (Ausnahmen: siehe *)
- Störung beseitigen
- Gerät einschalten
- Service benachrichtigen, wenn Meldungen wiederholt auftreten.
- Service nur durch autorisierte BEGO-Werkstätten durchführen lassen!

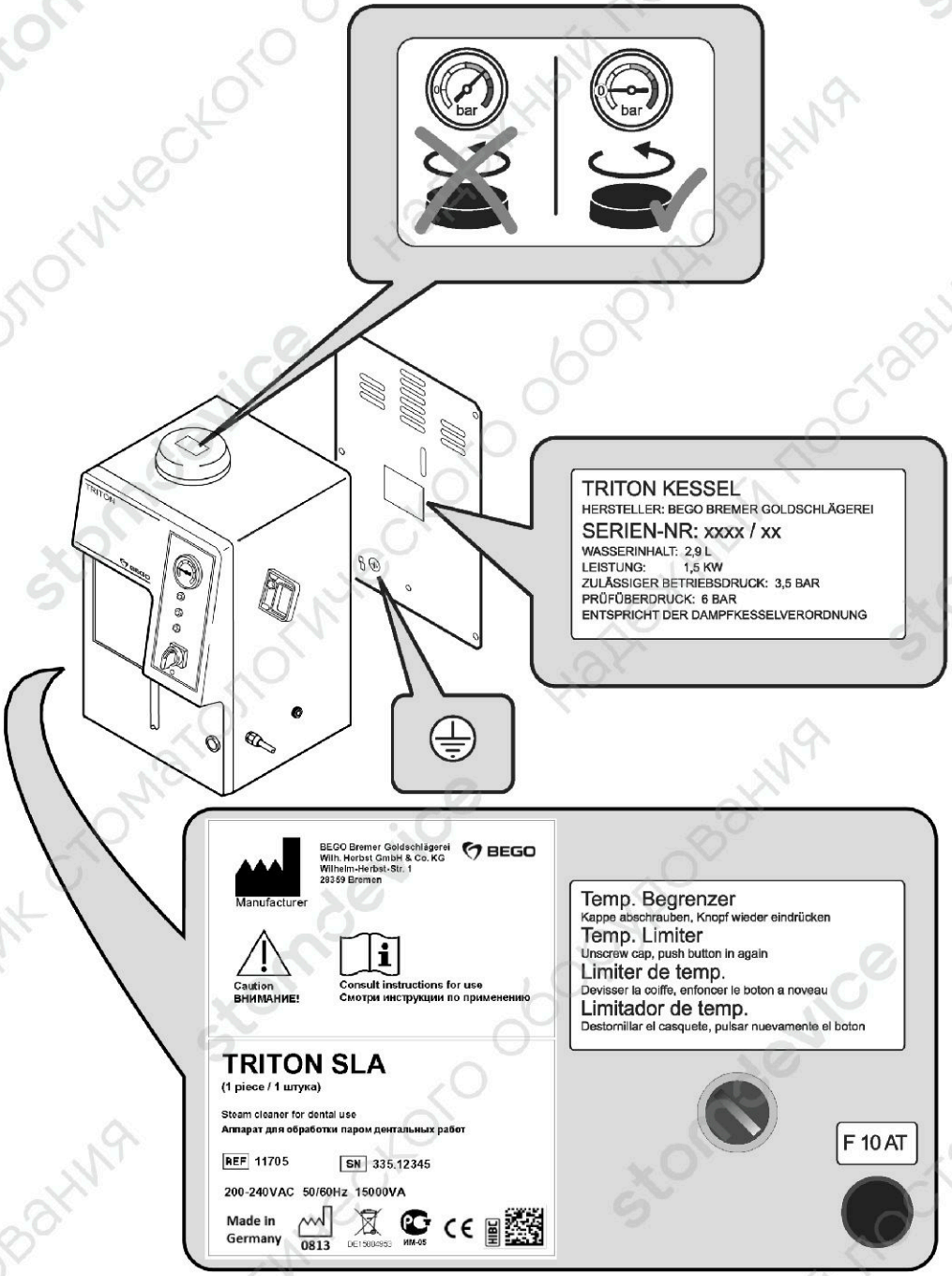
Service-Hotline: +49 (421) 2028 - (270... 274)

Störung	Ursache	Beseitigung
Anzeigen leuchten nicht, obwol Hauptschalter eingeschaltet ist	Kein Strom	• Netzstecker einstecken. • Netzspannung prüfen. • Sicherungen austauschen.
Anzeige „µS“ leuchtet	Wasserwächter reagiert	Wasserwächter muss trocken sein und darf nicht auf Metall liegen.
	Vollentsalzungspatrone erschöpft	Einsatz austauschen (→ Seite 12).
Gerät heizt nicht	Kein Wasser	• Wasserhahn öffnen und / oder • Temperaturbegrenzer einschalten: 1. Schalter (1) auf **0** stellen. 2. Schutzkappe abschrauben, Temperaturbegrenzer mit Schlüssel (3) drücken, Schutzkappe festschrauben.
Dampfpistole verliert Dampf	Ventile undicht	Kundendienst anfordern.
Deckel ist undicht		⚠ **Nur druckloses Gerät öffnen!** Deckeldichtung austauschen.
Dampf riecht unangenehm	Vollentsalzungspatrone erschöpft	⚠ **Nur druckloses Gerät öffnen!** Einsatz austauschen (→ Seite 12).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Schilder und Aufkleber



85976 BA-de/08 335 00879...
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Entsorgung

Hinweise zur Entsorgung des Geräts


DE 15804953

(Gültig nur innerhalb der Europäischen Union)

Das nebenstehende Symbol auf dem Typenschild des BEGO-Gerätes weist darauf hin, dass das Gerät entsprechend der europäischen Richtlinie über Elektro-und Elektronik-Altgeräte nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf.

Als Kunde tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei, indem Sie das Gerät korrekt entsorgen.

Entsorgung in Deutschland

BEGO bietet Ihnen für alle nach dem 13. August 2005 in Deutschland verkauften und in Betrieb genommenen BEGO-Geräte eine Lösung für die Entsorgung an. Bitte nehmen Sie bei fälliger Entsorgung des Gerätes Kontakt mit uns auf.

Entsorgung in der übrigen Europäischen Union

Bitte sprechen Sie bei fälliger Entsorgung das Unternehmen an, bei dem Sie das BEGO-Gerät erworben haben. Sie erhalten dort Informationen über die korrekte Entsorgung in Ihrer Region.

85976 BA-de/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Translation of the original instructions

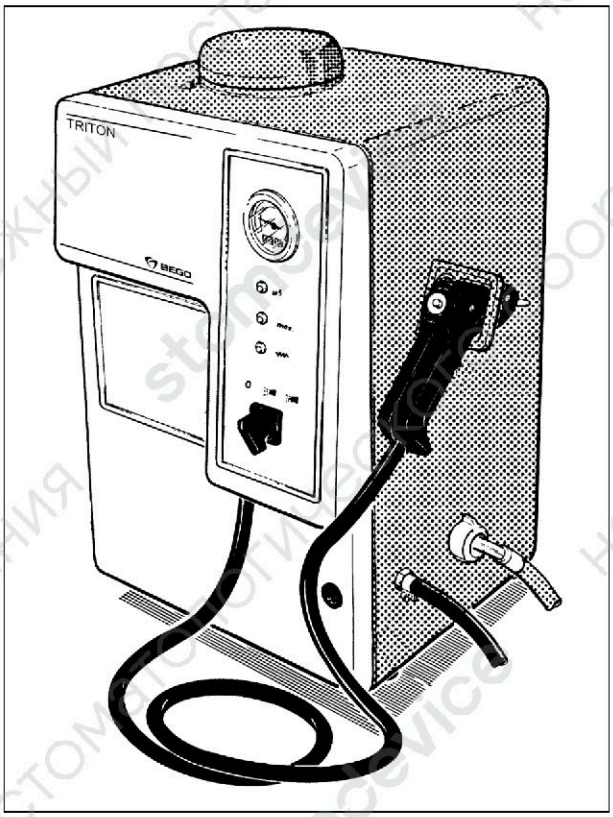
Triton SLA

en English



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



This unit documentation is part of the unit and must be enclosed when selling or passing on the unit.

- The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes. The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate the unit.
- The operating instructions must be read and understood before the device is used. This particularly applies to the **Safety information.** The warranty is void in cases of damage which is caused by non-observance of the operating instructions. We will also not accept liability for any resulting consequential damages.
- Symbols used



This symbol indicates very important information. Failure to comply with it may result in personal injury.



This symbol warns about hot parts.



This symbol marks important information. Failure to comply with it may result in damage to the unit or the work result may be unsuccessful.

Table of contents

General Information 21
Safety Instructions 23
Unit description 25
Scope of delivery and Accessories 26
Technical Data 26
Installation 27
Operation 28
Service and Maintenance 30
Elimination of malfunctions 33
Signs, labels and stickers 34
Disposal 35
Spare parts list ..... Appendix
Wiring diagram ..... Appendix
Certificate of Conformity ..... Appendix
GOST certificate ..... Appendix

85976 BA-en/08 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

General Information

Importance of the operating Instructions

These operating instructions cover all the information that is necessary according to the relevant regulations for the safe operation of the device described herein.

The operating instructions are a part of the machine. The operating instructions should therefore

- always be kept at hand near the device until the device is disposed of,
- and should be passed on with the device when it is purchased, sold, or lent.

Contact the manufacturer if you do not understand something in the operating instructions.

We welcome any suggestions or criticism. Please feel free to notify us. Your effort will help us make the operating instructions more user-friendly and respond more effectively to your wishes and needs.

Target group

This document is directed toward everyone who works with this device or performs service tasks that are described in this document.

Contact information

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Phone: +49 421 2028-0
Service-Hotline Phone: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
This user guide is protected by copyright. All rights reserved.
No part of this document may be reproduced without the express written permission of BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

85976 BA-en/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Conventions

These operating instructions contain references to residual hazards, important user tips and handling instructions that are identified with the following symbols and words.

⚠ DANGER

This reference identifies hazards that can cause serious bodily injury or death if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

⚠ WARNING

This reference identifies hazards that can cause bodily injury or property damage if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

⚠ ATTENTION

This reference identifies only those hazards that are potential damaging to property and the environment.

NOTE

This symbol identifies user tips and particularly useful information. It helps you optimally exploit all the functions of your machine.

1. Sequential actions are described in sequentially numbered paragraphs.

→ Cross-references are identified with this symbol.

Warranty and Liability

Our general terms and conditions of sale and delivery apply. These are made available to the customer on completion of the contract, at the latest.

Warranty and liability claims in the event of physical injury or damage to property are invalid if they are caused by one or more of the following:

- Improper use of the device
- Improper installation, putting into operation, operating and maintenance of the device;
- Operating the device with safety and protective facilities that are defective, improperly installed or inoperative
- Failure to heed the information in this manual concerning the transport, storage, installation, putting into operation, operation and service and maintenance of this device;
- Unauthorized structural modifications to this device;
- Inadequate monitoring/checking of parts of the device that are subject to wear;
- Improperly performed repairs;
- Catastrophes caused by alien elements or force majeure.

85976 BA-en/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Safety Instructions

The Triton SLA is only intended for steam cleaning of dental and comparable objects. Any other use is considered to be improper. We shall not be liable for any damage resulting from improper use.

The safety instructions must be followed in order to prevent personal injury and damage to the machine. We shall not be liable for damage due to failure to comply with the safety instructions.

General Safety Instructions

Place of use

The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes.

The unit may only be installed on an adequately stable surface.

The unit must only be used in dry rooms.

Operator and operating personnel

The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate the unit.

Wear the protective clothing prescribed for use in dental laboratories and observe the rules of conduct.

The unit may only be operated by staff members who are familiar with and follow the instructions of this operating manual.

The operating manual must be easily accessible when the machine is operated. Observe the national accident prevention regulations in addition to this operating manual.

Handling the machine

Prior to the electrical connection check whether the specifications on the rating plate correspond to the power supply network. In the case of uncertainty, consult an electrician.

The unit is categorised under protection class 1 and may only be connected to properly earthed power sources (earth contact sockets).

Modifications of the machine are not permitted.

Always keep signs and stickers such that they are easy to read. They must not be removed.

Check the machine and leads for damage regularly. The machine must not be operated if it has any defects that may result in risks for the employees or third persons.

Protect the leads against heat, oil and sharp edges. The leads must not be used to carry the machine or to pull out the mains plug.

Repair work

Repairs may be carried out solely by BEGO customer service or by persons authorised by BEGO customer service.

Metallic housings must be grounded properly so as to prevent them from carrying current. Otherwise they are extremely dangerous because the housings may be live due to damage to the machine! Since a check to ensure a de-energized state is mandatory after every intervention in the machine (Germany: check in accordance with DIN VDE 0701-1), only qualified electricians may open the machine!

Only BEGO replacement and wearing parts may be used.

Care and maintenance

Switch off the machine and pull out the mains plug before performing any care, cleaning or maintenance work.

Only use dry or slightly moist cloths for cleaning. Do not spray the machine with water or immerse it in water.

85976 BA-en/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Special safety instructions regarding this machine

⚠ WARNING



Risk of scalding!

The temperature of the steam is over 65 °C!

Before starting work hold steam gun in a sink and press trigger. Do not start work until the steam is being emitted evenly.

Never hold the object to be cleaned with your fingers when cleaning with wet steam!

⚠ WARNING



Unit is under pressure!

Do not open the unit until the pressure has dropped to zero!

Ensure that the pressure gauge reads 0 bar or less before opening the cover, the demineralisation system or the drain cock.

NOTE

The Triton SLA is subject to the German Ordinance on Industrial Safety and Health (Betriebssicherheitsverordnung) in the Federal Republic of Germany. BEGO supplies each of its units with certification attesting that it has been manufactured in line with the specifications and has undergone quality testing. The enclosed test certificate must be retained.

In accordance with the German Ordinance on Industrial Safety and Health (BetrSichV. §10), correct assembly and commissioning of the unit must be performed by suitably qualified persons. The enclosed certificate regarding the installation must be signed by the aforementioned suitably qualified person and retained by the operator (BetrSichV. §11).

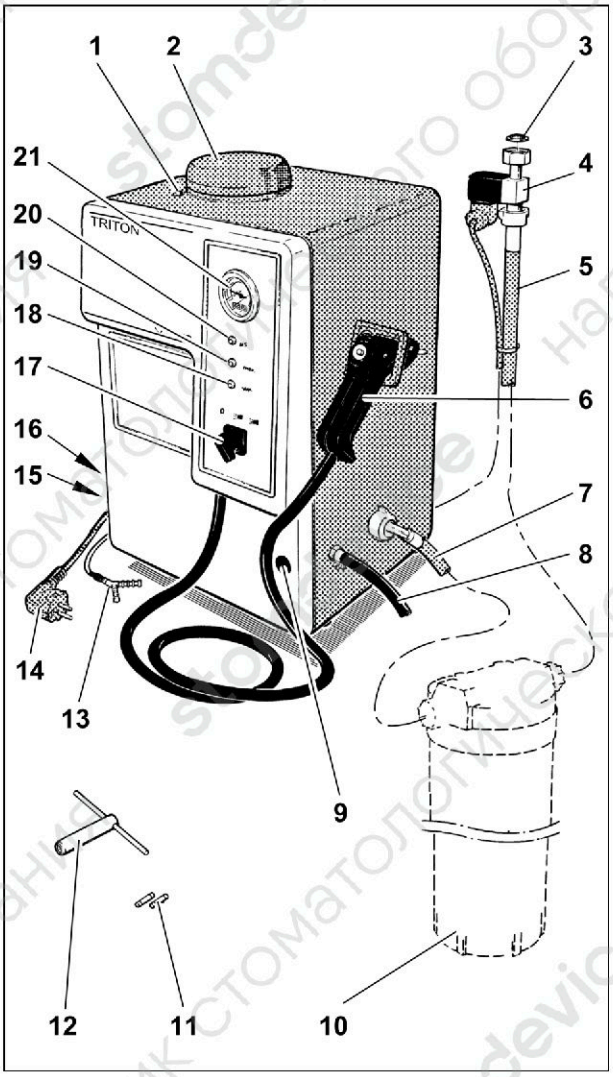
The relevant country-specific regulations governing the operation of units with a steam drum must be complied with.

85976 BA-en/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Unit description

Triton SLA



The Triton SLA is a versatile steam cleaner for the dental laboratory. Objects are cleaned and degreased with dry stream. Wet stream effectively removes wax residues and stubborn dirt.

1 Cover locking button
2 Lid/cover
3 Seal with strainer
4 Waterstop valve
5 Supply hose
6 Steam gun
7 Hose for full demineralisation catridge
8 Waste hose
9 Drain cock
10 BEGO full demineralisation cartridge (accessory)
11 Spare fuses
12 Key for drain cock
13 Water leak detector
14 Mains plug
15 Fuses
16 Temperature limiter
17 Main switch
18 Heating indicator light
19 Indicator light for maximum water level
20 µS* indicator light (conductivity/Waterstop)
21 Pressure gauge

* µS: international unit for electrical conductivity

NOTE

Please retain the original packing for future transportation!

Important:

In order to avoid any damages by furring up, the Triton SLA has to be run with full demineralised water. This is guaranteed when taking the BEGO-full demineralisation cartridge. Triton SLA is then automatically filled with water and used up water is replaced. In case that other demineralisation systems are applied, they have to ensure a conductivity from 0 up a maximum of 20 µS.

85976 BA-en/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

The Triton SLA is fitted with several safety devices:

- If the permissible operating pressure is exceeded the supply of water is interrupted and the heating switched off (switching range 3.5 ± 0.2 bar).
- A safety valve opens at 4.4 bar.
- If the boiler is heated without any water, a temperature limiter switches the heating off.
- A water leak detector, which is placed on the floor under the cleaner, measures electrical conductivity (µS) and switches the water supply off automatically in the event of a leak (µS indicator light comes on).
- If the full demineralisation cartridge is being used, the supply of water is interrupted when its resin is spent (µS indicator light comes on).

Scope of delivery and Accessories

NOTE

The spare parts list is appended.

When ordering spare parts please quote the REF, quantity and equipment serial no.

Scope of delivery

Triton SLA

200...240 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26005
100...120 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26006

with:

- Key for drain cock
- Spare fuses
- Operating instructions
- BEGO full demineralisation cartridge (accessory)

Accessories

	REF
BEGO full demineralisation cartridge, with 2 inserts and ring spanner	37600
Insert for full demineralisation cartridge with seal ring:	
1 piece (new)	12260
1 piece (recycled)	12260 T
2 pieces (new)	37602
2 pieces (recycled)	37602 T
Durox non-reusable ion-exchanger resin, 6 l	52121
Ring spanner	11044
Calex	52125

Technical Data

Height	540 mm
Width	380 mm
Depth	280 mm
Weight	13 kg
Nominal voltage	200...240 VAC, 50/60 Hz
Special voltage	100...120 VAC, 50/60 Hz
Power consumption at nominal voltage	1.5 kW
Boiler temperature at pressure of 3 bar	133 °C
Steam pressure	3 ± 0.2 bar (ca. 0.3 MPa)
Boiler capacity	2.9 l
Water supply	3/4", 4...6 bar
Noise emission	< 70 dB (A)

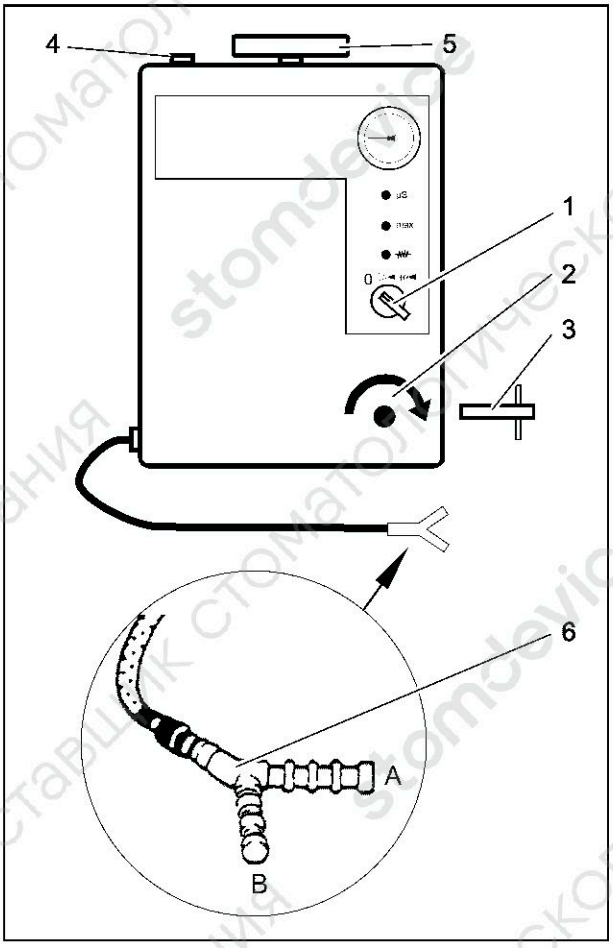
85976 BA-en/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Installation

NOTE

In the **Federal Republic of Germany** proper installation must be certified using the "Installation Certificate" enclosed.



Preconditions

- Water supply 3/4", 4-6 bar with check-valve according to DIN EN 1717.

  Important: Minimum water pressure 4 bar. A pressure-reducing valve must be connected if the water pressure exceeds 6 bar.
- See nameplate for mains electricity supply data.
- Fit BEGO full demineralisation cartridge to avoid scaling.

  Important: Other demineralisation systems have to guarantee conductivity ≤20 µS!

Position or wall-mount Triton SLA so that the steam gun can be used over a sink.

⚠ ATTENTION

Property damage!

The wall must be washable, since hot air is blown out of the back of the cleaner.

1. Set switch (1) to **0**.
2. Close drain cock (2) with key (3).
3. Press cover locking button (4) and firmly secure cover (5).
4. Place water leak detector (6) underneath the unit.

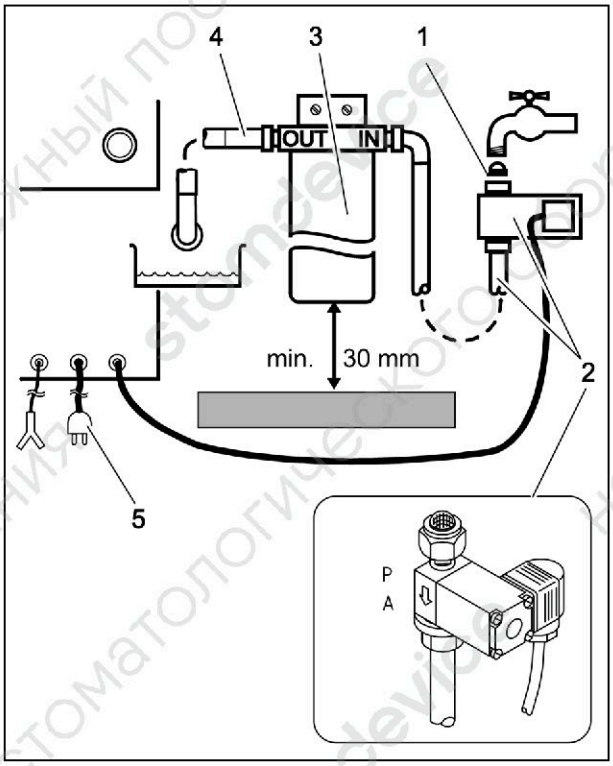
NOTE

The water control protects against water damages. When the poles A and B are connected by water (or metal), the water-stop valve is closed at the water supply hose and the indicator µS is on at the unit. Therefore place the water detector on a dry place underneath the unit - but not on metal.

85976 BA-en/03 335.00879...

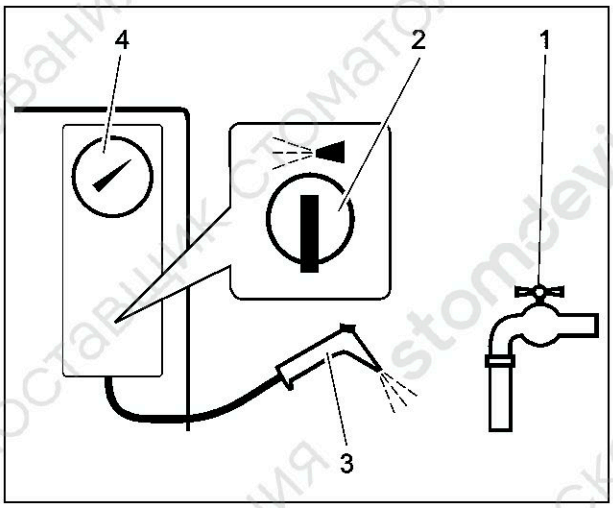
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Connecting to supply of tap water



1. Fit seal with strainer (1).
2. Connect Waterstop valve and hose (2) tightly to **IN**.
3. Mount cartridge (3) **upright** (leaving minimum floor clearance of 30 mm).
4. Fit hose (4) to **OUT**. (Do not use metal pipe!)
   Turn tap on and allow 2 or 3 litres of water to flow through. Then connect hose to Triton SLA.
5. Plug the unit in (5).

Operation

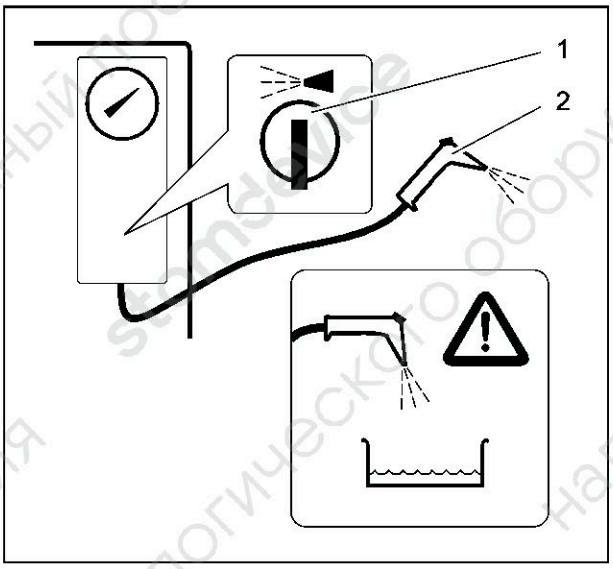


1. Turn tap (1) on.
2. Turn switch (2) to .
   - boiler is filled with water (takes about 3 minutes, when finished "max" indicator light comes on)
   - water is heated up (comes on while heating).
3. **After about 15 minutes:** Hold steam gun (3) in a sink and hold trigger depressed until the steam is emitted evenly.
4. The cleaner is ready for operation when the reading on the pressure gauge (4) is about 3 bar.

85976 BA-en/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cleaning with dry steam



⚠ WARNING

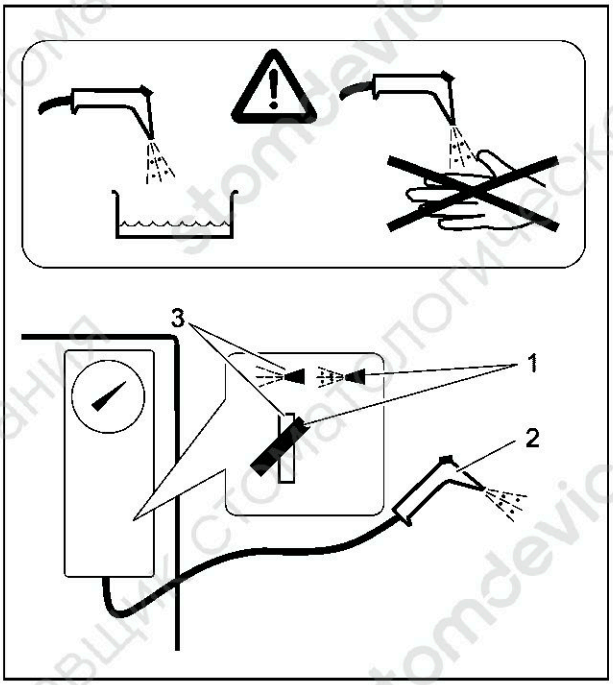
Risk of scalding!

Before starting work hold the steam gun in the sink and hold trigger depressed until the steam is being emitted evenly and is free from water droplets.

The temperature of the steam is over 65 °C!

1. Set switch (1) to .
2. Use steam gun (2).
   Hold gun 2 to 3 cm away from the object.

Cleaning with wet steam



⚠ WARNING

Risk of scalding!

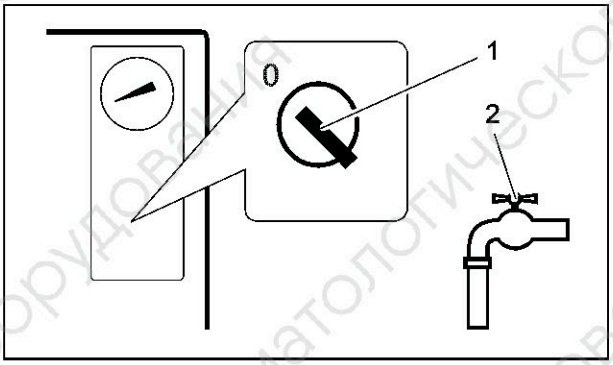
Before starting work hold the steam gun in the sink and hold trigger depressed until the steam is being emitted evenly.

Never hold the object to be cleaned with your fingers!

The temperature of the steam is over 65 °C!

1. Set switch (1) to .
2. Use steam gun (2).
   Hold gun 10 to 15 cm away from the object.
3. Turn switch to .
   Water is topped up until the "max." indicator light comes on.

Switching off



At the end of the working day:

1. Set switch (1) to **0**.
2. Turn tap (2) off.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Service and Maintenance

⚠ DANGER

Warning of electric shock! Danger to life!

Switch off the machine and pull out the mains plug before performing any care or maintenance work.

Do not spray the machine with water or immerse it in water.

⚠ WARNING

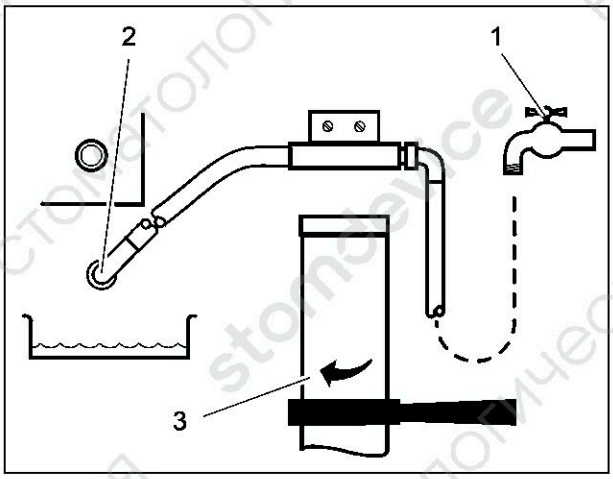
Unit is under pressure!

Switch steam cleaner off and allow pressure to drop to zero!

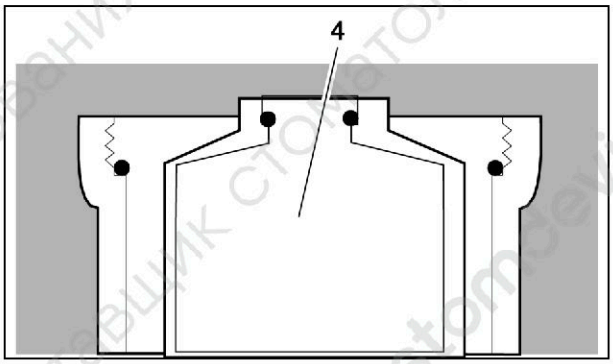
Ensure that the pressure gauge reads 0 bar or less before continuing.

Do not open the unit until the pressure has dropped to zero!

Replacing the BEGO full demineralisation cartridge insert



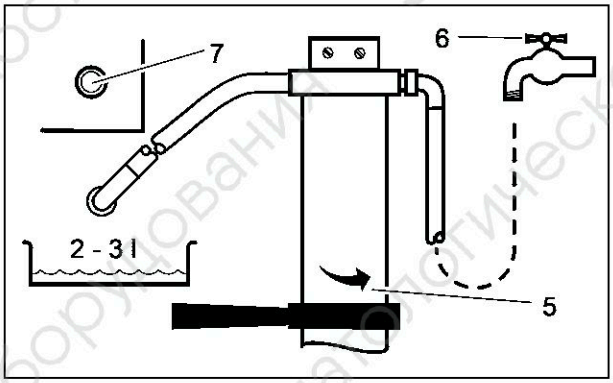
1. Turn tap (1) off.
2. Unscrew hose (2) and allow water to drain.
3. Unscrew casing (3) with ring spanner (see scope of supply of BEGO full demineralisation cartridge).



4. Replace insert (4).

   Ensure the seals are correctly positioned.

1 Insert (new)	REF 12260
2 Inserts (new)	REF 37602

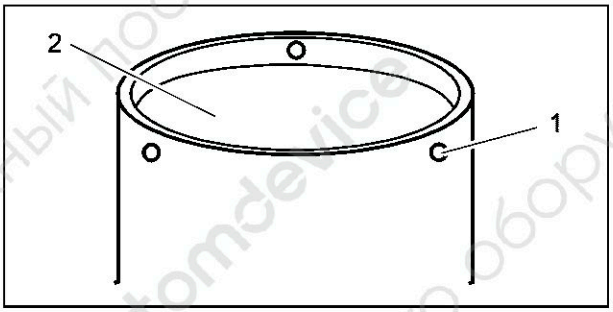


5. Screw casing (5) on again tightly using ring spanner.
6. Turn tap (6) on, allow 2 or 3 litres of water to flow through, turn tap off.
7. Screw hose (7) on tightly.

85976 BA-en/08 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Refilling the BEGO full demineralisation cartridge



You can also fill the inserts with Durox yourself if you want to:

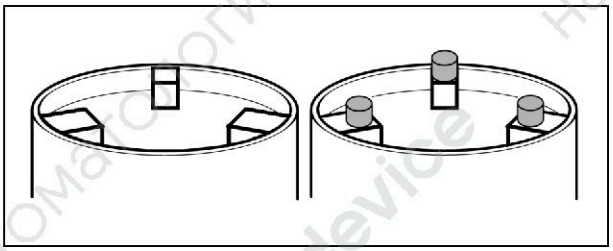
Durox non-reusable ion-exchanger resin, 6 l 52121

1. Pull rivets (1) out.
2. Remove bottom section (2).

NOTE

Dispose of spent resin in the same way as synthetic resin.

3. Wash insert thoroughly under running water.
4. Pour in about 2.3 l of Durox replacement resin and compact by placing on a vibrator. Fill in Durox up to about 5 mm below the rivet-holes.



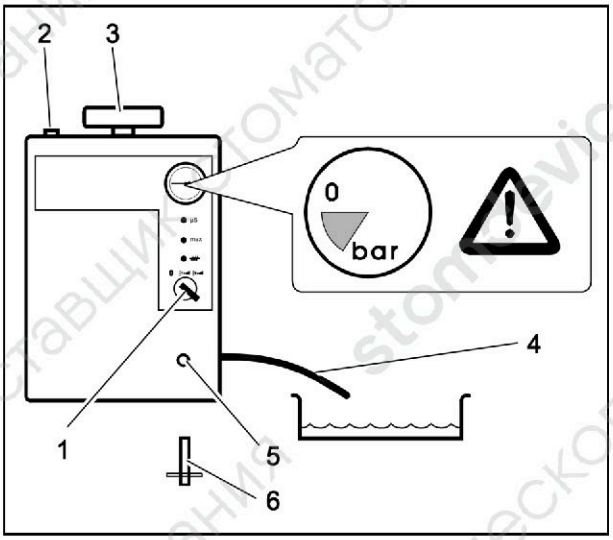
⚠ ATTENTION

Property damage!

There are different bottoms (see figure). To avoid damage when installing the inserts, do not interchange the bottoms!

5. Replace bottom section with rivets.
6. Fit seal ring (see “Replacing the BEGO full demineralisation cartridge insert”, page 30) and store insert so that it is protected from dust until used.

Discharging boiler



The emptying of the water out of the kettle can become necessary for the transport of the unit or for any other purposes.

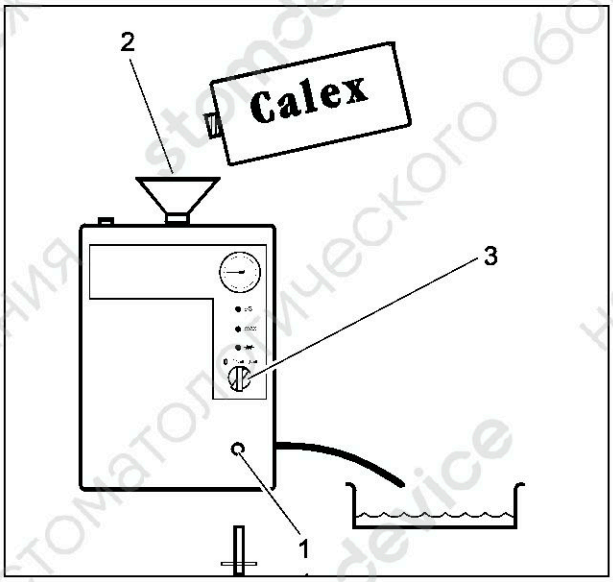
1. Set switch (1) to **0**.
2. Press relief (2) and unscrew cover (3).

Place hose (4) in water basing and open cock valve (5) with key (6).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Decalcification

When the BEGO demineralisation cartridge is exhausted, small quantities of salt penetrate into Triton SLA and after a time this leads to a calcification. Therefore decalcify Triton SLA regularly: when having a normal water hardness decalcification should be carried out all six months, when having a high water hardness more often. **Damage caused by calcification is not covered by the guarantee!**



Filling with decalcifying agent

1. Discharge boiler (→ page 31).

NOTE

Only use Calex (REF 52125) since other decalcifying agents may leave residues!

2. Close drain cock (1)
3. Fill with 250 ml Calex (use funnel (2)).

   Leave the cover of the unit open.

⚠ ATTENTION

Danger of boiling over!

Stop water intake immediately if the indicator lights up.

During the heating up please do not leave the unit. If the water starts to boil in less than 10 minutes heating time, set switch immediately to **0** position.

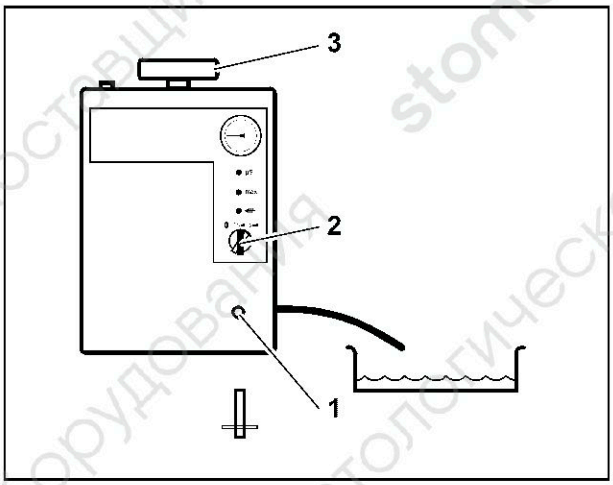
Boiling over damages the unit!

4. Set switch (3) to .

   Important: Immediately after indicator lights up, set switch to (water intake is stopped, water is heating up)!

   After approx. 10 minutes heating up, set switch to **0** position!

   Allow Calex to react for approx. 12 hours.
5. Open drain cock (1). Allow water to drain.



Flush boiler and close off

1. Close drain cock (1)
2. Set switch (2) to , wait until "**max.**" indicator lights up, set switch to **0** position.
3. Open cock valve, allow water to drain off. Close drain cock.
4. Firmly secure cover (3).

85976 BA-en/08 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Elimination of malfunctions

⚠ DANGER

Warning of electric shock! Danger to life!

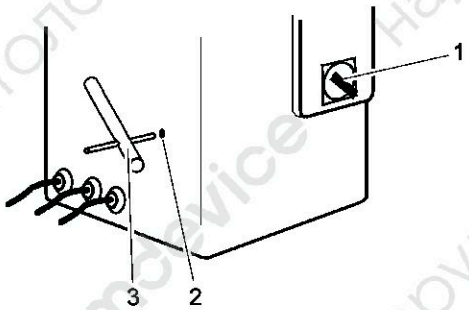
Switch off the machine and pull out the mains plug before eliminating any malfunctions!

General remarks on eliminating malfunctions:

- Switch off the machine (exceptions: see *)
- Eliminate malfunction
- Switch on the unit
- Notify Service if messages appear repeatedly.
- Have servicing work carried out only by authorized BEGO workshops!

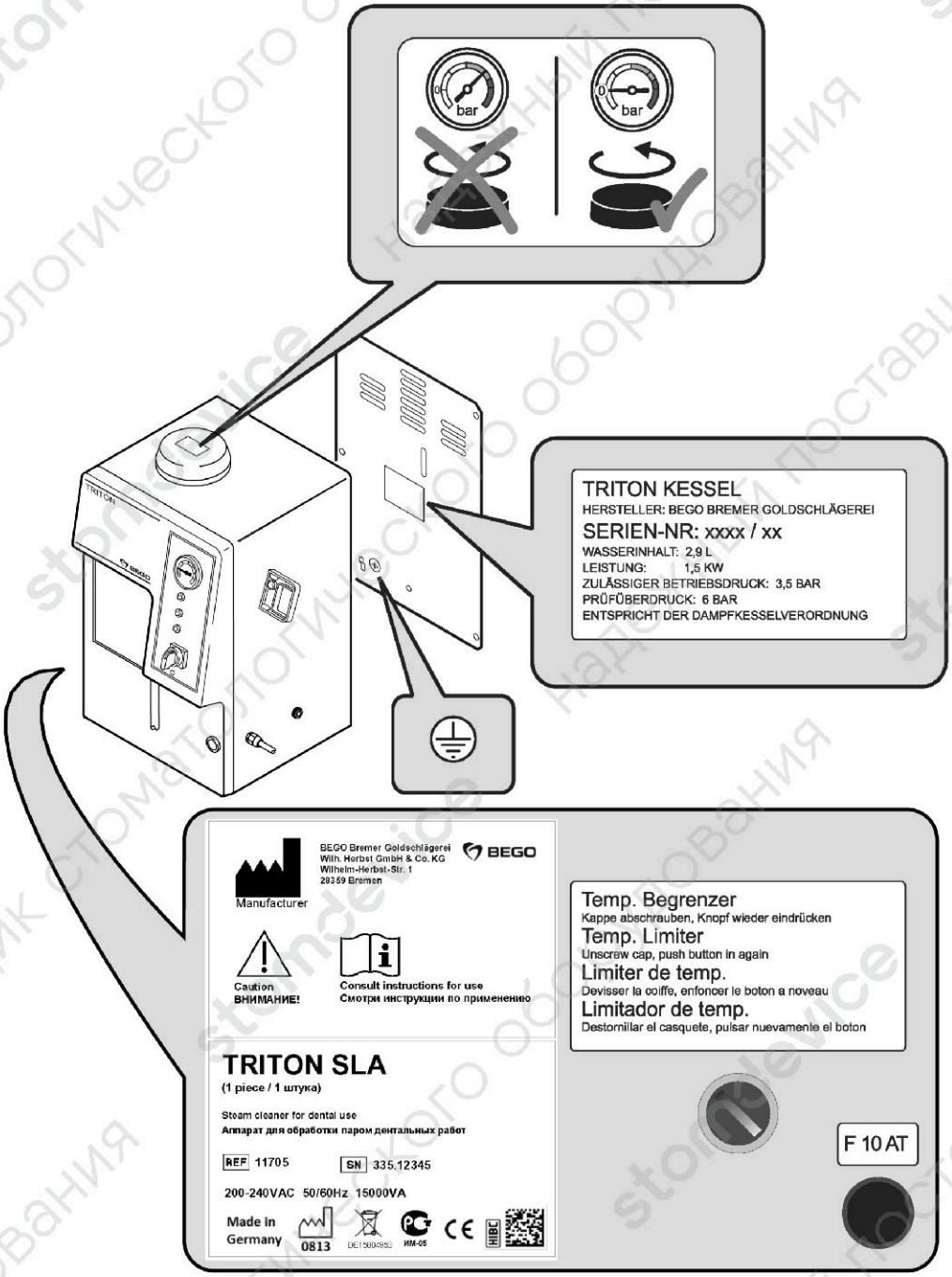
  Service hotline: +49 (421) 2028 - (270...274)

Malfunction	Cause	Elimination
Indicator lights do not come on even though main switch is turned on	No current	• Plug unit in. • Check mains voltage. • Replace fuses.
"µS" indicator comes on	Water leak detector responds	Water leak detector must be dry and must not lie on metal surface.
	Resin in cartridge insert spent	Replace insert (→ page 30).
Unit not heating up	No water	• Turn tap on and / or • Switch temperature limiter on: 1. Set switch (1) to **0**. 2. Unscrew dust cap, press temperature limiter with key (3), screw dust cap on again tightly.
Steam gun losing steam	Valve leaking	Contact customer service.
Cover leaking		⚠ **Do not open the unit until the pressure has dropped to zero!** Replace cover seal.
Steam smells unpleasantly	Resin in cartridge insert spent	⚠ **Do not open the unit until the pressure has dropped to zero!** Replace insert (→ page 30).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Signs, labels and stickers



85976 BA-en/08 335.00879...
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Disposal

Instructions for disposing of the device


DE 15804953

(Applicable only within the European Union)

The adjacent symbol on the ID plate of the BEGO device indicates that the device, in accordance with the European directive on waste electrical and electronic equipment, may not be disposed of as normal domestic waste.

As a customer, you contribute to the protection of the environment when you dispose of the device correctly.

Disposal in Germany

BEGO offers you a disposal solution for all BEGO devices sold and put into operation in Germany subsequent to August 13, 2005. Please contact us when it is time to dispose of the device.

Disposal in other countries of the European Union

Please contact the company from which you purchased the BEGO device when it is time to dispose of it. They will provide you with information concerning correct disposal in your region.

85976 BA-en/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Traduction de la notice originale

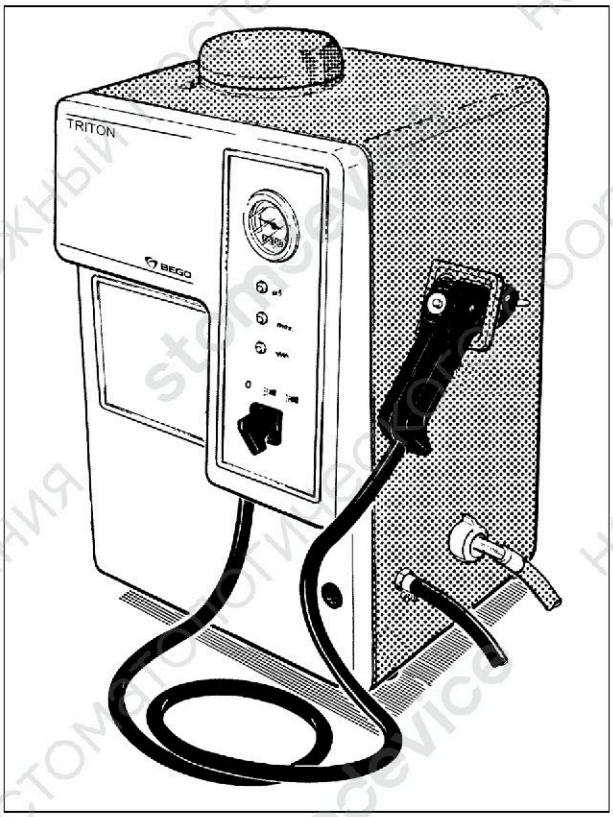
Triton SLA

fr **Français**



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



La présente documentation fait partie intégrante de l'appareil et doit être livrée avec l'appareil en cas de vente ou de cession.

- L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation. Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.
- Le mode d'emploi doit être lu et compris avant de mettre en service l'appareil. Cette remarque concerne tout particulièrement les **consignes de sécurité.** Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie. Dans ce cas, nous déclinons aussi toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Symboles utilisés


Ce symbole signale des indications très importantes. Le non-respect de ces indications peut causer des dommages aux personnes.


Ce symbole signale la présence de pièces très chaudes.


Ce symbole signale des indications importantes. Le non-respect de ces indications peut entraîner des dommages sur l'appareil ou faire échouer le travail en cours.

Sommaire

Remarques générales....39
Consignes de sécurité....41
Description de l'appareil....43
Contenu de la livraison et accessoires....44
Caractéristiques techniques....45
Installation....45
Opérations....47
L'entretien et maintenance....49
Résolution des problèmes....52
Panonceaux et étiquettes....53
Élimination de l'appareil....54
Liste des pièces de rechange .... Annexe
Schéma électrique .... Annexe
Déclaration de conformité .... Annexe
Certification GOST .... Annexe

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Remarques générales

Importance du manuel de service

Le présent manuel de service comprend toutes les informations nécessaires conformément aux règles en vigueur pour une utilisation sans danger de l'appareil décrit ici.

Le manuel de service fait partie intégrante de l'appareil. Ce manuel de service doit donc

- toujours, c'est-à-dire jusqu'à l'élimination de l'appareil, être conservé à portée de main à proximité de l'appareil et doit être remis
- en cas de vente, de cession ou de prêt de l'appareil.

Consultez impérativement le fabricant si vous ne comprenez pas clairement quelque chose.

Nous sommes reconnaissant pour toute suggestion et critique de votre part et nous vous prions de nous les communiquer. Cela nous aide à concevoir le manuel de service de manière encore plus conviviale et de tenir compte de vos souhaits et besoins.

Cible

Cette documentation s'adresse à toutes les personnes qui travaillent avec l'appareil ou réalisent les interventions de maintenance décrites dans cette documentation.

Pour nous joindre

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Tél. +49 421 2028-0
Service-Hotline Tél.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Ce manuel de service est protégé par un copyright. Tout droit réservé.
Les copies même partielles sont interdites sans l'autorisation expresse de BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co!

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Conventions

Dans ce manuel de service, des consignes concernant les risques résiduels, des astuces importantes pour l'utilisateur et des instructions sont mises en exergue par les mots de signalisation suivants.

⚠ DANGER

Cette remarque signale les dangers qui peuvent entraîner des dommages sanitaires graves ou même la mort si l'avertissement de danger n'est pas ou insuffisamment respecté.

⚠ AVERTISSEMENT

Cette remarque signale les dangers qui peuvent causer des dommages sanitaires ou des dommages matériels considérables si l'avertissement correspondant n'est pas ou insuffisamment respecté.

⚠ ATTENTION

Cette remarque signale exclusivement le risque de dommages matériels et de pollution de l'environnement.

REMARQUE

Ce symbole signale les astuces d'utilisation et les informations particulièrement utiles. Elles vous permettent d'utiliser de manière optimale toutes les fonctions de votre appareil.

1. Les actions successives sont décrites dans des paragraphes numérotés à la suite.

→ Des renvois suivent cette flèche.

Garantie et responsabilité

Nos "conditions générales de vente et de livraison" sont toujours valables. Elles sont à la disposition de l'exploitant au plus tard à la conclusion du contrat.

Les droits en garantie et responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels sont exclus s'ils se rapportent à une ou plusieurs des causes suivantes :

- utilisation interdite de l'appareil,
- montage, mise en service, manoeuvre et maintenance de l'appareil incorrects,
- utilisation de l'appareil quand les dispositifs de sécurité sont défectueux ou montés de manière non conforme ou si les équipements de sécurité et de protection ne sont pas en état de fonctionnement,
- non-respect des consignes figurant dans ce manuel de service au sujet du transport, du stockage, du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil,
- modifications constructives arbitraires de l'appareil,
- observation insuffisante des pièces de l'appareil soumises à l'usure,
- réparations réalisées de manière incorrecte,
- catastrophes dues à l'action d'un corps étranger ou aux forces majeures.

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Consignes de sécurité

L'appareil Triton SLA est destiné exclusivement au nettoyage par la vapeur d'objets dentaires ou assimilés. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Nous ne sommes pas responsables des dommages qui en résulteraient.

Les consignes de sécurité sont à suivre afin d'éviter tout dommage aux personnes ou à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages pouvant résulter du non-respect des consignes de sécurité.

Consignes générales de sécurité

Lieu d'utilisation

L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation.

Installer l'appareil sur une surface suffisamment stable.

Utiliser l'appareil uniquement dans des locaux secs.

Exploitant et opérateurs

Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.

Porter les vêtements de protection prescrits pour le travail dans un laboratoire dentaire et respecter les règles de comportement à adopter.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes connaissant le mode d'emploi et s'y conformant.

Le mode d'emploi doit être facilement accessible à l'opérateur travaillant sur l'appareil. Parallèlement à ce mode d'emploi, les dispositions nationales en matière de prévention des accidents doivent être observées.

Manipulation de l'appareil

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données inscrites sur la plaque du fabricant correspondent au réseau électrique. En cas de doute, faites appel à un spécialiste.

L'appareil entre dans la classe de protection 1 et doit toujours être branché à une alimentation électrique correctement reliée à la terre (prises avec contact de protection).

Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.

Veillez à conserver les plaques et autocollants toujours lisibles. Ils ne doivent pas être retirés.

Vérifiez régulièrement que l'appareil et les conduites d'alimentation ne sont pas endommagés. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il montre des défauts par lesquels les employés ou des tiers peuvent être mis en danger.

Protégez les conduites de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Les câbles ne doivent pas être utilisés pour porter l'appareil ou débrancher la prise de courant.

Réparations

En général, les réparations doivent être effectuées uniquement par le service clients ou par des personnes agréées.

Les carters métalliques doivent être mis à la masse de façon conforme afin d'éviter qu'ils ne conduisent une tension électrique. Dans le cas contraire, il existe un danger de mort car le carter peut être soumis à une tension suite à des dommages à l'intérieur de l'appareil ! Une vérification de l'absence de tension étant prescrite après chaque intervention dans l'appareil (Allemagne : vérification selon la norme DIN VDE 0701-1), seuls des électriciens formés doivent ouvrir l'appareil !

Utiliser uniquement des pièces de rechange et d'usure de BEGO.

Maintenance et l'entretien

Avant chaque entretien et maintenance, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez qu'un chiffon sec ou légèrement humide. Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau ni le tremper dans l'eau.

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Consignes de sécurité particulières concernant cet appareil

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de brûlures !

La température de la vapeur dépasse 65 °C !

Avant d'utiliser le pistolet à vapeur pour le nettoyage, tenir celui-ci au-dessus de l'évier et actionner l'arrivée de la vapeur : ne commencer le nettoyage que lorsque le jet de vapeur obtenu est régulier.

Lors du nettoyage par la vapeur humide, il ne faut jamais tenir l'objet à nettoyer avec les doigts !

⚠ AVERTISSEMENT



L'appareil est sous pression !

Ne jamais ouvrir l'appareil lorsqu'il est sous pression !

Avant de procéder à l'ouverture du couvercle ou du robinet de vidange, il est nécessaire de s'assurer que le manomètre de pression indique bien zéro bar, ou moins de zéro bar.

REMARQUE

En République fédérale d'Allemagne, Triton SLA est soumis à la directive concernant la sécurité dans l'entreprise. BEGO atteste pour chaque appareil une fabrication et un contrôle de la qualité corrects. Conserver le certificat de vérification fourni avec l?appareil.

Conformément à la directive concernant la sécurité dans l'entreprise (BetrSichV §10), le montage et la mise en service corrects doivent être exécutés par des personnes dûment habilitées. Le certificat fourni avec l'appareil concernant l'installation doit être paraphé par les personnes habilitées et conservé par l'exploitant (BetrSichV §11).

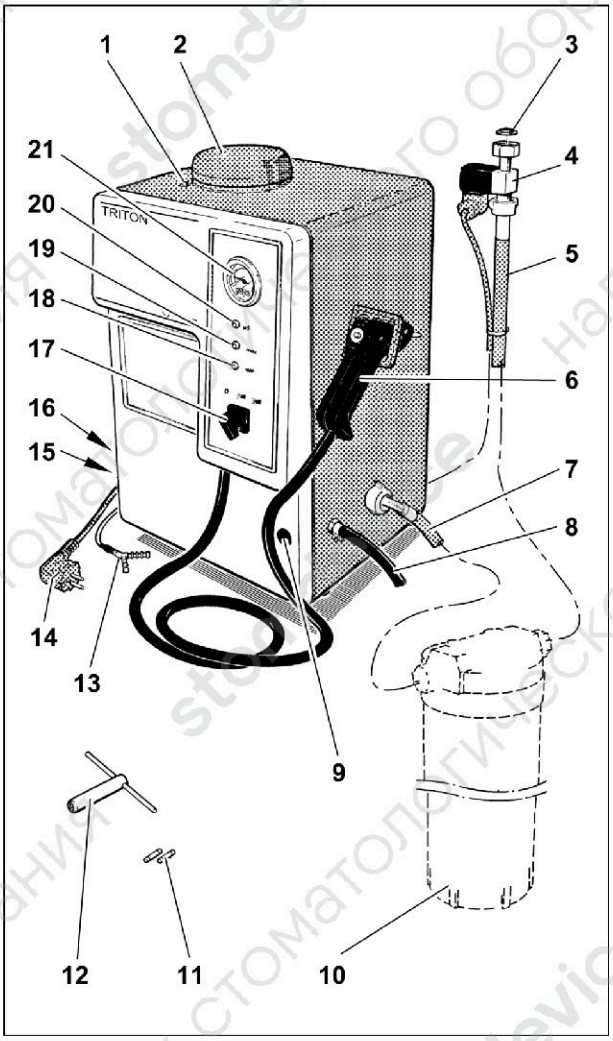
Respecter les réglementations nationales en vigueur pour l'exploitation d'appareils avec récipient à vapeur.

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Description de l'appareil

Triton SLA



Le Triton SLA est un appareil de nettoyage par la vapeur à usages multiples, destiné au laboratoire de prothèse dentaire. Il permet de nettoyer et de dégraisser les petites pièces à l'aide de la vapeur sèche. Pour ôter les restes de cire et autres impuretés plus grossières, on utilisera la vapeur humide.

1 Touche de déverrouillage du couvercle
2 Couvercle
3 Joint avec sas
4 Vanne d'arrêt de l'arrivée d'eau
5 Tuyau pour l'arrivée
6 Pistolet à vapeur
7 Tuyau de Cartouche de déminéralisation totale
8 Tuyau pour l'écoulement
9 Robinet d'évacuation
10 Cartouche de déminéralisation totale BEGO (accessoire)
11 Fusibles (réserve)
12 Clé pour robinet d'évacuation de l'eau
13 Témoin de contrôle d'eau
14 Raccord au réseau électrique
15 Fusibles
16 Limiteur de température
17 Interrupteur principal
18 Indicateur de température
19 Indicateur de quantité maxim. d'eau
20 Indicateur de la conductibilité µS* (arrêt d'eau)
21 Manomètre

* µS : unité internationale pour conductibilité électrique

Important :

Pour éviter des dommages par calcification le Triton SLA doit être conduit avec de l'eau déminéralisée. Cela est garanti quand utilisant la cartouche de déminéralisation totale BEGO. Le Triton SLA est automatiquement rempli avec de l'eau et de l'eau utilisée est remplacé. Quand on applique d'autres systèmes de déminéralisation, ils doivent garantir une conductibilité de 0 à 20 µS maximal.

REMARQUE

Si l'on envisage un transport ultérieur, il est recommandé de conserver l'emballage à cet effet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Le Triton SLA est équipé de plusieurs systèmes de sécurité :

- Un commutateur de sécurité (variation 3,5 bars ± 0,2 bar) coupe le chauffage et l'arrivée de l'eau lorsque la pression normale d'utilisation vient à être dépassée.
- La soupape de sécurité s'ouvre lorsque la pression atteint 4,4 bars.
- Au cas où la cuve serait chauffée à vide, le limiteur de température coupe automatiquement le chauffage.
- Un témoin de contrôle d'eau, placé à terre sous l'appareil, assure la mesure électrique de la présence d'eau par conductibilité (µS) et coupe automatiquement l'arrivée d'eau en cas de fuite (le témoin µS s'allume).
- Si l'appareil est équipé de la cartouche de déminéralisation totale, l'arrivée d'eau est interrompue lorsque le pouvoir déminéralisant de la cartouche est épuisé (le témoin µS s'allume).

Contenu de la livraison et accessoires

REMARQUE

La nomenclature des pièces de rechange se trouve en annexe.

Si vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer la REF, la quantité de pièces et le numéro de série.

Contenu de la livraison

Triton SLA

200…240 VAC, 50/60 Hz..... REF 26005
100…120 VAC, 50/60 Hz..... REF 26006

avec :

- Clé pour robinet d'évacuation de l'eau
- Fusibles (réserve)
- Mode d'emploi
- Cartouche de déminéralisation totale BEGO (accessoire)

Accessoires

	REF
Cartouche de déminéralisation totale BEGO avec 2 embouts et clé ronde	37600
Insert de la cartouche de déminéralisation totale avec bague d'étanchéité:	
1 pièce (neuve)	12260
1 pièce (échange)	12260 T
2 pièces (neuves)	37602
2 pièces (échange)	37602 T
Recharge de résine Durox à usage unique, 6 litres	52121
Clé ronde	11044
Calex	52125

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Caractéristiques techniques

Hauteur	540 mm
Largeur	380 mm
Profondeur	280 mm
Poids	13 kg
Tension nominale	200...240 VAC, 50/60 Hz
Tension spéciales	100...120 VAC, 50/60 Hz
Puissance absorbée à tension normale	1,5 kW
Température de la cuve à la 3 bars	133 °C
Pression de la vapeur	3 ± 0,2 bar (ca. 0,3 MPa)
Contenu de la cuve	2,9 l
Raccordement à l'arrivée d'eau	3/4", 4...6 bar
Développement de bruit	< 70 dB (A)

Installation

REMARQUE

En **République fédérale d'Allemagne**, la conformité de l'installation doit être certifiée. Utilisez pour cela «l'Attestation d'installation conforme» ci-jointe.

Avant la mise en place :

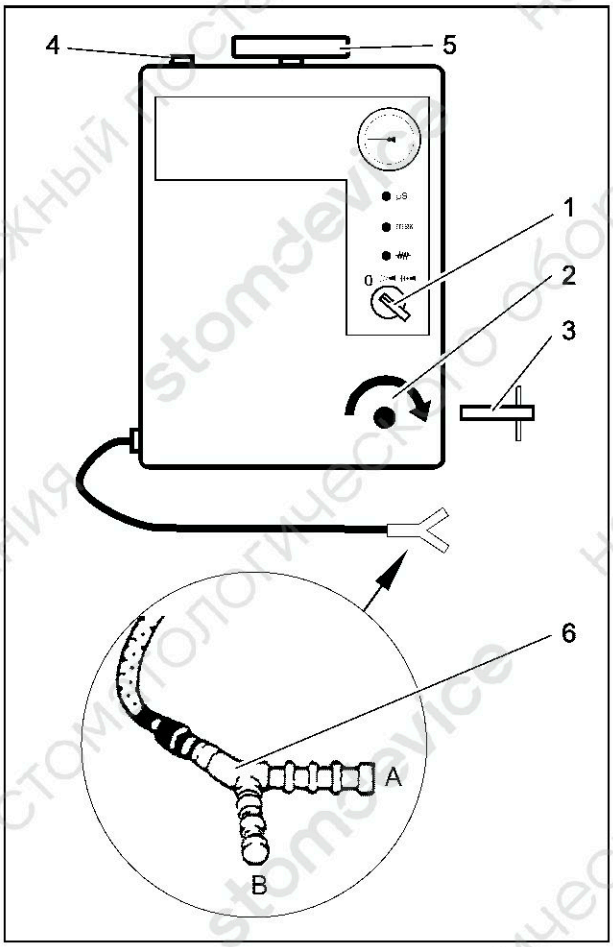
- Un raccord d'eau 3/4'', 4-6 bar avec clapet de non-retour selon DIN EN 1717.

  Important : Pression d'eau minimum : 4 bars. Si la pression dépasse 6 bars, il convient d'installer un détendeur de pression.
- Raccordement au réseau électrique: se reporter à la plaque du type d'appareil.
- Installer la cartouche de déminéralisation totale BEGO pour éviter l'entartrage.

  Important : D'autres systèmes de déminéralisation doivent garantir une conductibilité ≤20 µS !

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Placer l'appareil Triton SLA, ou le fixer au mur, de telle sorte que le pistolet à vapeur puisse être manipulé au-dessus d'un évier.

⚠ ATTENTION

Dommages matériels!

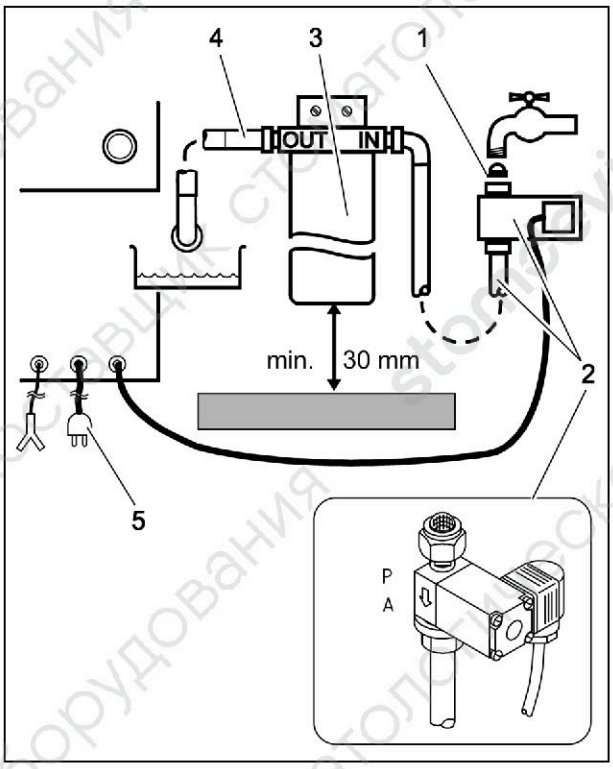
Le mur doit être lavable, car de l'air chaud sort par l'arrière de l'appareil.

1. Placer l'interrupteur (1) sur la position **0**.
2. Fermer le robinet d'évacuation (2) à l'aide de la clé (3).
3. Enfoncer la touche de verrouillage (4) et fermer le couvercle (5).
4. Placer le témoin de contrôle d'eau (6) sous l'appareil.

REMARQUE

L'appareil de contrôle d'eau protège contre des dégâts d'eau. Quand les pôles A et B sont connectés par eau (ou métal), la soupape pour arrêter l'eau est fermée à la conduite darrivée et l'indication µS est allumée à l'appareil. Donc placer le contrôle d'eau sur une place sèche sous l'appareil - mais non pas sur métal.

Raccordement à l'arrivée d'eau



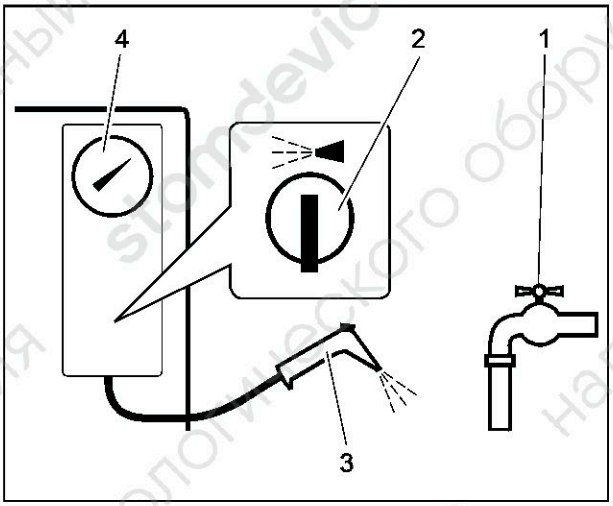
1. Mettre en place le joint avec le sas (1).
2. Fixer la soupape d'arrêt de l'eau et le tuyau (2).
3. Fixer **verticalement** la cartouche de déminéralisation totale (3) (à 30 mm au moins du sol).
4. Installer le tuyau (4) (ne pas utiliser de tuyau métallique !).

   Ouvrir le robinet d'eau : laisser s'écouler 2 à 3 litres d'eau, puis raccorder le tuyau au Triton SLA.
5. Raccorder la prise (5) au réseau électrique.

85976 BA-fr/03.335.00879...

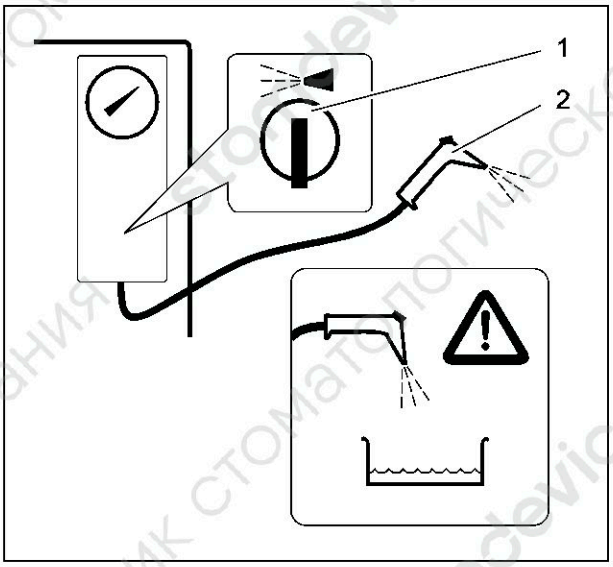
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Opérations



1. Ouvrir le robinet d'eau (1).
2. Placer l'interrupteur (2) sur .
   - La cuve se remplit d'eau (cela dure environ 3 minutes, quand terminé, "max" luit)
   - L'eau est chauffée (luit).
3. **Après environ 15 minutes :** Maintenir le pistolet à vapeur (3) au-dessus de l'évier et actionner l'arrivée de la vapeur jusqu'à ce que le jet de vapeur obtenu soit régulier.
4. Lorsque le manomètre (4) indique une pression de 3 bars environ, l'appareil est prêt à fonctionner.

Nettoyage à la vapeur sèche



⚠ AVERTISSEMENT



Risque de brûlures !

Avant de commencer, tenir le pistolet à vapeur au-dessus de l'évier et actionner l'arrivée de la vapeur jusqu'à ce que le jet de vapeur obtenu soit régulier et exempte d'eau.

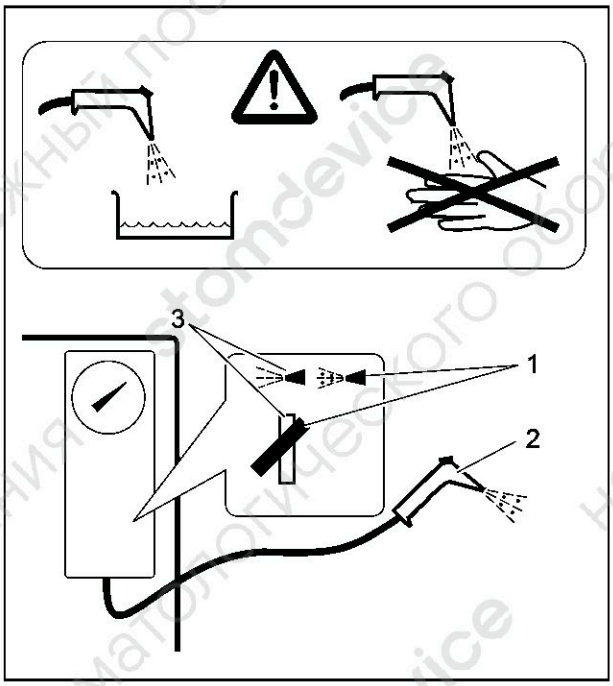
La température de la vapeur dépasse 65 °C !

1. Placer l'interrupteur (1) sur .
2. Utiliser le pistolet à vapeur (2).

   Distance à maintenir entre l'objet à nettoyer et le jet de vapeur : 2 à 3 cm.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Nettoyage à la vapeur humide



⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures !

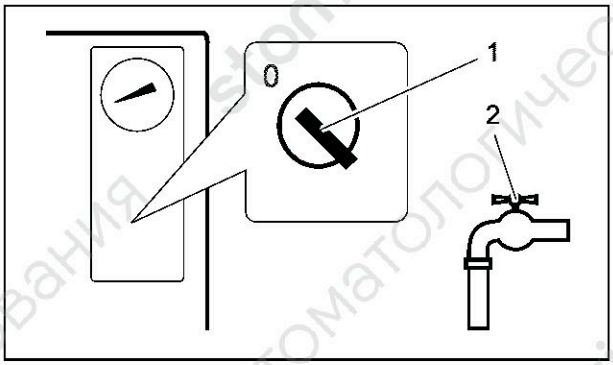
Avant de commencer, tenir le pistolet à vapeur au-dessus de l'évier et actionner l'arrivée de la vapeur jusqu'à ce que le jet de vapeur obtenu soit régulier.

Ne jamais tenir l'objet à nettoyer avec les doigts !

La température de la vapeur dépasse 65 °C !

1. Placer l'interrupteur (1) sur .
2. Utiliser le pistolet à vapeur (2).
   Distance à maintenir entre l'objet à nettoyer et le jet de vapeur : 10 à 15 cm.
3. Placer l'interrupteur sur .
   La cuve se remplit automatiquement jusqu'à ce que la lampe-témoin "max." s'allume.

Arrêt du fonctionnement



À la fin de la journée, après le travail:

1. Placer l'interrupteur (1) sur la position **0**.
2. Fermer le robinet d'eau (2).

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

L'entretien et maintenance

⚠ DANGER

Avertissement contre les chocs électriques! Danger de mort !

Avant chaque entretien et maintenance, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau ni le tremper dans l'eau.

⚠ AVERTISSEMENT

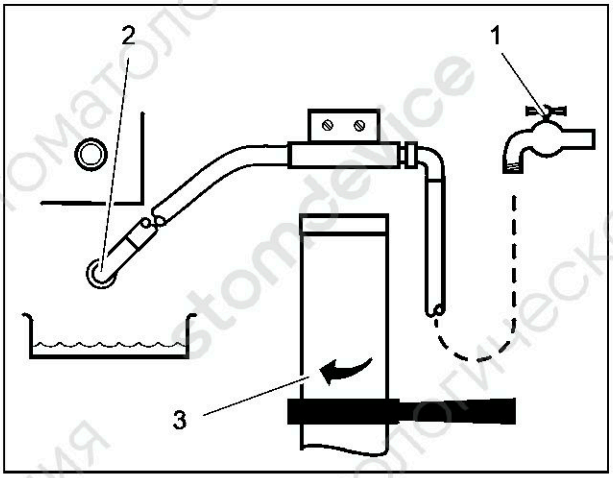
L'appareil est sous pression !

Arrêter le fonctionnement de l'appareil de nettoyage par la vapeur et laisser descendre la pression !

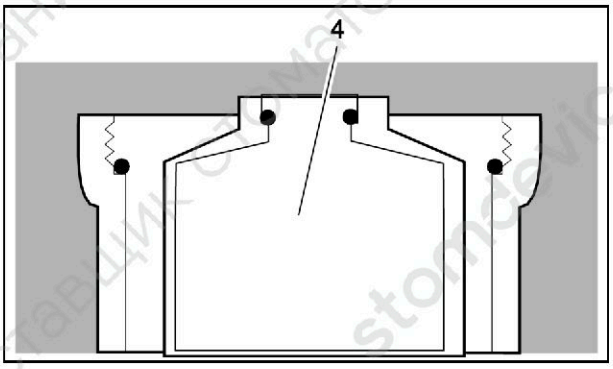
Le manomètre doit indiquer zéro bar, ou moins de zéro bar.

Ne jamais ouvrir l'appareil lorsqu'il est sous pression !

Changement de l'insert de la Cartouche de déminéralisation totale BEGO



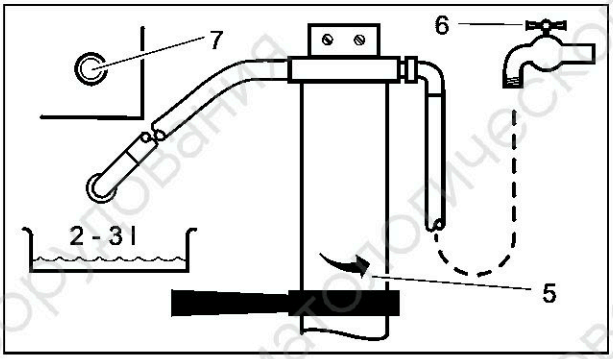
1. Fermer le robinet d'eau (1).
2. Dévisser le tuyau (2) et laisser l'eau s'écouler.
3. Dévisser le bâti (3) à l'aide de la clé ronde (voir contenue de la livraison de la cartouche de déminéralisation totale BEGO).



4. Changer l'insert (4).

   Veiller á la bonne position des joints !

   1 insert (neuf) ..... REF 12260
   2 inserts (neufs) ..... REF 37602

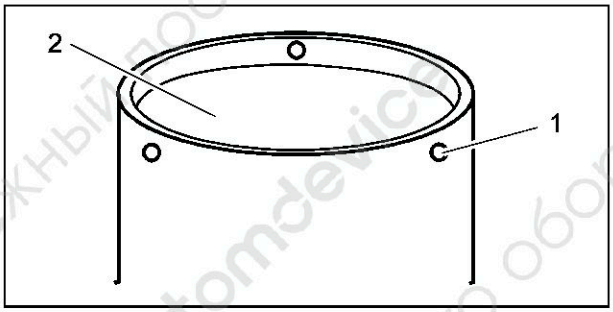


5. Revisser le bâti (5) à l'aide de la clé ronde.
6. Ouvrir le robinet (6), laisser s'écouler 2 à 3 litres d'eau, refermer le robinet.
7. Fixer le tuyau (7).

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Recharge de l'insert de la cartouche de déminéralisation totale BEGO



On peut, si on le désire, recharger soi-même les inserts:

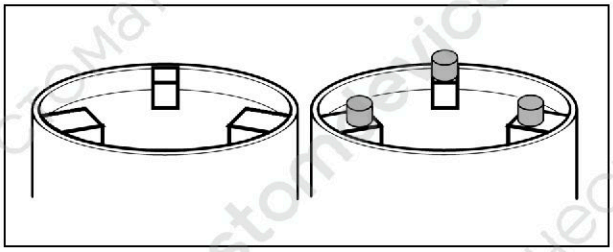
Recharge de résine Durox à usage unique, 6 litres..... 52121

1. Retirer les rivets (1).
2. Ôter le fond de l'insert (2).

REMARQUE

Enlever la résine épuisée de la même façon que la résine synthétique.

3. Rincer soigneusement l'insert sous l'eau courante.
4. Remplir l'insert avec la résine Durox neuve (environ 2,3 litres) et la tasser bien en utilisant le vibrateur. Remplir avec la résine Durox jusqu'à environ 5 mm au-dessous de l'orifice des rivets.



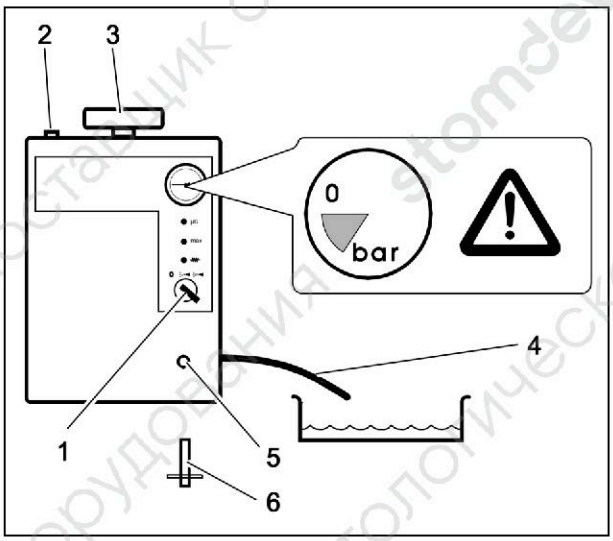
⚠ ATTENTION

Dommages matériels!

Il existe différents fonds (voir ill.). Afin d'éviter toute détérioration des inserts au montage, ne pas inverser les fonds !

5. Fixer le fond à l'aide des rivets.
6. Placer convenablement le joint (regardez “Changement de l'insert de la Cartouche de déminéralisation totale BEGO”, page 49). Conserver l'insert à l'abri de la poussière jusqu'à son utilisation.

Vidanger le récipient



Pour le transport de l'appareil et pour d'autres buts il peut être nécessaire de vider de l'eau du chaudron.

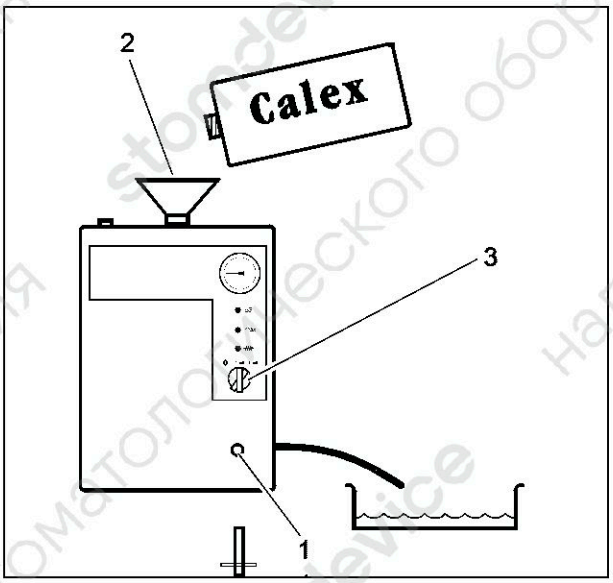
1. Placer l’interrupteur (1) sur la position **0**.
2. Enfoncer la touche de verrouillage (2) et dévisser le couvercle (3).
3. Placer le tuyau d'évacuation (4) dans l'évier et ouvrir le robinet (5) à l'aide de la clé (6).

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Détartrage

Si la cartouche de déminéralisation totale BEGO est épuisée les petites quantités de sel arrivent au Triton SLA et mènent à la longue à une calcification. Pour cette raison détartager régulièrement le Triton SLA: pour une dureté de l'eau moyenne tous les six mois, pour une haute dureté de l'eau plus souvent ! **Les dégâts par entartrage ne sont pas couverts par la garantie !**



Remplir le détartrant

1. Vider le récipient (→ page 50).

REMARQUE

N'utiliser que du Calex (REF 52125), car d'autres produits de détartrage peuvent laisser des résidus !

2. Fermer le robinet (1).
3. Remplir avec 250 ml de Calex (utiliser un entonnoir (2)).

   Laisser ouvert le couvercle de l'appareil.

⚠ ATTENTION

Danger de déborder en bouillant !

Terminer immédiatement la venue d'eau quand l'indication luit ⁓.

Rester à l'appareil pendant le chauffage et mettre l'interrupteur immédiatement à **0**, si l'eau devrait bouillir avant le temps de chauffage de 10 minutes est atteint.

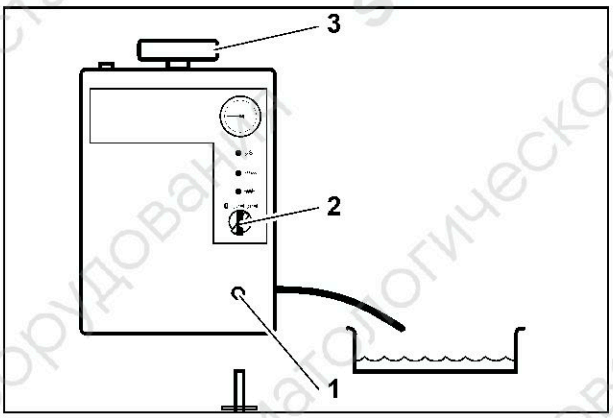
Déborder en bouillant nuit l'appareil!

4. Placer l'interrupteur (3) sur ⋙◀.

   Important : Immédiatement quand l'indication luit ⁓, mettre l'indicateur à ⋙◀ (La venue d'eau est arrêtée; l'eau est chauffée) !

   Après avoir chauffé environ 10 minutes, mettre l'indicateur à **0**!

   Faire agir Calex pour environ 12 heures.
5. Ouvrir le robinet (1), laisser s'écouler l'eau.



Rincer le récipient et le fermer

1. Fermer le robinet (1).
2. Placer l'indicateur (2) sur ⋙◀, attendre jusqu'à ce que l'affichage "**max.**" s'allume, placer le commutateur sur **0**.
3. Ouvrir le robinet, laisser s'écouler l'eau. Fermer le robinet.
4. Revisser le couvercle (3) fermement.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Résolution des problèmes

⚠ DANGER

Avertissement contre les chocs électriques! Danger de mort !

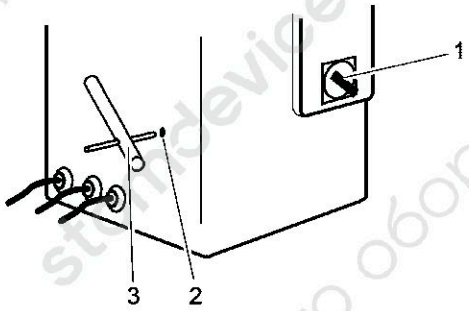
Avant chaque résolution des problèmes, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

Remarques générales sur la résolution des problèmes:

- Éteignez toujours l'appareil au préalable (exceptions : voir *)
- Eliminez la panne
- Allumer l'appareil
- Prévenez le service après-vente, si les messages réapparaissent.
- Ne faites effectuer les opérations de service que par des ateliers BEGO autorisés !

  Service-Hotline: +49 (421) 2028 - (270... 274)

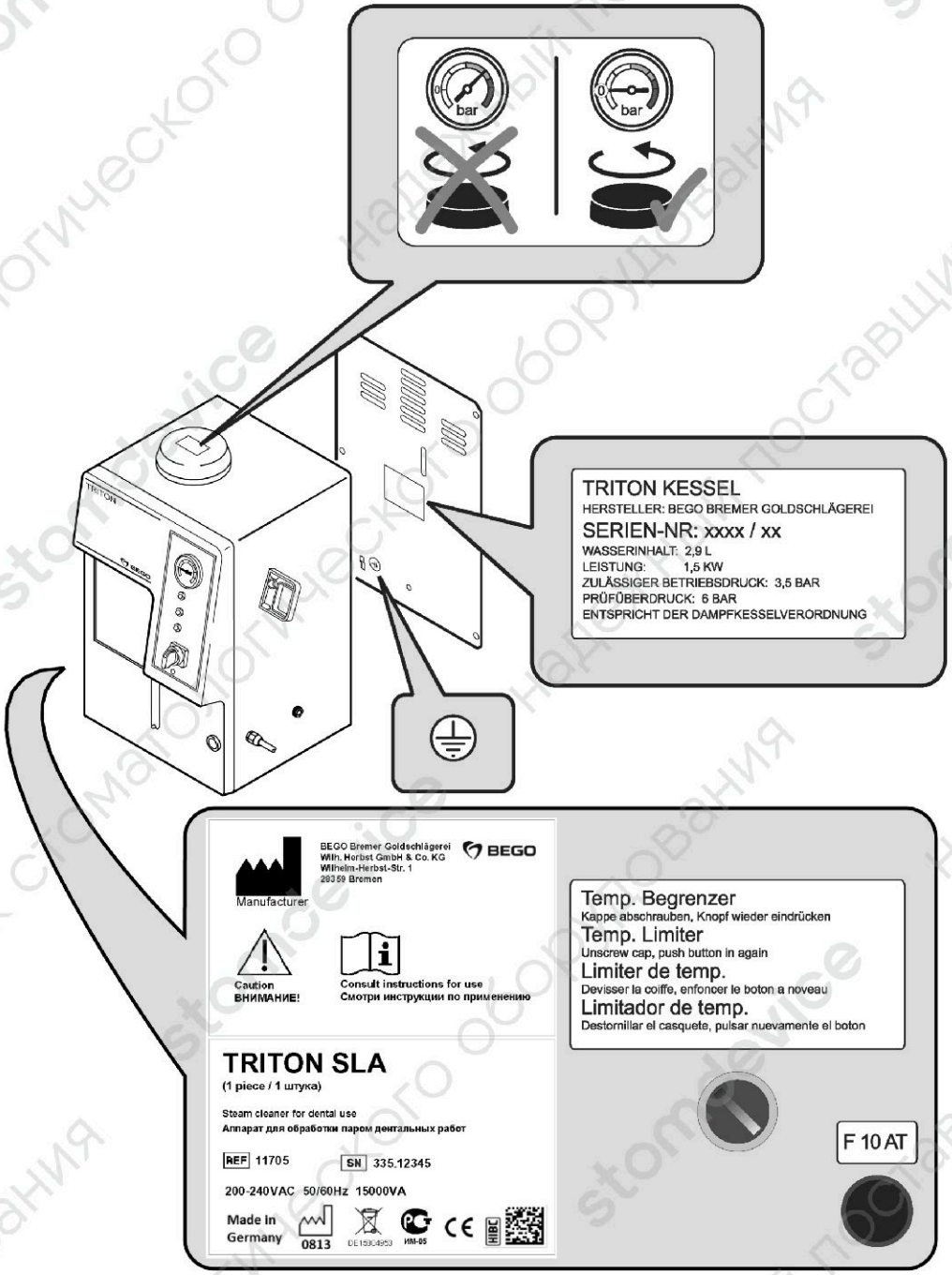
Défaut	Cause	Elimination
La commande principale est enclenchée mais les lampes-témoins ne s'allument pas	Absence de courant	• Brancher l'appareil au réseau électrique. • Vérifier la tension du réseau. • Remplacer les fusibles.
La lampe-témoin "µS" s'allume	Le témoin de contrôle d'eau signale une anomalie Le pouvoir déminéralisant de la cartouche est épuisé	Le témoin de contrôle d'eau doit être posé sur un fond sec et non-métallique. Remplacer l'insert de la cartouche (→ page 49).
L'appareil ne chauffe pas bien	Manque d'eau	• Ouvrir le robinet d'eau et/ou • Encliqueter le limiteur de température : 1. Placer l'interrupteur (1) sur la position **0**. 2. Dévisser le couvercle de protection, pousser à l'aide de la clé (3) le limiteur de température et revisser le couvercle de protection.
Le pistolet laisse échapper de la vapeur	Manque d'étanchéité des vannes	Faire appel au service après-vente.
Le couvercle n'est plus étanche		⚠ **Ne jamais ouvrir l'appareil lorsqu'il est sous pression !** Changer le joint.
La vapeur obtenue dégage une odeur désagréable	Le pouvoir déminéralisant de la cartouche est épuisé	⚠ **Ne jamais ouvrir l'appareil lorsqu'il est sous pression !** Remplacer l'insert de la cartouche (→ page 49).



85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Panonceaux et étiquettes



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Élimination de l'appareil


DE 15804953

Instructions pour l'élimination de l'appareil

(valable seulement dans la communauté européenne)

Le symbole qui se trouve à côté sur la plaque signalétique des appareils BEGO signale que l'appareil, en accord avec les directives européennes sur les appareils électriques et électroniques usagés ne doit pas être éliminé comme un déchêt ménager normal.

En tant que client vous contribuez à la protection de l'environnement en éliminant correctement votre appareil.

Elimination en Allemagne

BEGO vous offre une solution pour l'élimination de tous les appareils BEGO vendus ou mis en service en Allemagne après le 13 août 2005. Veuillez prendre contact avec nous quand l'élimination de l'appareil est nécessaire.

Elimination dans les autres pays de la communauté européenne

Dès que l'élimination est nécessaire, veuillez contacter l'entreprise chez qui vous avez acheté l'appareil BEGO. Vous y recevrez les informations pour l'élimination correcte dans votre région.

85976 BA-fr/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Traduzione delle istruzioni originali

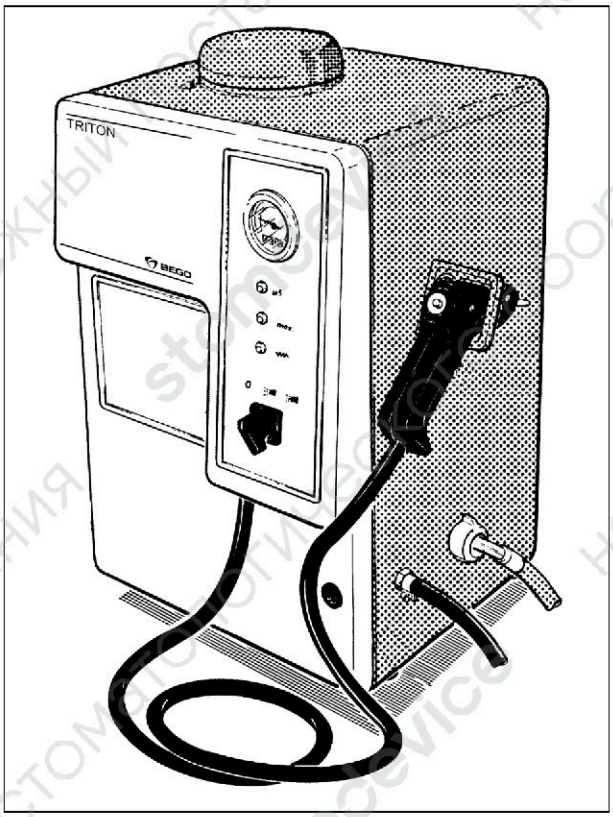
Triton SLA

it Italiano



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



La documentazione di questo apparecchio costituisce parte integrante di quest'ultimo e deve essere venduta o ceduta insieme ad esso.

- L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in laboratori odontoiatrici e strutture paragonabili nel settore della ricerca, nelle aziende e nei centri di formazione. L'impiego dell'apparecchio è consentito solo a personale dentistico con debita formazione o sotto la supervisione di quest'ultimo quando l'apparecchio è impiegato da apprendisti / altro personale.
- È necessario leggere e comprendere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Questa indicazione riguarda in modo particolare le **istruzioni di sicurezza.** In caso di danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso viene annullata la garanzia. La casa costruttrice non si assume nessuna responsabilità nemmeno per i danni secondari che derivino dalle suddette condizioni.
- Simboli impiegati



Questo simbolo segnala indicazioni molto importanti. In caso di mancata osservanza, sono possibili danni a persone.



Questo simbolo mette in guardia contro parti surriscaldate.



Questo simbolo contrassegna indicazioni importanti. In caso di inosservanza, sono possibili danni all'apparecchio oppure si può avere un cattivo risultato di lavoro.

Indice

Avvertenze generali 57
Avvertenze di sicurezza 59
Descrizione dell'apparecchio 61
Parti fornite e accessori....62
Dati tecnici....62
Installazione 63
Lavori 64
Cura e manutenzione....66
Soluzione dei problemi....69
Targhette e adesivi....70
Smaltimento 71
Lista dei pezzi di ricambio....Appendice
Schema elettrico ....Appendice
Dichiarazione di conformità....Appendice
Certificazione GOST ....Appendice

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Avvertenze generali

Significato delle istruzioni per l'uso

Conformemente alle norme rispettivamente in vigore, le presenti istruzioni per l'uso comprendono tutte le informazioni necessarie al funzionamento sicuro dell'apparecchio qui descritto.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio. Le presenti istruzioni per l'uso vanno pertanto

- conservate sempre a portata di mano nelle vicinanze dell'apparecchio, fino al rispettivo smaltimento, e
- fornite in caso di vendita, ulteriore cessione o noleggio dell'apparecchio.

In caso di incertezze o difficoltà di comprensione su quanto riportato nelle istruzioni per l'uso, rivolgersi necessariamente al produttore.

Siamo grati di qualsiasi vostra raccomandazione o critica che vogliate comunicarci. In questo modo saremo in grado di rispondere ancor meglio alle esigenze e ai requisiti dei nostri clienti.

Gruppo target

La presente documentazione si rivolge a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio o incaricate a svolgere i lavori di manutenzione descritti in queste istruzioni.

Contatti

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Tel. +49 421 2028-0
Linea di assistenza diretta: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Questo manuale è protetto da copyright. Tutti i diritti riservati.
È vietata la riproduzione anche parziale senza specifica autorizzazione da parte di BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

85976 BA-it/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Convenzioni

Le indicazioni riguardo pericoli residui, importanti consigli di funzionamento e istruzioni operative che ricorrono nelle presenti istruzioni per l'uso sono evidenziate dai seguenti simboli e avvertimenti.

⚠ PERICOLO

Segnalazione di pericoli con rischio di gravi lesioni fisiche o con pericolo di morte in caso di mancata o insufficiente osservanza della rispettiva indicazione di pericolo.

⚠ AVVERTENZA

Segnalazione di pericoli con rischio di lesioni fisiche o di ingenti danni materiali in caso di mancata o insufficiente osservanza del rispettivo avvertimento.

⚠ ATTENZIONE

L'avvertimento segnala unicamente il rischio di possibili danni materiali e ambientali.

AVVISO

Il simbolo evidenzia consigli di funzionamento e informazioni particolarmente utili che consentono di usufruire in modo ottimale di tutte le funzioni dell'apparecchio.

1. Operazioni susseguenti sono descritte in paragrafi numerati progressivamente.

→ La freccia indica ulteriori rimandi.

Garanzia e responsabilità

In linea generale trovano applicazione le vostre „Condizioni Generali di Contratto e Fornitura". Queste sono fornite al gestore al più tardi alla conclusione del contratto.

Si declina qualsiasi diritto di garanzia e responsabilità in caso di danni fisici e materiali qualora questi stessi danni siano riconducibili a una o più delle seguenti cause:

- Impiego non conforme dell'apparecchio
- Montaggio, messa in funzione, esercizio e manutenzione impropri dell'apparecchio
- Funzionamento dell'apparecchio con dispositivi di sicurezza guasti o non montati correttamente o con dispositivi di sicurezza e protezione difettosi
- Inosservanza delle istruzioni per l'uso relative a trasporto, immagazzinaggio, montaggio, messa in funzione, esercizio e manutenzione dell'apparecchio
- Modifiche costruttive dell'apparecchio effettuate arbitrariamente
- Scarsa sorveglianza di parti e componenti soggetti a usura
- Riparazioni improprie
- Eventi catastrofici dovuti all'effetto di corpi estranei e cause di forza maggiore.

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Avvertenze di sicurezza

La pulitrice Triton SLA è destinata esclusivamente alla pulitura a vapore di oggetti in uso presso i laboratori odontotecnici o equivalenti. Usi diversi sono da considerare impropri. L'azienda non risponde di eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

Le norme di sicurezza devono essere rispettate al fine di escludere danni a persone o all'apparecchio. La casa costruttrice non risponde dei danni dovuti all'inosservanza delle norme di sicurezza.

Norme di sicurezza generali

Luogo d'impiego

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in laboratori odontoiatrici e strutture paragonabili nel settore della ricerca, nelle aziende e nei centri di formazione.

Installare sempre l'apparecchio su una superficie sufficientemente stabile.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in locali asciutti.

Gestore e operatori

L'impiego dell'apparecchio è consentito solo a personale dentistico con debita formazione o sotto la supervisione di quest'ultimo quando l'apparecchio è impiegato da apprendisti / altro personale.

Indossare l'abbigliamento protettivo previsto per i laboratori dentistici e osservare le regole comportamentali.

L'apparecchio può essere azionato soltanto dal personale competente e nel rispetto di queste istruzioni d'uso.

Le istruzioni d'uso devono essere accessibili durante il funzionamento dell'apparecchio. Oltre a queste istruzioni d'uso, è necessario osservare le norme nazionali relative alla prevenzione degli infortuni.

Uso dell'apparecchio

Prima di realizzare il collegamento elettrico, verificare che le indicazioni riportate sulla targhetta corrispondano alla rete di alimentazione elettrica. In caso di dubbio, chiedere consiglio ad un elettricista.

L'apparecchio rientra nella classe di protezione 1 e può essere collegato solo a sorgenti elettriche provviste di collegamento a terra a norma (prese con contatto di terra).

Non sono ammesse modifiche all'apparecchio.

Mantenere sempre in stato di buona leggibilità le targhette e gli adesivi presenti sull'apparecchio. La loro rimozione non è consentita.

Controllare l'apparecchio ed i cavi relativamente alla presenza dei danni ad intervalli regolari. L'apparecchio non va usato se presenta difetti che possono mettere a rischio l'incolumità del personale o di terze persone.

Proteggere i cavi di alimentazione da calore, da olio e da spigoli vivi. Non è ammesso trasportare l'apparecchio tenendolo per i cavi di alimentazione, né tirare questi ultimi per scollegare il connettore di collegamento dalla rete elettrica.

Riparazioni

In generale, le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza clienti di BEGO o da persone autorizzate da quest'ultimo.

Le carcasse metalliche devono essere collegate a terra secondo le prescrizioni per evitare che possano condurre tensione elettrica. In caso contrario sussiste il pericolo di morte perché eventuali guasti dell'apparecchio possono mettere in tensione la carcassa! Poiché dopo ogni intervento sull'apparecchio è prevista una verifica dell'assenza di tensione sulla carcassa (Germania: controllo ai sensi di DIN VDE 0701-1), l'apparecchio può essere aperto solo da personale elettrico specializzato!

Possono essere utilizzate esclusivamente parti di ricambio e soggette ad usura di BEGO.

85976 BA-it/03 335.00879 ...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cura e manutenzione

Prima di qualsiasi intervento di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio e scollegare il connettore di collegamento alla rete elettrica.

Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente panni asciutti o leggermente inumiditi. Non spruzzare acqua sull'apparecchio e non immergerlo in acqua.

Particolari norme di sicurezza relative a questo apparecchio

⚠ AVVERTENZA



Pericolo di ustioni!

Il vapore presenta una temperatura superiore a 65 °C!

Prima di dare inizio ai lavori, tenere la pistola a vapore nel lavandino e premere l'interruttore. Iniziare a lavorare soltanto quando il vapore inizia a fuoriuscire uniformemente.

Durante l'operazione di pulizia con vapore umido, non tenere mai l'oggetto da pulire con le dita!

⚠ AVVERTENZA



L'apparecchio è in pressione!

Non aprire l'apparecchio quando è in pressione!

Prima di aprire il tappo, il rubinetto di scarico o il sistema di demineralizzazione, assicurarsi che la pressione indicata dal manometro sia di 0 bar o inferiore.

AVVISO

Nella Repubblica Federale di Germania Triton SLA è soggetto al Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV). BEGO certifica per ogni apparecchio una produzione e un controllo di qualità conformi alle disposizioni. Conservare il certificato di collaudo allegato.

Ai sensi del Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (§10, BetrSichV), il montaggio e la messa in funzione corretti devono essere eseguiti da persone abilitate a tale scopo. Il certificato allegato, relativo all'installazione, deve essere controfirmato dalla persona abilitata e conservato dal gestore (§11, BetrSichV).

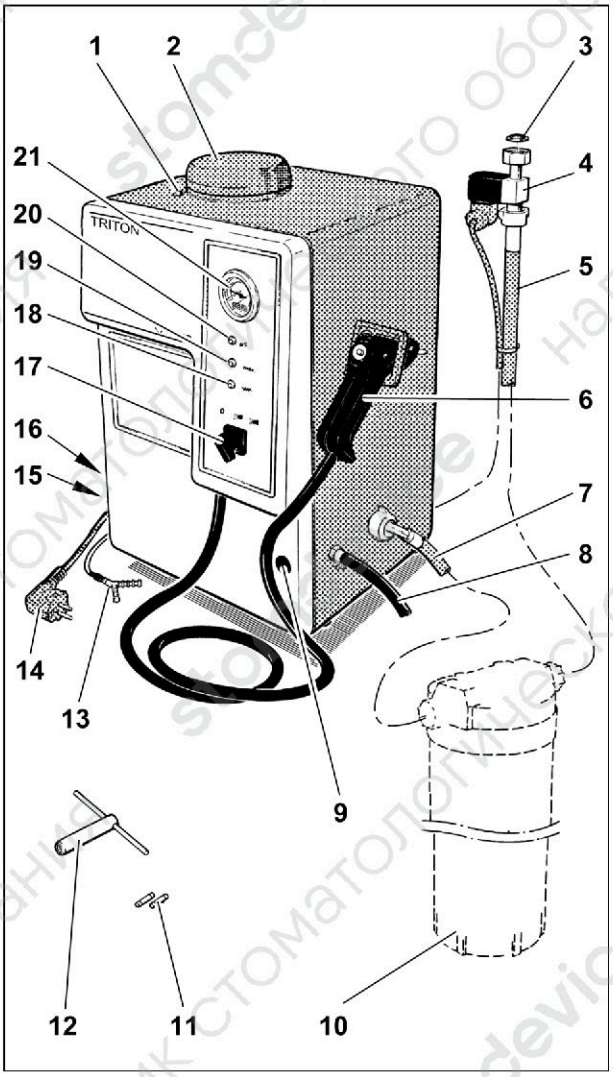
Rispettare le specifiche disposizioni nazionali per il funzionamento di apparecchi con serbatoi a vapore.

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Descrizione dell'apparecchio

Triton SLA



AVVISO

Conservare l'imballo originale per l'eventuale trasporto del dispositivo!

Triton SLA è una pulitrice a vapore versatile per il laboratorio odontoiatrico. Il vapore secco pulisce e sgrassa gli oggetti. Il vapore umido asporta efficacemente i residui di cera e le particelle pi grosse di sporcizia.

1 Elemento di bloccaggio del tappo
2 Coperchio
3 Guarnizione con filtro
4 Valvola di arresto acqua
5 Tubo flessibile di mandata
6 Pistola vapore
7 Tubo flessibile per cartuccia demineralizzante
8 Tubo flessibile di scarico
9 Rubinetto di scarico
10 Cartuccia demineralizzante BEGO (accessorio)
11 Fusibili (di ricambio)
12 Chiave per rubinetto di scarico
13 Rivelatore d'acqua
14 Connettore di collegamento alla rete elettrica
15 Fusibili
16 Limitatore di temperatura
17 Interruttore principale
18 Spia riscaldamento
19 Spia livello max. acqua
20 Spia µS* (conduttività/arresto acqua)
21 Manometro

* µS: unità di misura internazionale della conduttività elettrica.

Importante:

Per evitare i danni prodotti dal calcare, la pulitrice Triton SLA deve essere utilizzata con acqua demineralizzata. L'impiego della cartuccia demineralizzante BEGO garantisce tale condizione. Triton SLA si riempie quindi automaticamente d'acqua e l'acqua usata viene sostituita. Se si utilizzano altri sistemi di demineralizzazione, essi devono garantire una conduttività compresa tra 0 e max. 20 µS.

85976 BA-it/03 335.00879 ...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Triton SLA è equipaggiata con diversi fusibili:

- Al superamento della pressione di esercizio (intervallo d'intervento 3,5 ± 0,2 bar) il riscaldamento e la mandata dell'acqua vengono disattivati.
- Una valvola di sicurezza apre a 4,4 bar.
- Se si riscalda la caldaia senza acqua, un limitatore di temperatura disattiva il riscaldamento.
- Un rivelatore d'acqua, il quale va installato sul pavimento sotto la pulitrice, misura la conduttività elettrica (µS) e chiude automaticamente la mandata dell'acqua in presenza di perdite (la spia µS si accende).
- Se si utilizza la cartuccia demineralizzante, l'alimentazione idrica si interrompe non appena la cartuccia ha esaurito la propria capacità (la spia µS si accende).

Parti fornite e accessori

AVVISO

La lista dei pezzi di ricambio si trova in Appendice.

Per le ordinazioni di parti di ricambio indicare il REF, la quantità e il n. apparecchio.

Parti fornite

Triton SLA

200…240 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26005

100…120 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26006

con:

- Chiave per rubinetto di scarico
- Fusibili (di ricambio)
- Istruzioni per l'uso
- Cartuccia demineralizzante BEGO (accessorio)

Accessori

	REF
Cartuccia demineralizzante BEGO, con 2 elementi e chiave ad anello	37600
Elementi per cartuccia demineralizzante con anello di tenuta:	
1 pz (nuovi)	12260
1 pz (sostituzione)	12260 T
2 pz (nuovi)	37602
2 pz (sostituzione)	37602 T
Durox resina di scambio usa e getta, 6 litri	52121
Chiave ad anello	11044
Calex	52125

Dati tecnici

Altezza	540 mm
Larghezza	380 mm
Profondità	280 mm
Peso	13 kg
Tensione nominale	200…240 VAC, 50/60 Hz
Tensioni speciali	100…120 VAC, 50/60 Hz
Potenza assorbita alla tensione nominale	1,5 kW
Temperatura della caldaia a 3 bar	133 °C
Pressione del vapore	3 ± 0,2 bar (ca. 0,3 MPa)
Capacità caldaia	2,9 l
Raccordo idrico	3/4“, 4…6 bar
Rumorosità	< 70 dB (A)

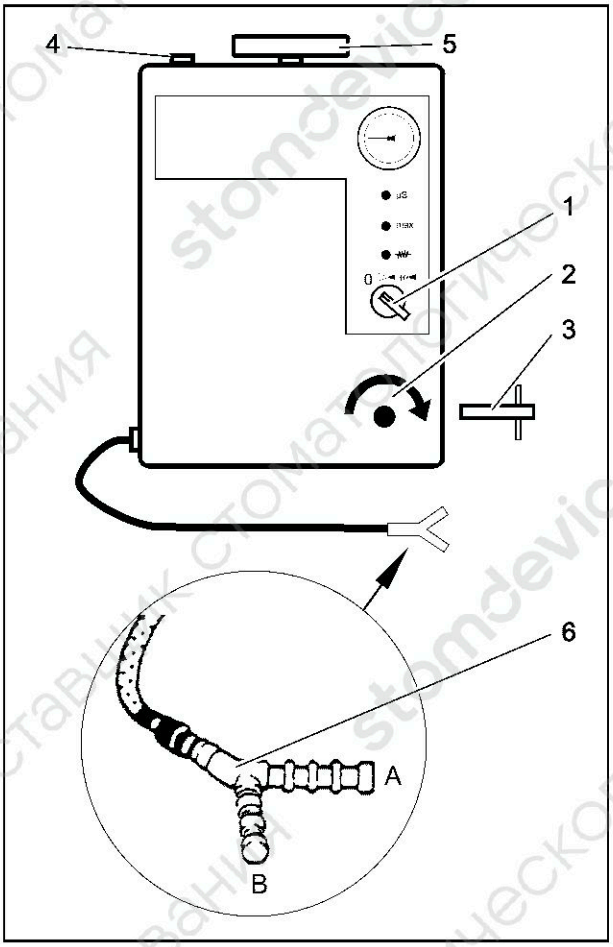
85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Installazione

AVVISO

Nella **Repubblica Federale Tedesca** l'installazione a regola d'arte deve essere certificata. Utilizzare allo scopo il "Certificato di installazione" allegato.



Requisiti

- Raccordo idrico 3/4", 4-6 bar con valvola antiriflusso a norma DIN EN 1717.

  Importante: pressione minima dell'acqua 4 bar. Se la pressione dell'acqua supera i 6 bar, deve essere collegato un limitatore di pressione.
- Collegamento elettrico: per i valori di allacciamento vedere la targhetta.
- Installare la cartuccia demineralizzante BEGO per evitare depositi di calcare.

  Importante: Se si utilizzano altri sistemi di demineralizzazione, essi devono garantire una conduttività ≤20 µS!

Installare Triton SLA in posizione verticale o fissarla alla parete in modo tale da poter utilizzare la pistola a vapore sopra un lavandino.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali!

La parete deve essere lavabile perché dal retro dell'apparecchio fuoriesce aria calda.

1. Portare l'interruttore (1) su **0**.
2. Chiudere il rubinetto (2) con la chiave (3).
3. Premere l'elemento di bloccaggio (4) e avvitare a fondo il tappo (5).
4. Collocare il rivelatore d'acqua sotto l'apparecchio.

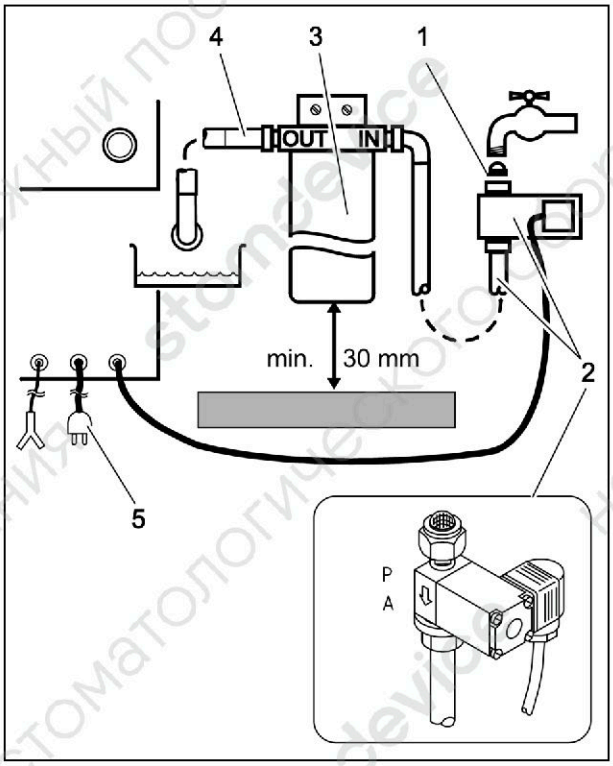
AVVISO

Il rivelatore d'acqua protegge dai danni che eventuali perdite d'acqua potrebbero provocare. Quando i poli A e B sono collegati dall'acqua (o da un metallo), la valvola di arresto dell'acqua sul tubo flessibile di mandata si chiude e sull'apparecchio si accende la spia µS. Per tale motivo, il rivelatore d'acqua deve essere collocato in un punto asciutto al di sotto dell'apparecchio evitando le superfici metalliche.

85976 BA-it/03 335.00879 ...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

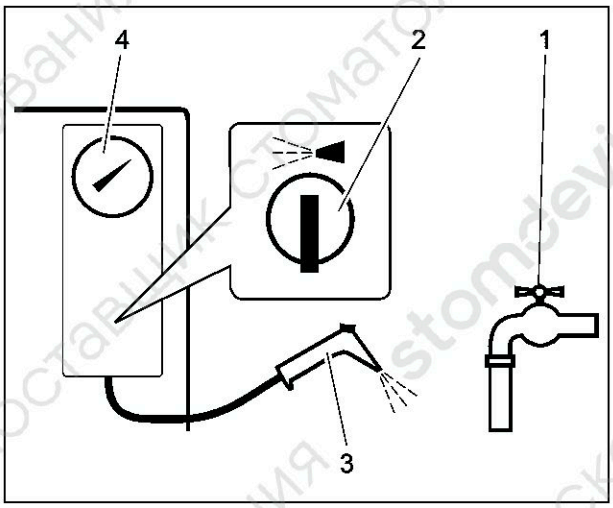
Raccordo idrico



1. Applicare la guarnizione con filtro (1).
2. Avvitare a fondo la valvola di arresto acqua e il tubo flessibile (2) su **IN**.
3. Fissare la cartuccia demineralizzante (3) in **posizione verticale** (min. 30 mm di distanza dal pavimento).
4. Installare il tubo flessibile (4) su **OUT**. (Non utilizzare tubi di metallo!)

   Aprire il rubinetto dell'acqua: lasciar scorrere 2-3 litri d'acqua. Quindi collegare il tubo flessibile alla pulitrice Triton SLA.
5. Collegare alla rete elettrica (5).

Lavori

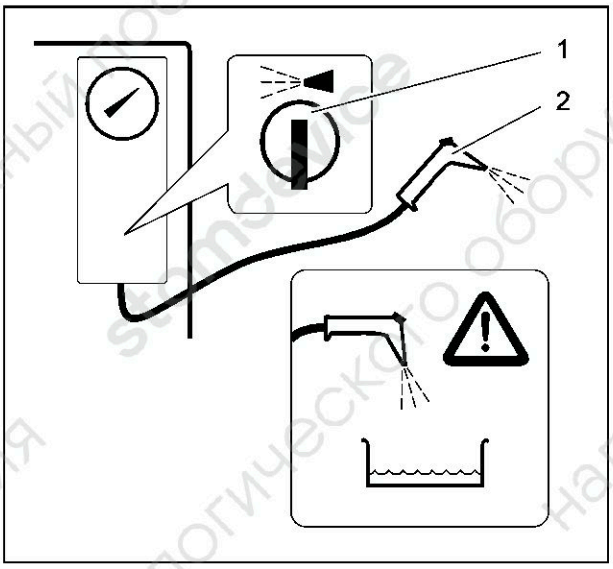


1. Aprire il rubinetto dell'acqua (1).
2. Portare l'interruttore (2) su .
   - La caldaia si riempie d'acqua (durata: ca. 3 minuti, al termine si accende la spia "max")
   - L'acqua viene riscaldata (la spia si accende).
3. **Dopo ca. 15 minuti:** tenendo la pistola a vapore (3) nel lavandino, premere l'interruttore. Tenere aperta la pistola finché il vapore inizia a fuoriuscire uniformemente.
4. Quando il manometro (4) mostra un valore di ca. 3 bar, l'apparecchio è pronto per l'uso.

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Pulizia con vapore secco



⚠ AVVERTENZA

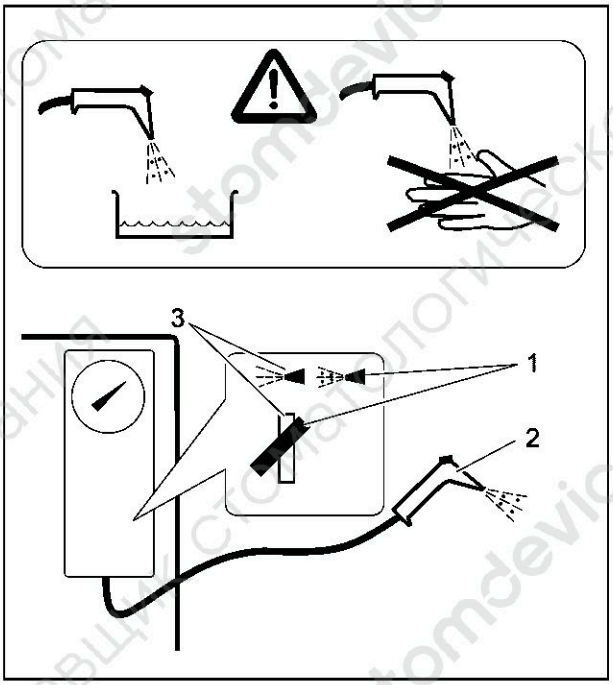
Pericolo di ustioni!

Tenere inizialmente la pistola a vapore nel lavandino e far fuoriuscire il vapore finché il getto non risulta uniforme e senza acqua.

Il vapore presenta una temperatura superiore a 65 °C!

1. Portare l'interruttore (1) su .
2. Utilizzare la pistola a vapore (2).
   Distanza dall'oggetto: 2-3 cm.

Pulizia con vapore umido



⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni!

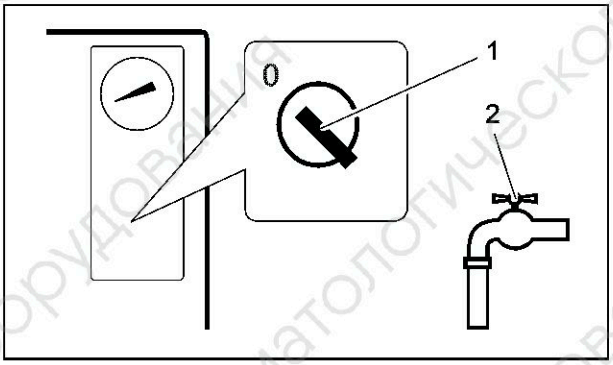
Tenere inizialmente la pistola a vapore nel lavandino e far fuoriuscire il vapore finché il getto non risulta uniforme.

Non tenere mai con le dita l'oggetto da pulire!

Il vapore presenta una temperatura superiore a 65 °C!

1. Portare l'interruttore (1) su .
2. Utilizzare la pistola a vapore (2).
   Distanza dall'oggetto: 10-15 cm.
3. Portare l'interruttore su .
   Viene di nuovo caricata acqua fino all'accensione della spia "max.".

Disattivare l'apparecchio



Al termine della giornata di lavoro:

1. Portare l'interruttore (1) su **0**.
2. Chiudere il rubinetto dell'acqua (2).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cura e manutenzione

⚠ PERICOLO

Pericolo di elettroshock!
Pericolo di morte!

Prima di qualsiasi intervento di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio e scollegare il connettore di collegamento alla rete elettrica.

Non spruzzare acqua sull'apparecchio e non immergerlo in acqua.

⚠ AVVERTENZA

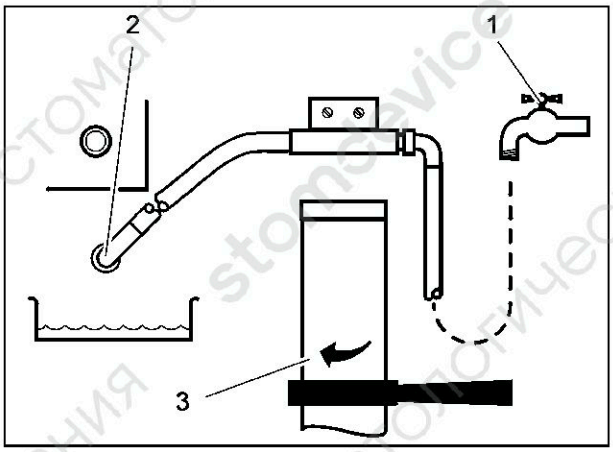
L'apparecchio è in pressione!

Disinserire la pulitrice a vapore e attendere che la pressione si scarichi!

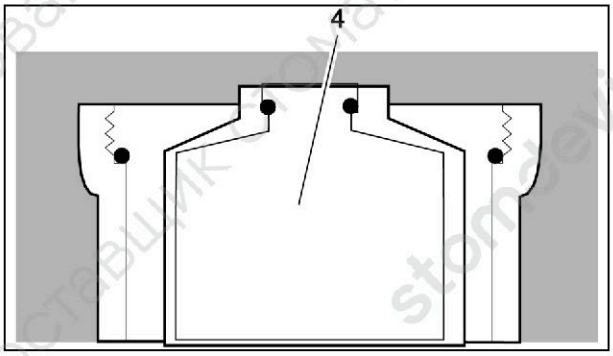
Prima di eseguire qualsiasi altra operazione, assicurarsi che la pressione indicata dal manometro sia di 0 bar o inferiore.

Non aprire l'apparecchio quando è in pressione!

Sostituzione dell'elemento della cartuccia demineralizzante BEGO



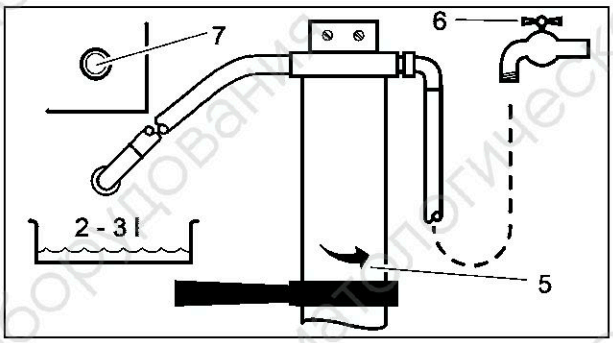
1. Chiudere il rubinetto dell'acqua (1).
2. Svitare il tubo flessibile (2) e scaricare l'acqua.
3. Svitare la cartuccia (3) (utilizzare la chiave ad anello - vedere il volume di fornitura della cartuccia demineralizzante BEGO).



4. Sostituire l'elemento (4).

Verificare la posizione dei due anelli di tenuta.

1 Elemento (nuovi) ..... REF 12260
2 Elemento (nuovi) ..... REF 37602

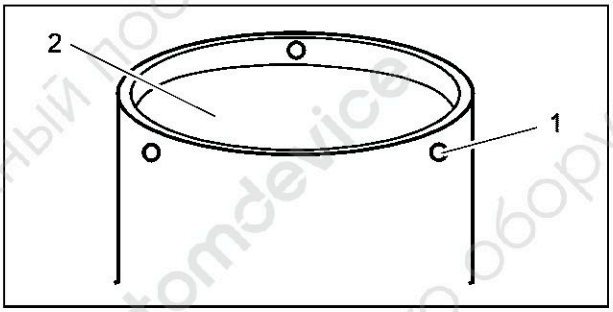


5. Avvitare a fondo la cartuccia (5) (utilizzare la chiave ad anello).
6. Aprire il rubinetto dell'acqua (6), lasciar scorrere 2-3 litri d'acqua, chiudere il rubinetto dell'acqua.
7. Serrare il tubo flessibile (7).

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ricarica dell'elemento della cartuccia demineralizzante BEGO



Gli elementi della cartuccia possono essere ricaricati con il prodotto Durox:

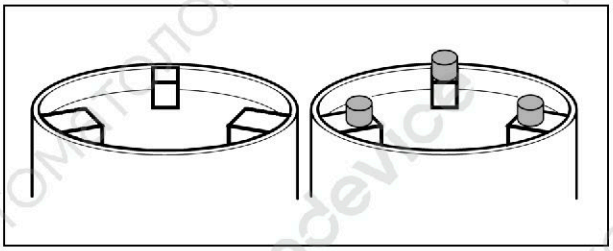
Durox resina di scambio usa e getta, 6 litri ... 52121

1. Estrarre i rivetti (1).
2. Rimuovere la base (2).

AVVISO

Smaltire la resina con le stesse modalità previste per la resina artificiale.

3. Lavare bene l'elemento sotto l'acqua corrente.
4. Introdurre la resina di scambio Durox (ca. 2,3 l) e compattarla su un vibratore. Rabboccare con resina Durox fino a ca. 5 mm al di sotto dei fori dei rivetti.



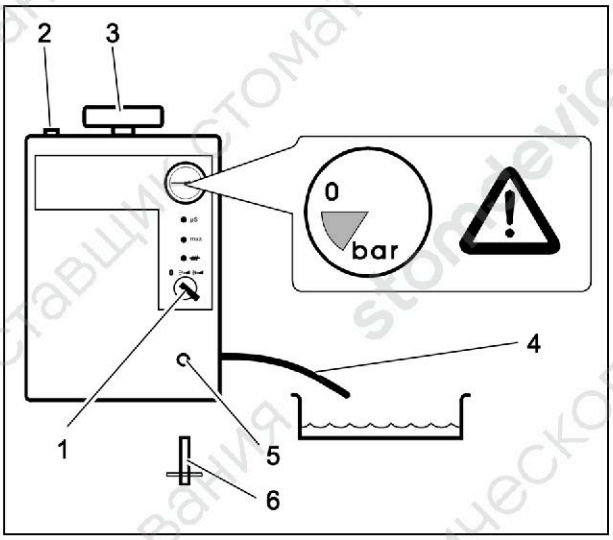
⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali!

Esistono diversi tipi di base (vedere Fig.). Per evitare danni durante il montaggio degli elementi, non scambiare tra loro le basi!

5. Fissare la base con i rivetti.
6. Applicare l'anello di tenuta (vedere “Sostituzione dell'elemento della cartuccia demineralizzante BEGO”, pagina 66) e immagazzinare l'elemento al riparo dalla polvere.

Svuotamento della caldaia



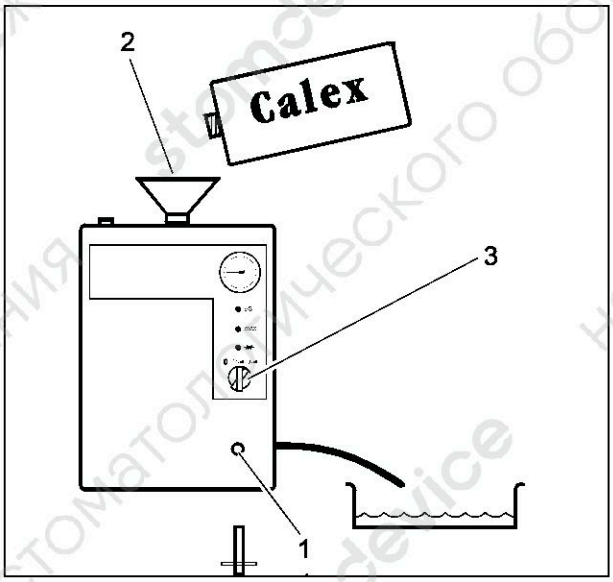
Scaricare l'acqua contenuta nella caldaia può essere necessario per trasportare l'apparecchio o per altri scopi.

1. Portare l'interruttore (1) su **0**.
2. Premere l’elemento di bloccaggio (2) e svitare il tappo (3).
3. Introdurre l’estremità del tubo flessibile (4) in un lavandino e chiudere il rubinetto (5) con la chiave (6).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Decalcificazione

Quando la cartuccia demineralizzante BEGO si esaurisce, piccole quantità di sale riescono a penetrare nella pulitrice Triton SLA provocando a lungo andare la formazione di depositi di calcare. Per tale motivo la pulitrice Triton SLA deve essere sottoposta regolarmente a trattamento decalcificante: ogni sei mesi con acqua di durezza media, più spesso con acqua di durezza superiore! **I danni provocati dal calcare non sono coperti dalla garanzia!**



Introduzione del decalcificante

AVVISO

Utilizzare esclusivamente il prodotto Calex (REF 52125) poiché gli altri decalcificanti possono lasciare residui!

Dopo aver svuotato l'apparecchio (→ pag. 67):

1. Chiudere il rubinetto (1).
2. Introdurre 250 ml di Calex (utilizzare un imbuto (2)).

   Lasciare aperto il tappo dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di surriscaldamento!

Interrompere l'erogazione di acqua non appena si accende la spia .

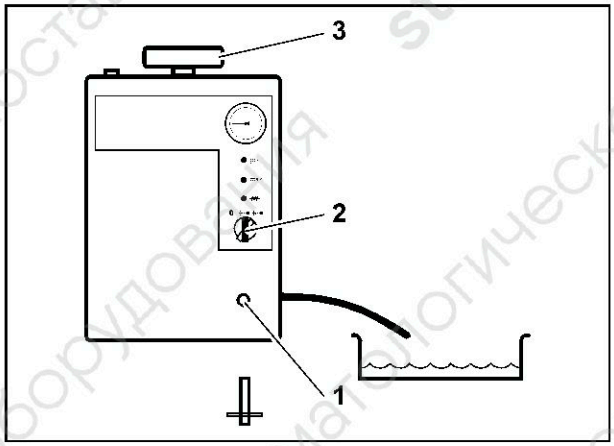
Durante la fase di riscaldamento rimanere vicino all'apparecchio e portare immediatamente l'interruttore su **0** qualora l'acqua dovesse bollire prima che siano trascorsi i 10 minuti della fase di riscaldamento.

Il surriscaldamento dell'acqua danneggia l'apparecchio!

3. Portare l'interruttore (3) su .

   Importante: Non appena si accende la spia , portare l'interruttore su (la mandata dell'acqua viene chiusa; l'acqua viene riscaldata)!

   Dopo ca. 10 minuti di riscaldamento portare l'interruttore su **0**! **Lasciare agire il decalcificante Calex per ca. 12 ore.**
4. Aprire il rubinetto (1). Scaricare l'acqua.



Lavaggio e chiusura della caldaia

1. Chiudere il rubinetto (1).
2. Portare l'interruttore (2) su , attendere che la spia "**max.**" si accenda, portare l'interruttore su **0**.
3. Aprire il rubinetto e scaricare l'acqua. Chiudere il rubinetto.
4. Avvitare a fondo il tappo (3).

85976 BA-it/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Soluzione dei problemi

⚠ PERICOLO

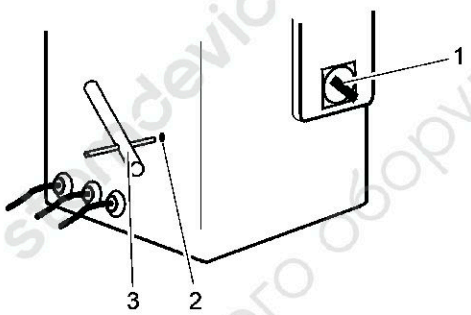
Pericolo di elettroshock!
Pericolo di morte!
Prima di eliminare qualsiasi guasto, disinserire l'apparecchio e scollegare la spina elettrica!

Informazioni generali sulla soluzione dei problemi:

- Spegnere l'apparecchio (eccezioni: vedi *)
- Eliminare la causa
- Accendere l'apparecchio
- Se i messaggi si presentano ripetutamente, informare il servizio di assistenza.
- Far effettuare l'intervento solo da officine autorizzate BEGO!

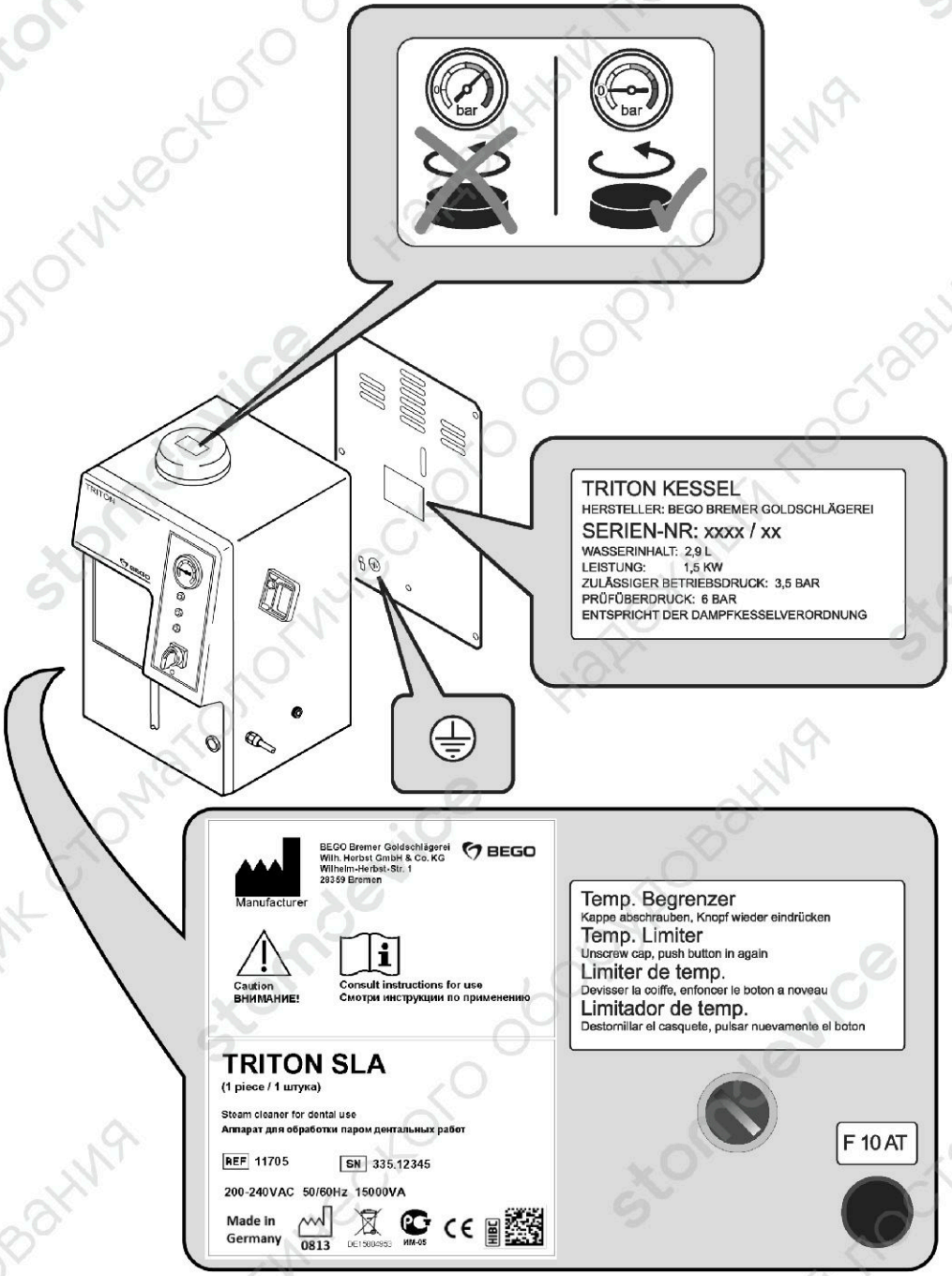
Linea di assistenza diretta:
+49 (421) 2028 - (270...274)

Anomalia	Causa	Rimedio
Le spie non si accendono, l'interruttore principale è inserito	Assenza di corrente	• Collegare il connettore di alimentazione. • Controllare la tensione di alimentazione. • Sostituire i fusibili.
La spia "µS" è accesa	Intervento del rivelatore d'acqua	Il rivelatore d'acqua deve essere asciutto e non deve essere a contatto con superfici metalliche.
	Cartuccia demineralizzante esaurita	Sostituire l'elemento (→ pagina 66).
L'apparecchio non scalda	Assenza d'acqua	• Aprire il rubinetto dell'acqua e/o • Inserire il limitatore di temperatura: 1. Portare l'interruttore (1) su **0**. 2. Svitare il cappuccio protettivo, premere il limitatore di temperatura con la chiave (3), riavvitare il cappuccio protettivo.
La pistola di vapore perde vapore	Valvole non a tenuta	Richiedere l'intervento del servizio assistenza clienti.
Tappo non a tenuta		⚠ **Non aprire l'apparecchio quando è in pressione!** Sostituire la guarnizione del tappo.
Il vapore ha un odore sgradevole	Cartuccia demineralizzante esaurita	⚠ **Non aprire l'apparecchio quando è in pressione!** Sostituire l'elemento (→ pagina 66).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Targhette e adesivi



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Smaltimento

Istruzioni per lo smaltimento dell'apparecchio


DE 15804953

(valide solo nell'ambito dell'Unione Europea)

Il simbolo raffigurato a lato e riportato sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio BEGO segnala che, ai sensi della Direttiva europea sulle attrezzature elettriche ed elettroniche fuori uso, è vietato smaltire questo apparecchio insieme con i normali rifiuti domestici.

Invitiamo i nostri clienti a contribuire alla tutela dell'ambiente provvedendo al corretto smaltimento dell'apparecchio.

Smaltimento in Germania

BEGO offre una soluzione specifica per lo smaltimento, valida per tutti gli apparecchi BEGO venduti in Germania e messi in funzione dopo il 13 agosto 2005. Per l'eventuale smaltimento di un apparecchio si invita a mettersi in contatto con la nostra Casa.

Smaltimento negli altri Paesi dell'Unione Europea

Per lo smaltimento di un apparecchio BEGO si invita a mettersi in contatto con l'azienda presso la quale si è acquistato il dispositivo, la quale fornirà tutte le informazioni relative al corretto smaltimento nel Paese d'impiego.

85976 BA-it/03 335.00879 ...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Traducción del manual original

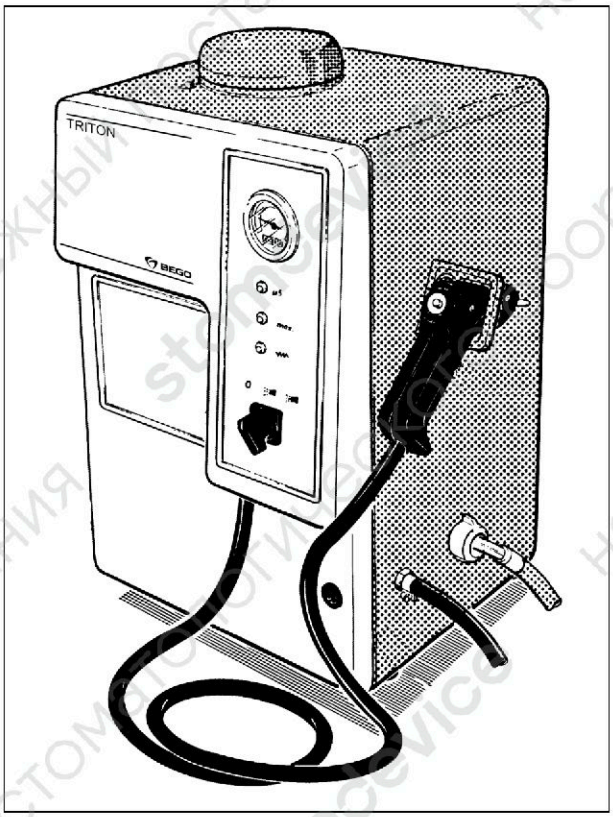
Triton SLA

es Español



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



La presente documentación del aparato forma parte integrante del mismo y debe ser entregada a su venta o traspaso.

- El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación. El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.
- Antes de poner en funcionamiento el dispositivo debe leer y comprender estas instrucciones. Esto atañe especialmente a las **indicaciones de seguridad.** El derecho a la garantía quedará anulado en caso de daños producidos por el incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento. Asimismo, no nos hacemos responsables de las consecuencias que de ello resulten.
- Símbolos utilizados


Este símbolo indica información importante. En caso de no observancia, pueden producirse daños personales.


Este símbolo indica peligro por piezas calientes.


Este símbolo advierte de riesgos graves. En caso de no observancia pueden producirse daños en el aparato o puede verse afectada la calidad del trabajo.

Contenido

Indicaciones generales 75
Instrucciones de seguridad 77
Descripción del aparato 79
Contenido de la entrega y accesorios 80
Datos técnicos 81
Instalación 81
Operaciones 83
Cuidados y mantenimiento 85
Solución de averías 88
Placas y adhesivos 89
Eliminación 90
Lista de recambios ..... Anexo
Plano de conexiones ..... Anexo
Declaración de conformidad ..... Anexo
Certificación GOST ..... Anexo

85976 BA-es/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Indicaciones generales

Alcance del manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones incluye todas las informaciones requeridas en conformidad con los reglamentos vigentes a fin de garantizar un manejo libre de peligros del aparato aquí descrito.

Este manual de instrucciones es parte integrante del aparato. Por consiguiente debe

- conservarse siempre, es decir hasta su evacuación, al alcance en las inmediaciones del aparato y
- entregarse en caso de venta, traspaso o préstamo.

Diríjase sin falta al fabricante si no entiende con absoluta claridad alguno de sus contenidos.

Agradecemos todo tipo de sugerencias y críticas de su parte, y le rogamos nos las comunique. Esto nos ayudará a hacer el manual aún más agradable para el usuario, y a responder a sus deseos y necesidades.

Grupo objetivo

Esta documentación se dirige a todas las personas que trabajan con el aparato o que realizan los trabajos de mantenimiento descritos en ella.

Así puede contactarnos

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Tel. +49 421 2028-0
Línea directa de servicio Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Quedan reservados todos los derechos.
¡Reproducciones - también en extracto - requieren la autorización expresa de BEGO Bremer Goldschlä-

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Convenciones

En este manual de instrucciones se señalan las indicaciones sobre peligros residuales, sugerencias importantes para el usuario e instrucciones para el manejo con los siguientes símbolos y palabras.

⚠ PELIGRO

Esta indicación señala peligros que pueden implicar lesiones graves para la salud o la muerte si no se observa la indicación de peligro respectiva, o no se hace en la medida necesaria.

⚠ ADVERTENCIA

Esta indicación señala peligros que pueden causar lesiones para la salud o daños materiales considerables si no se observa la indicación de advertencia respectiva, o no se hace en la medida necesaria

⚠ PRECAUCIÓN

Esta indicación señala exclusivamente el peligro de un eventual daño material o para el medio ambiente.

INDICACIÓN

Con este símbolo se señalan sugerencias para el usuario e informaciones particularmente útiles. Le ayudarán a utilizar de forma óptima todas las funciones de su aparato.

1. Las acciones consecutivas se describen en párrafos numerados correlativamente.

→ Esta flecha es seguida por referencias.

Garantía y responsabilidad

Son aplicables por regla general nuestras "Condiciones generales de venta y entrega". Éstas se encuentran a disposición del explotador a más tardar a partir de la conclusión del contrato.

Quedan excluidos los derechos a garantía y responsabilidad por lesiones personales y daños materiales si éstos son atribuibles a una o varias de las siguientes causas:

- Utilización no conforme del aparato
- Montaje, puesta en funcionamiento, manejo y mantenimiento inadecuado del aparato
- Manejo del aparato con dispositivos de seguridad defectuosos o incorrectamente montados, o con dispositivos de seguridad y protección incapaces de funcionar
- Inobservancia de las indicaciones del manual de instrucciones relativas a transporte, almacenaje, montaje, puesta en marcha, manejo y mantenimiento del aparato
- Modificaciones constructivas arbitrarias en el aparato
- Control insuficiente de componentes del aparato que se encuentran sometidos a desgaste
- Reparaciones ejecutadas inadecuadamente
- Casos de catástrofes inducidas por cuerpos extraños y fuerza mayor.

85976 BA-es/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Instrucciones de seguridad

Triton SLA ha sido construido únicamente para limpieza a vapor de objetos de técnica dental y equiparables. Cualquier otra utilización será considerada como no reglamentaria. Excluimos cualquier responsabilidad para daños que surjan en esos casos.

Es necesario cumplir todas las instrucciones de seguridad para evitar daños personales o materiales. No nos hacemos responsables de los daños que se produzcan debido al incumplimiento de las instrucciones de seguridad.

Instrucciones de seguridad generales

Lugar de utilización

El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación.

El aparato deberá situarse únicamente sobre superficies suficientemente estables.

Emplee el aparato sólo en locales secos.

Usuarios y personal de manejo

El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.

Utilizar la indumentaria de protección prescrita para el laboratorio dental y observar las reglas de comportamiento.

El aparato sólo debe ser utilizado por empleados que conozcan y respeten el contenido de estas instrucciones de manejo.

Las instrucciones de manejo deben estar fácilmente a disposición de cualquiera durante el servicio del aparato. Aparte de estas instrucciones de manejo hay que respetar las modalidades nacionales para la prevención de accidentes.

Manejo del aparato

Antes de conectar a la red eléctrica, comprobar si la indicación del tipo de corriente de la placa del aparato coincide con la de la red. En caso de duda, consulte con personal especializado.

El aparato pertenece a la clase de protección 1 y, conforme a las normas vigentes, sólo puede conectarse a fuentes de corriente puestas a tierra (tomas de corriente con contacto protector).

No está permitido realizar modificaciones en el aparato.

Mantener siempre las indicaciones y pegatinas en un lugar visible y en buen estado. Éstas no se pueden retirar.

Comprobar que el aparato y el cable de alimentación no tienen daños. No se podrá utilizar el aparato cuando se observen desperfectos que puedan poner en riesgo a los trabajadores o a terceras personas.

Mantener el cable de alimentación lejos de fuentes de calor, aceite y cantos afilados. No se podrán utilizar los cables de alimentación para transportar el aparato o para desenchufar de la toma.

Reparaciones

Por norma, toda reparación deberá ser efectuada por el Servicio Técnico de BEGO o por las personas autorizadas por éste.

Las carcasas metálicas deben estar conectadas a tierra correctamente para evitar la conducción de corriente eléctrica. ¡En caso contrario existe peligro de muerte, ya que debido a posibles daños en el aparato la carcasa puede encontrarse bajo tensión! ¡Dado que tras toda intervención en el aparato es obligatorio controlar la ausencia de tensión en la carcasa (en Alemania control según DIN VDE 0701-1) la apertura del aparato sólo podrá ser realizada por personal electricista especializado!

Deben utilizarse exclusivamente piezas de repuesto y de desgaste de BEGO.

Mantenimiento y cuidado

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento debe desenchufarse el aparato de la red.

Para la limpieza, utilizar únicamente un trapo seco o ligeramente humedecido. No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua.

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Indicaciones de seguridad especiales de este aparato

⚠ ADVERTENCIA



Peligro de escaldarse!

La temperatura del vapor supera los 65 °C.

Antes de ponerse a trabajar hay que tener la pistola de vapor en el lavabo y accionar el interruptor. Sólo se ha de trabajar cuando el vapor sale homogéneamente.

No se ha de sujetar nunca con los dedos el objeto al limpiar con vapor húmedo.

⚠ ADVERTENCIA



¡El aparato se encuentra bajo presión!

¡El aparato sólo se ha de abrir si está sin presión!

Uno se tiene que cerciorar de que el manómetro indica 0 bar o menos antes de abrir la tapa o el grifo de descarga.

INDICACIÓN

Triton SLA está sujeto a la normativa sobre seguridad industrial alemana (BetrSichV) en la República Federal de Alemania. BEGO certifica la fabricación correcta y la realización de controles de calidad en todos sus aparatos. Debe conservarse el certificado de prueba adjunto.

De acuerdo con la normativa sobre seguridad industrial alemana (BetrSichV art. 10), el montaje y la puesta en funcionamiento deberá llevarse a cabo de manera correcta por parte de personal autorizado. El certificado de instalación adjunto deberá firmarse por el personal autorizado y conservarse por parte del usuario (BetrSichV art. 11).

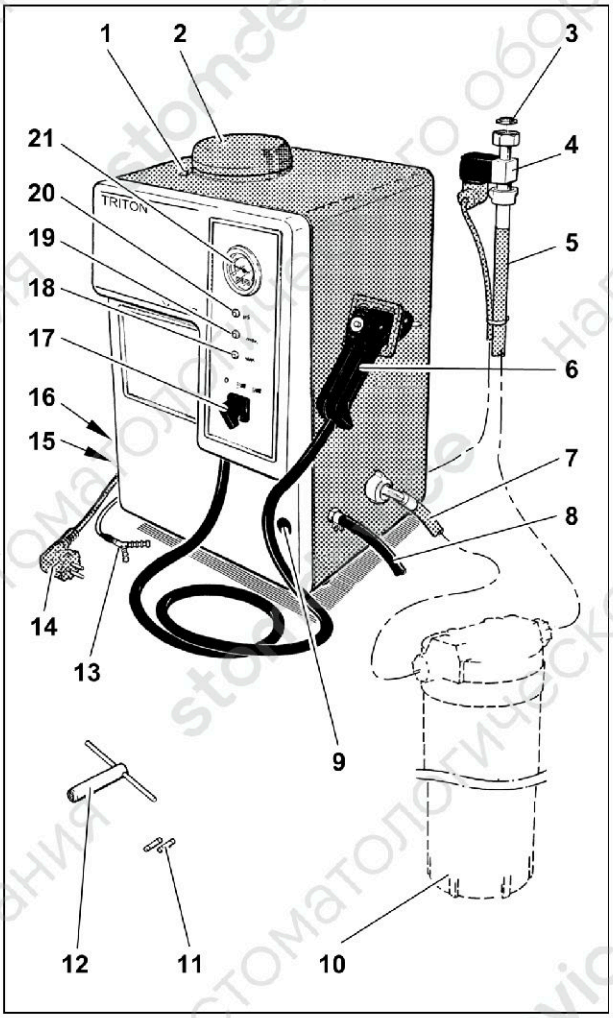
Deberán observarse las disposiciones legales locales pertinentes en cuanto al funcionamiento de aparatos con contenedores para vapor.

85976 BA-es/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Descripción del aparato

Triton SLA



Triton SLA es un aparato limpiador a vapor de múltiples aplicaciones para el laboratorio técnico dental. Con vapor seco se limpian y desengrasan objetos. El vapor húmedo elimina eficazmente residuos de cera y suciedades.

1 Enclavamiento de la tapa
2 Tapa
3 Junta con tamiz
4 Válvula de corte del agua
5 Tubo de alimentación
6 Pistola de vapor
7 Tubo para contenedor desalinizador integral
8 Tubo de salida
9 Grifo de evacuación
10 Contenedor desalinizador integral BEGO (Accesorios)
11 Fusibles (reserva)
12 Llave para el grifo de evacuación
13 Controlador del agua
14 Clavija de enchufe
15 Fusibles
16 Limitador de temperatura
17 Interruptor principal
18 Indicador de calefacción
19 Indicador nivel máximo del agua
20 Indicador µS* (conductibilidad/corte del agua)
21 Manómetro

* µS: Unidad internacional para conductibilidad eléctrica.

INDICACIÓN

Se ruega guardar el embalaje original con el fin de usarlo para sucesivos transportes!

Importante:

Para evitar daños por calcinación la Triton SLA tiene que funcionar con agua desalinizada. Esto está garantizado si se emplea el contenedor desalinizador integral BEGO. Triton SLA se llena entonces automáticamente con agua y el agua gastada se repone. Si se emplean otros sistemas desalinizadores, tienen que garantizar una conductibilidad de 0 a máximo 20 µS.

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Triton SLA está equipado con fusibles múltiples:

- Al sobrepasar la presión de servicio (margen de conexión 3,5 ± 0,2 bar) se desconectan la calefacción y la alimentación de agua.
- Una válvula de seguridad se abre a 4,4 bar.
- El limitador de temperatura pone fuera de servicio la calefacción si se calienta el calderín sin agua.
- Un controlador del agua, que se pone debajo del aparato sobre el suelo, mide la conductibilidad eléctrica (µS) y desconecta automáticamente la alimentación de agua al salir agua (luce la indicación µS).
- Se interrumpe la alimentación de agua cuando se emplea el contenedor desalinizador integral si se ha agotado la capacidad (luce la indicación µS).

Contenido de la entrega y accesorios

INDICACIÓN

La lista de piezas de repuesto se encuentra en el anexo.

Al efectuar pedidos de piezas de recambio, sírvanse indicar el REF, la cantidad de cada pieza y el número de aparato.

Contenido de la entrega

Triton SLA

200…240 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26005

100…120 VAC, 50/60 Hz ..... REF 26006

con:

- Llave para el grifo de evacuación
- Fusibles (reserva)
- Manual de instrucciones
- Contenedor desalinizador integral BEGO (Accesorios)

Accesorios

	REF
Desalinizador integral BEGO, con 2 cartuchos y llave anular	37600
Cartucho del contenedor desalinizador integral con junta de anillo:	
1 unidad (neuvo)	12260
1 unidad (recambio)	12260 T
2 unidades (nuevo)	37602
2 unidades (recambio)	37602 T
Resina Durox de recambio, 6 litros	52121
Llave anular	11044
Calex	52125

85976 BA-es/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Datos técnicos

Altura	540 mm
Ancho	380 mm
Profundidad	280 mm
Peso	13 kg
Tensión nominal	200...240 VAC, 50/60 Hz
Tensiones especiales	100...120 VAC, 50/60 Hz
Potencia absorbida a tensión nominal	1,5 kW
Temperatura del calderín a 3 bar	133 °C
Presión del vapor	3 ± 0,2 bar (ca. 0,3 MPa)
Capacidad del calderín	2,9 l
Conexión para agua	3/4", 4...6 bar
Emisión de ruidos	< 70 dB (A)

Instalación

INDICACIÓN

En la **República Federal de Alemania** es obligatorio certificar que se ha hecho reglamentariamente la instalación. Para este fin, se ha de emplear el adjunto "Certificado de instalación".

Condiciones

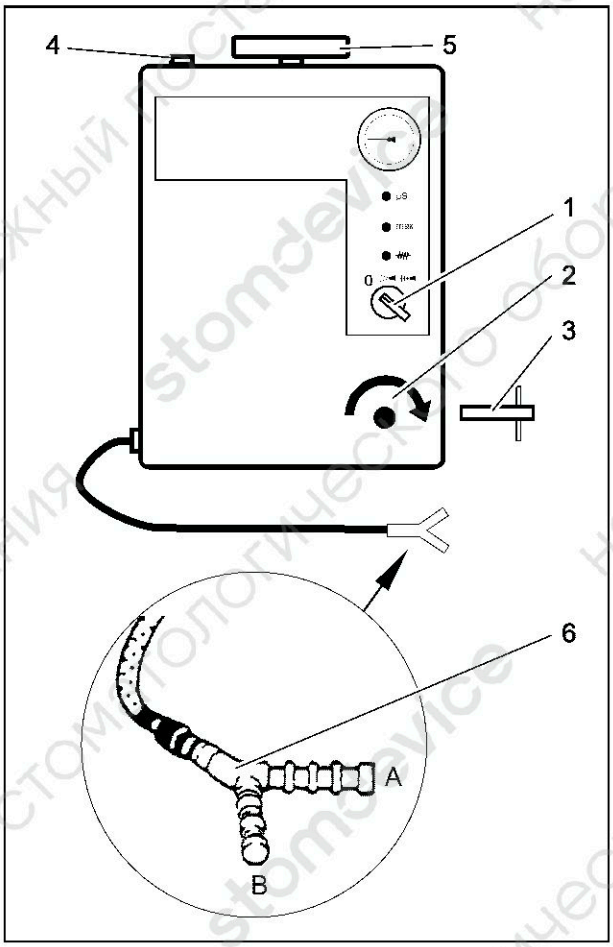
- Conexión del agua 3/4", 4-6 bar con válvula de retención conforme a DIN EN 1717.

  Importante: Presión mínima del agua 4 bar. Se tiene que conectar una válvula reductora de presión si la presión del agua queda por encima de 6 bar.
- Conexión a la red eléctrica: Valores de conexión, véase placa de características.
- Instalar el contenedor desalinizador integral BEGO para evitar la calcificación.

  Importante: Otros sistemas desalinizadores deben garantizar una conductibilidad de ≤20 µS!

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Instalar Triton SLA sobre una mesada o colgarla en la pared de tal forma que se pueda trabajar con la pistola de vapor en un lavabo.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Daños materiales!

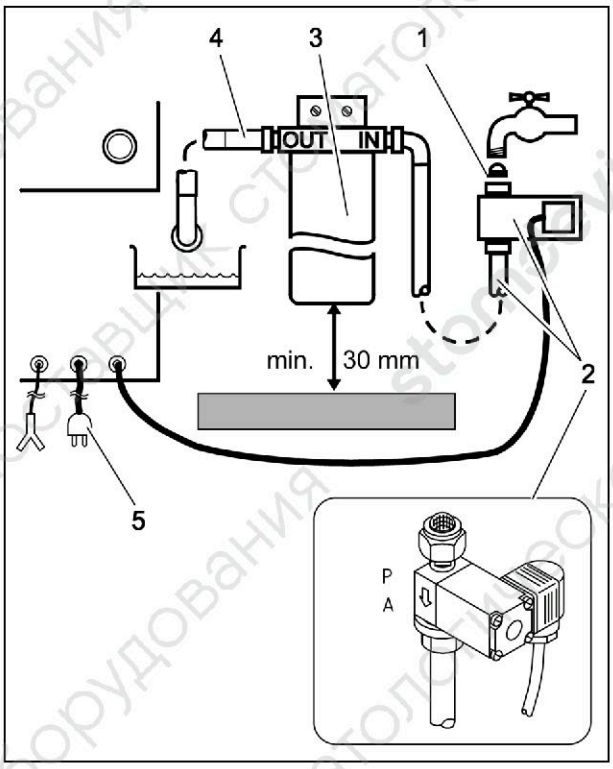
La pared tiene que ser lavable porque sale aire caliente por el lado dorsal del aparato.

1. Poner en **0** el conmutador (1).
2. Cerrar el grifo (2) con llave (3).
3. Apretar el desbloqueo (4) y atornillar la tapa (5).
4. Poner el controlador del agua por debajo del aparato.

INDICACIÓN

El controlador del agua protege contra daños causados por el agua. La válvula de retención de agua en el tubo de alimentación se cierra y el indicador µS luce en el aparato si los polos A y B están unidos por agua (o metal). Por tal motivo, el controlador del agua se ha de poner en un sitio seco por debajo del aparato - pero no sobre metal.

Conexión de agua



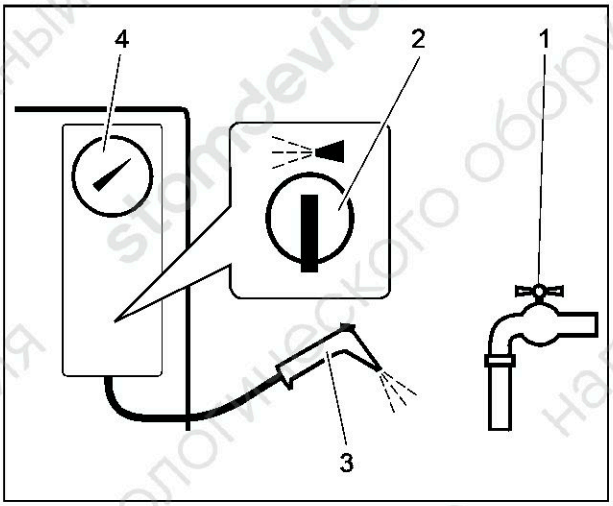
1. Insertar la junta con tamiz (1).
2. Enroscar la válvula de corte del agua y el tubo (2) en **IN**.
3. Fijar **verticalmente** el contenedor desalinizador integral (3) (mín. 30 mm de separación del suelo).
4. Instalar el tubo (4) en **OUT**. (No se empleará ningún tubo metálico!)

   Abrir el grifo del agua: dejar pasar de 2 - 3 litros de agua. A continuación, se conectará el tubo a Triton SLA.
5. Enchufar la clavija (5) en la toma de corriente.

85976 BA-es/03 335 00879...

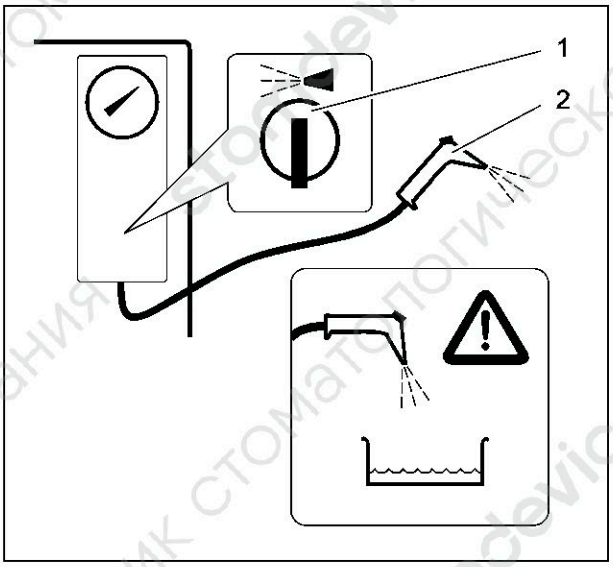
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Operaciones



1. Abrir el grifo del agua (1).
2. Poner el conmutador (2) a .
   - Se llena de agua el calderín (se tarda unos 3 min., al terminar ilumina "max")
   - Se calienta el agua a régimen (ilumina).
3. **Después de unos 15 min.:** Mantener la pistola de vapor (3) en el lavabo y apretar el conmutador. Seguir accionando hasta que salga uniformemente el vapor.
4. El aparato está listo para el servicio si el manómetro (4) indica aprox. 3 bar.

Limpieza con vapor seco



⚠ ADVERTENCIA



Peligro de escaldarse!

Primero se mantendrá la pistola de vapor en el lavabo y se seguirá accionando hasta que salga homogéneamente el vapor y no se vierta más agua.

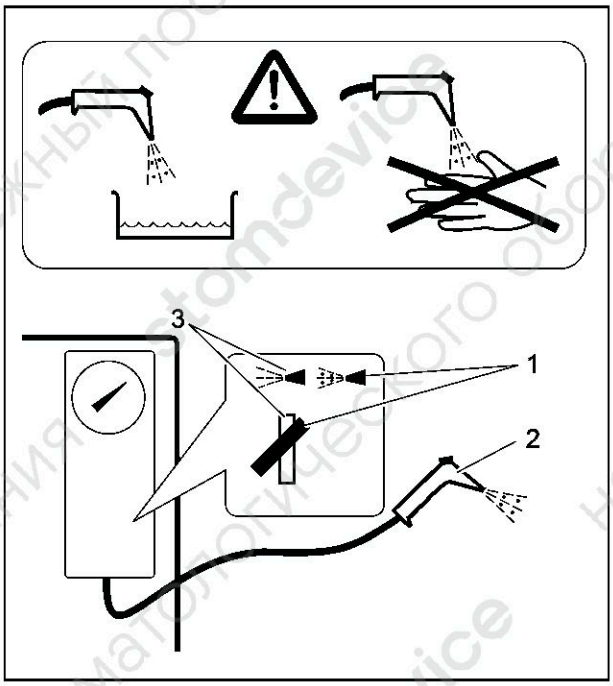
La temperatura del vapor supera los 65 °C.

1. Poner en el conmutador (1).
2. Utilizar la pistola de vapor (2).

   Distancia al objeto 2 - 3 cm.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Limpieza con vapor húmedo



⚠ ADVERTENCIA

Peligro de escaldarse!

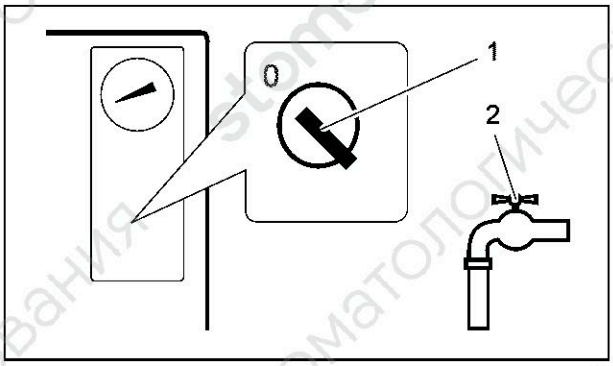
Primero se mantendrá la pistola de vapor en el lavabo y se seguirá accionando hasta que salga homogéneamente el vapor.

Jamás se ha de sujetar con los dedos el objeto a limpiar!

La temperatura del vapor supera los 65 °C.

1. Poner en el conmutador (1).
2. Utilizar la pistola de vapor (2).
   Distancia al objeto 10 - 15 cm.
3. Poner en el conmutador.
   Se llena nuevamente de agua hasta que luzca la indicación "máx.".

Puesta fuera de servicio



Al final de la jornada:

1. Poner en **0** el conmutador (1).
2. Cerrar el grifo del agua (2).

85976 BA-es/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cuidados y mantenimiento

⚠ PELIGRO

¡Advertencia de peligro de electrocución! ¡Peligro de muerte!

Antes de cualquier operación de limpieza o mante-nimiento debe desenchufarse el aparato de la red.

No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua.

⚠ ADVERTENCIA

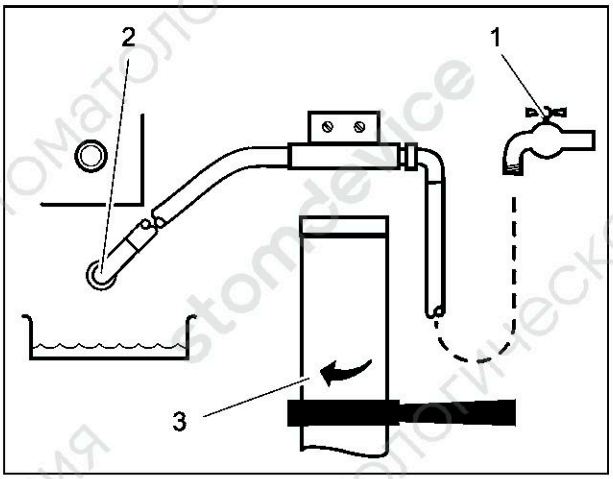
¡El aparato se encuentra bajo presión!

Poner fuera de servicio el aparato limpiador a vapor sin presión:

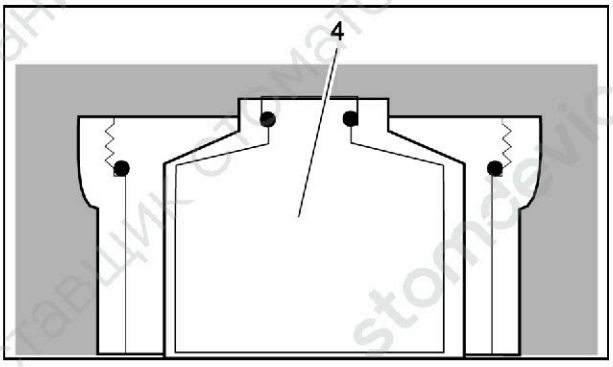
El manómetro indica 0 bar ó menos.

¡El aparato sólo se ha de abrir si está sin presión!

Cambiar el cartucho del contenedor desalinizador integral BEGO



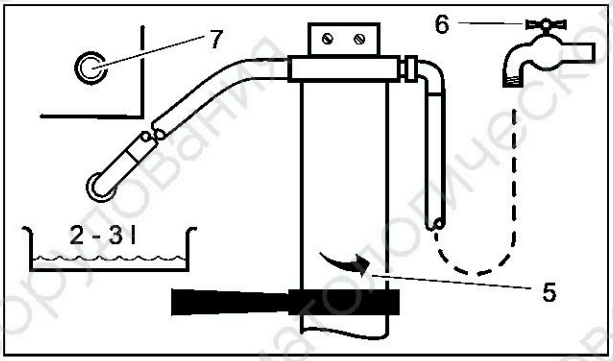
1. Cerrar el grifo del agua (1).
2. Desenroscar el tubo flexible (2) y evacuar el agua.
3. Desatornillar la carcasa (3) (utilizar la llave anular - ver contenido de la entrega del desalinizador integral BEGO).



4. Recambiar el cartucho (4).

   Cuidar de que sea correcta la posición de las juntas.

   1 cartucho (nuevo) ..... REF 12260
   2 cartuchos (nuevos)..... REF 37602

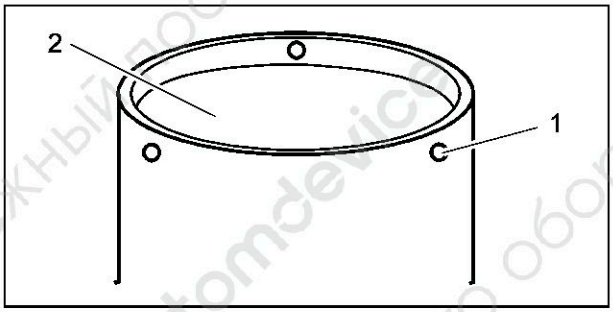


5. Atornillar la carcasa (5) (utilizar la llave anular).
6. Abrir el grifo de agua (6). Dejar circular de 2-3 litros de agua, cerrar el grifo de agua.
7. Atornillar el tubo flexible (7).

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Llenar de nuevo el cartucho del contenedor desalinizador integral BEGO



Si se desea se pueden llenar los cartuchos con Durox por cuenta propia:

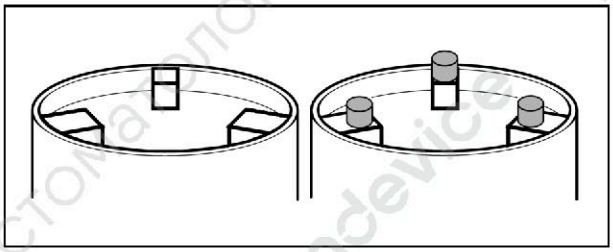
Resina Durox de recambio, 6 litros 52121

1. Sacar remaches (1).
2. Quitar el fondo (2).

INDICACIÓN

Eliminar resina como resina artificial.

3. Limpiar bien el cartucho en el chorro de agua de grifo.
4. Llenar con resina de recambio Durox (aprox. 2,3 litros) y compactar sobre un vibrador. Rellenar Durox hasta aprox. 5 mm por debajo de los agujeros de remaches.



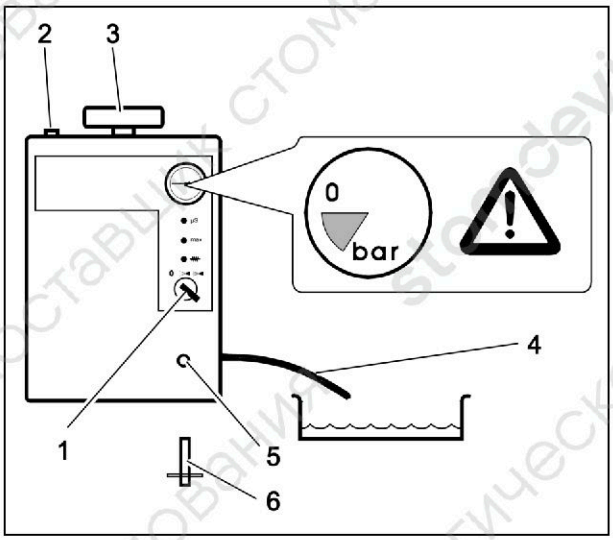
⚠ PRECAUCIÓN

¡Daños materiales!

La parte inferior es diferente de unos a otros (ver gráfico). Para evitar defectos a la hora de instalar los patrones observen la parte inferior para no mezclarlas.

5. Fijar el fondo con remaches.
6. Insertar la junta anular (ver “Cambiar el cartucho del contenedor desalinizador integral BEGO”, página 85) y almacenar el cartucho protegido contra polvo.

Vaciar el calderín



El vaciado de agua del calderín puede ser necesario para el transporte y para otros fines.

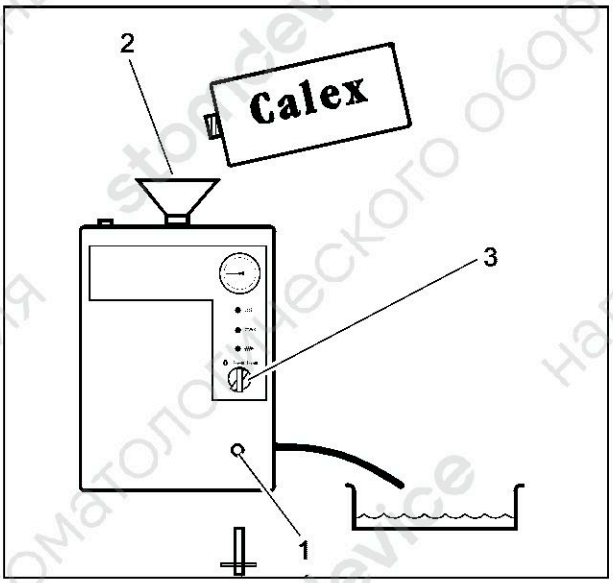
1. Poner en **0** el conmutador (1).
2. Apretar el desbloqueo (2) y destornillar la tapa (3).
3. Llevar el tubo (4) al lavabo y abrir el grifo (5) con llave (6).

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Descalcificación

Cuando el cartucho de desalinización completa BEGO se agota, pequeñas cantidades de sal llegan al Triton SLA y, a la larga, provacn la calcificación. Esto obliga a descalcificar el Triton SLA periódicamente: si el agua es de dureza media, cada 6 meses, y si es muy dura, con mayor frecuencia. **La garantía no cubre los daños por calcificación!**



Rellenar el desalinizador

1. Vaciar el calderín (→ página 86):

INDICACIÓN

Sólo se empleará Calex (REF 52125) puesto que otros descalcificadores pueden dejar residuos!

2. Cerrar la espita (1).
3. Llenar con 250 ml de Calex (emplear embudo (2)).

   Mantener la tapa del aparato abierta.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Existe el peligro de que el agua rebose al hervir!

Interrumpir inmediatamente la entrada de agua cuando se ilumine ⩘.

Mientras se calienta el agua, vigile el aparato y coloque inmediatamente el interruptor en **0** si el agua empieza a hervir antes de que hayan transcurrido los 10 minutos.

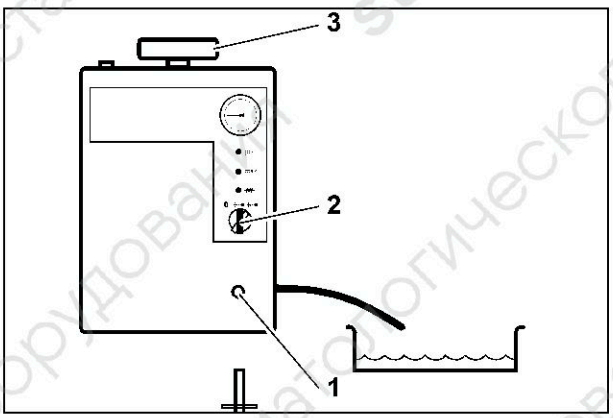
¡Si el agua rebosa dañará el aparato!

4. Poner en ⩥ el conmutador (3).

   Importante: Cuando se ilumine el display ⩘, colocar inmediatamente el interruptor en la posición ⩥ (La entrada de agua se interrumpe y el agua se calienta)!

   Tras 10 minutos de calentamiento, colocar el interruptor en la posición **0**.

   Dejar accionar Calex aprox. 12 horas!
5. Abrir el grifo (1), dejar evacuar agua.



Enjuagar el calderín y cerrarlo

1. Cerrar la espita (1).
2. Poner el conmutador (2) en ⩥, esperar hasta que luzca la indicación "**máx.**", poner en **0** el conmutador.
3. Abrir la espita, dejar evacuar agua, cerrar la espita.
4. Atornillar firmemente la tapa (3).

85976 BA-es/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Solución de averías

⚠ PELIGRO

¡Advertencia de peligro de electrocución! ¡Peligro de muerte!

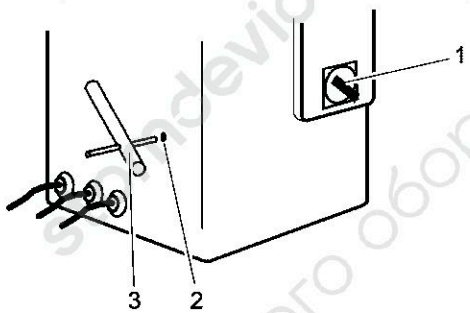
Antes de cualquiera solución de averías debe desenchufarse el aparato de la red.

Por lo general, para solución de averías:

- apagar el aparato (excepciones: ver *)
- Solucionar averías
- Conectar el aparato
- Informar al servicio técnico si el mensaje vuelve a aparecer.
- La reparación sólo podrán realizarla talleres autorizados por BEGO.

  Línea directa de servicio Tel.: +49 (421) 2028 - (270…274)

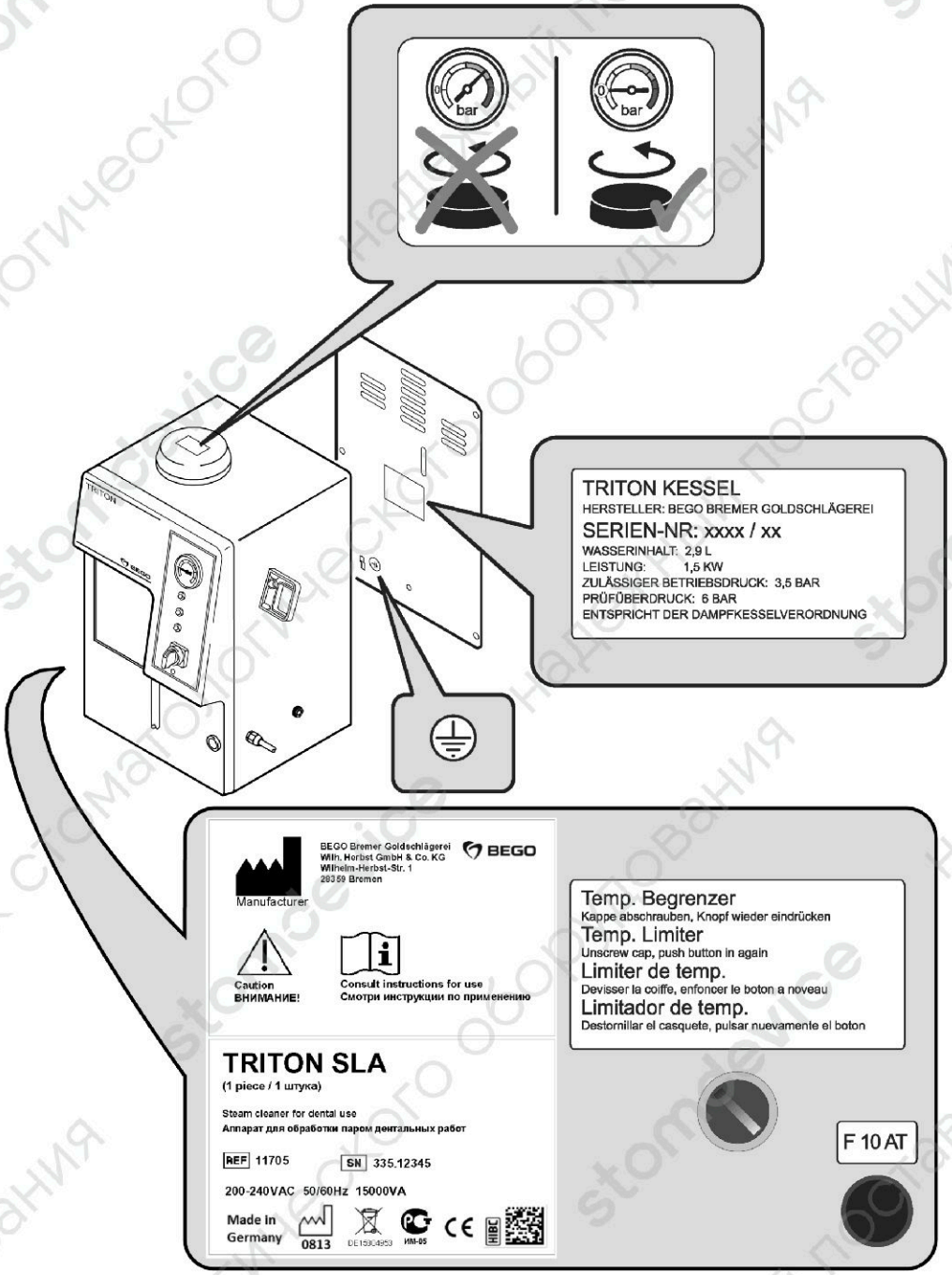
Fallo	Causa	Solución
No lucen las indicaciones aunque está en circuito el interruptor general	Ausencia de corriente	• Enchufar la clavija. • Controlar la tensión de alimentación. • Recambiar los fusibles.
Luce indicación "µS"	Reacciona controlador del agua	Controlador del agua ha de estar seco y no puede estar puesto sobre metal.
	Contenedor desalinizador integral agotado	Recambiar el cartucho (→ página 85).
No calienta el aparato	No hay agua	• Abrir el grifo del agua y/o • Poner en servicio el limitador de temperatura: 1. Poner en **0** el conmutador (1). 2. Desenroscar el capuchón protector presionar con llave (3), atornillar el capuchón protector.
Pistola de vapor pierde vapor	Válvulas no estancas	Solicite el servicio técnico.
La tapa no estanca		⚠ **El aparato sólo se ha de abrir si está sin presión!** Recambiar la junta de tapa.
El vapor es de olor desagradable	Contenedor desalinizador integral agotado	⚠ **El aparato sólo se ha de abrir si está sin presión!** Recambiar el cartucho (→ página 85).



85976 BA-es/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Placas y adhesivos



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Eliminación



Indicaciones para la eliminación del equipo

(Válido sólo en la Unión Europea)

El símbolo al costado en la placa de características del equipo de BEGO indica que, de acuerdo a la directiva europea relativa a los equipos electrónicos y eléctricos en desuso, el equipo no debe ser eliminado como desecho doméstico normal.

Como cliente Ud. contribuye a la protección del medio ambiente eliminando correctamente el equipo.

Eliminación dentro de Alemania

BEGO le ofrece una solución para la eliminación de todos los equipos de BEGO vendidos y puestos en servicio en Alemania después del 13 de agosto de 2005. Contactarse con nosotros cuando la eliminación del equipo sea pertinente.

Evacuación en el resto de la Unión Europea

Cuando la eliminación sea pertinente, dirigirse a la empresa en la cual se adquirió el equipo de BEGO. Allí se obtendrá información sobre la correcta evacuación en su región.

85976 BA-es/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

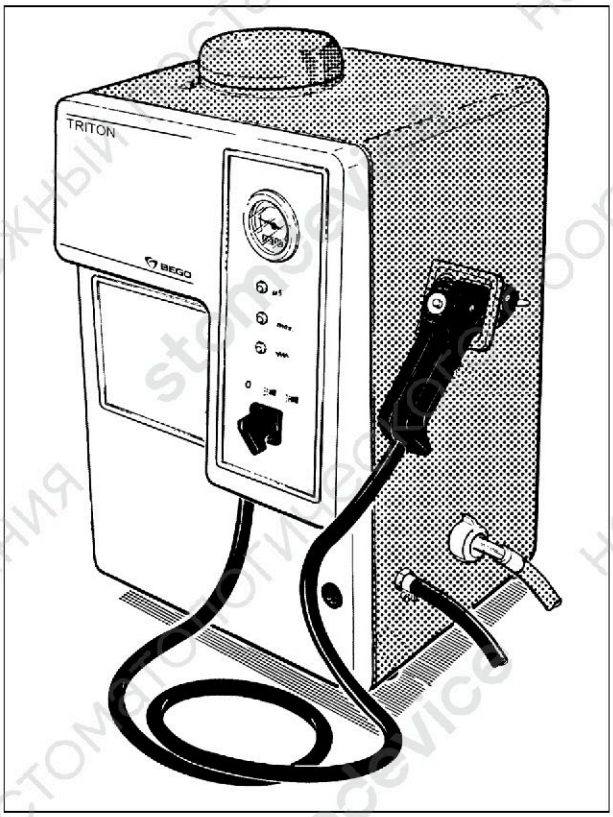
Перевод оригинального руководства по эксплуатации
Triton SLA

ru Русский



Triton SLA
335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Эта документация аппарата является его неотъемлемой частью и в обязательном порядке должна поставляться вместе с аппаратом при его продаже или передаче.

- Установка предназначается исключительно для использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научноисследовательских и обучающих учреждениях. С аппаратом могут работать только хорошо подготовленные специалисты дентального производства, которые должны также контролировать процесс, если с аппаратом работают обучающиеся или другие лица.
- Инструкция по эксплуатации должна быть прочитана и усвоена, прежде чем прибор будет введен в эксплуатацию. Это особенно важно для **указаний по технике безопасности**. Ущерб, вызванный несоблюдением инструкции по эксплуатации, исключает права на предоставленные гарантии. Мы также не несем ответственности за косвенный ущерб, возникший вследствие указанных выше причин.
- Применяемая символика



Этим символом обозначаются очень важные данные. При не соблюдении указаний возможно получение травм персоналом.



Этот знак предупреждает Вас о горячих частях установки.



Этим символом обозначаются важные данные. При не соблюдении указаний возможны повреждение аппарата или плохой результат работы.

Содержание

Общие указания 93
Правила техники безопасности 95
Устройство аппарата 97
Объем поставки и принадлежности 98
Технические данные 99
Установка 100
Работа 101
Техобслуживание и уход 103
Устранение неисправностей 106
Таблички и наклейки 107
Утилизация 108
Запасные части ..... Приложение
Схема электрики ..... Приложение
Сертификат Европейского Соответствия CE ..... Приложение
Сертификат ГОСТ ..... Приложение

85976 BA-ru/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Общие указания

Значение руководства по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации включает в себя всю информацию, необходимую согласно действующим предписаниям для безопасной работы описанной здесь установки.

Руководство по эксплуатации является составной частью установки. Поэтому данное руководство по эксплуатации

- должно всегда находится возле установки, вплоть до ее утилизации, и
- оно должно передаваться новому владельцу в случае продажи, реализации или сдачи в аренду установки.

Обязательно обратитесь к производителю, если в руководстве по экплуатации какая-либо информация неоднозначна или непонятна.

Мы благодарны за любые идеи и критику с Вашей стороны и просим Вас информировать нас об этом. Это поможет нам составить руководство по эксплуатации еще более удобным для заказчика и выполнить Ваши пожелания и требования.

Целевая группа

Данная документация относится ко всем лицам, работающим с установкой или проводящим на ней техобслуживание, описанное в данной документации.

Как с нами связаться

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen
Тел. +49 421 2028-0
Сервисная "горячая линия": +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
На руководство по эксплуатации распространяются авторские права. Все права защищены.
Размножение - также отдельных частей - только с однозначным разрешением BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Конвенции

В данно мруководстве по эксплуатации остаточные риски, важные советы по использованию и указания о выполнении действий обозначены следующими символами и сигнальными словами.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой тяжелые заболевания или привести к летальному исходу, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соответствующий знак опасности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой заболевания или значительное повреждение имущества, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соотвествтующее предупреждение.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот знак указывает исключительно на опасность воможного повреждения имущества и вреда для окружающей среды.

ПРИМЕЧАНИЕ

Этим символом обозначаются советы по использованию и особо полезная информация. Они помогут Вам оптимально использовать функции установки.

1. Действия, следующие друг за другом, описываются в пронумерированных по порядку абзацах.

→ За этой стрелкой следуют ссылки.

Гарантийные обязательства.

Принципиально действуют наши „Общие условия поставки, условия платежа и условия покупки“. Они находятся в распоряжении покупателя самое позднее, с даты времени заключения договора.

Претензии на гарантийное обслуживание будут отклонены, если травмирование персонала и повреждение аппарата были вызваны одной или несколькими следующими причинами:

- Неправильным использованием аппарата,
- Неправильной установкой, запуском, работой и техническим обслуживанием аппарата,
- Использованием неисправных средств безопасности или неправильной их установкой,
- Несоблюдением правил транспортирования, хранения, монтажа, запуска, работы и технического обслуживания аппарата, изложенных в Инструкции по эксплуатации,

85976 BA-ru/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- несанкционированным изменением конструкции аппарата,
- Отсутствием текущего контроля за изнашиваемыми частями аппарата,
- Неправильно выполненными ремонтами аппарата,
- Неожиданным разрушением аппарата посторонними предметами.

Правила техники безопасности

Triton SLA предназначен исключительно для очистки паром зуботехнических и подобных объектов. Любое другое использование считается использованием не по назначению. Мы не берем на себя ответственности за ущерб, возникший по такой причине.

Правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться, чтобы исключить получение травм персоналом и повреждение аппарата. За ущерб, возникший по причине не соблюдения правил техники безопасности, компания ответственности не несет.

Общая инструкция по безопасности

Эксплуатация аппарата

Аппарат сконструирован исключительно для его использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научно-исследовательских и обучающих учреждениях.

Аппарат должен быть установлен на достаточно стабильной поверхности.

Аппарат может эксплуатироваться только в сухих помещениях.

Эксплуатирующий и обслуживающий персонал

С аппаратом могут работать только хорошо подготовленные специалисты дентального производства, которые должны также контролировать процесс, если с аппаратом работают обучающиеся или другие лица.

Необходимо носить предписанную для зуботехнической лаборатории защитную одежду и соблюдать установленные правила поведения.

С литейной установкой могут работать только сотрудники, хорошо знакомые с инструкцией по эксплуатации и правилами техники безопасности.

Инструкция по эксплуатации должна находиться в легко доступном месте при работе установки. Кроме выполнения инструкций по эксплуатации необходимо соблюдать все национальные правила безопасности.

Обращение с аппаратом

Перед подключением литейной установки убедитесь, что параметры электрической сети совпадают с указанными в паспортной табличке установки. В случае несовпадения, обратитесь за помощью к электрику.

Установка относится к 1 категории безопасности, в связи с чем установку только можно подключать к электрической сети через заземленную розетку. (Штепсельная розетка с защищенным контактом).

Изменение конструкции установки не допускается.

Наклейки и таблички на корпусе аппарата должны всегда легко читаться. Их нельзя удалять.

Регулярно проверяйте аппарат и кабель на отсутствие повреждений. Аппарат нельзя использовать, если его неисправность может подвергнуть опасности обслуживающий персонал или третьи лица.

Защищайте питающие провода от нагрева, масла и перегиба. Кабель нельзя использовать для переноски аппарата или чтобы вытащить вилку из розетки.

85976 BA-ru/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ремонт

Ремонт может производиться принципиально только сотрудниками Сервисного отдела компании BEGO или авторизованными ею специалистами.

Металлические корпуса необходимо соответствующим образом заземлить, что защитить их от блуждающих токов. В противном случае сотрудники подвергаются опасности для жизни, так как при возможных повреждениях аппарата, корпус может находиться под напряжением! Поскольку после каждого вмешательства в установку необходима проверка корпуса на обесточевание (Германия: проверка согласно DIN VDE 0701-1), вскрывать установку разрешается только квалифицированным электрикам!

Разрешается использовать только оригинальные запчасти и расходный материал от компании BEGO.

Техобслуживание и уход

Перед тем, как выполнять работы по уходу за установкой, ее очистке и техническому обслуживанию, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля.

Для ухода за установкой используйте только сухую или слегка влажную ткань. Не опускайте установку в воду и не разбрызгивайте на нее воду.

Особые правила техники безопасности по этому аппарату

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность ошпаривания!

Температура пара превышает 65 °C!

Перед работой опустить паровой пистолет в раковину умывальника и нажать на выключатель. Начинать работу только тогда, когда пар начнет выходить равномерно.

Во время очистки влажным паром ни в коем случае не дежать очищаемый объект в руках!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Прибор находится под давлением!

Открывать прибор только тогда, когда он не находится под давлением!

Перед тем, как открывать крышку, сливной кран или систему опреснения убедитесь в том, что манометр показывает 0 бар или меньше.

ПРИМЕЧАНИЕ

В Федеративной Республике Германия для Triton SLA в силе Положение о безопасности на производстве. BEGO подтверждает для каждого прибора изготовление и проверку качества в соответствии с предписаниями. Сохраните прилагаемое свидетельство о проведенных испытаниях.

Согласно Положению о безопасности на производстве (BetrSichV §10) соответственный монтаж и ввод в эксплуатацию должны производиться уполномоченными на это лицами. Прилагаемое свидетельство о монтаже подписывается уполномоченным лицом и хранится у эксплуатанта (BetrSichV §11).

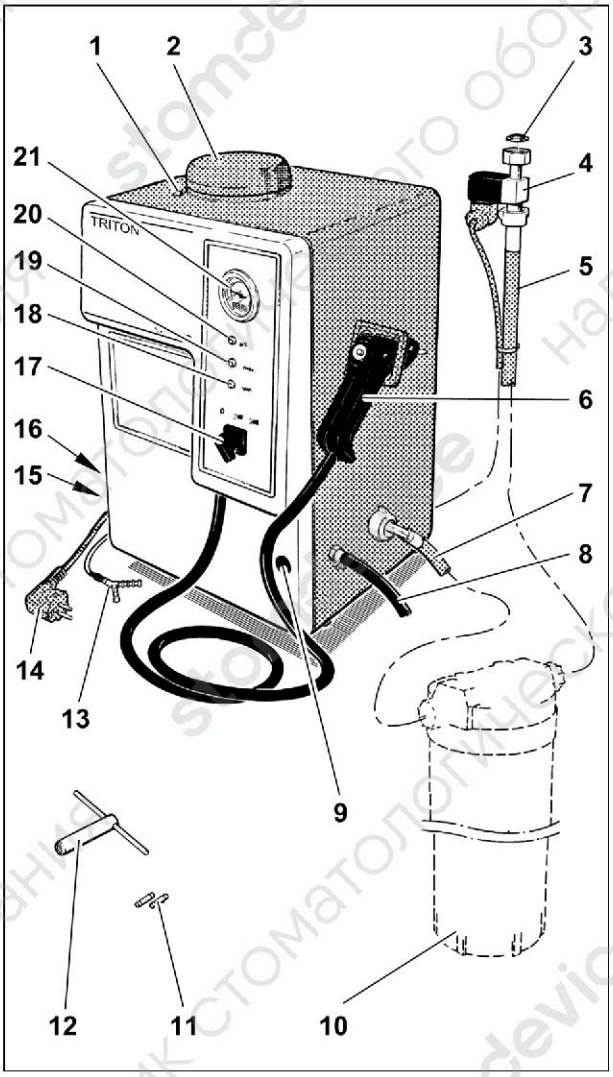
Соблюдать соответствующие национальные предписания относительно эксплуатации приборов с паровыми резервуарами.

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Устройство аппарата

Triton SLA



Triton SLA - это многосторонний прибор для чистки паром для зуботехнических лабораторий. Сухим паром объекты очищаются и обезжириваются. Остатки воска и более грубые загрязнения эффективно удаляются влажным паром.

1 Разблокировка для крышки
2 Крышка
3 Уплотнение с ситом
4 Водозапорный клапан
5 Шланг подачи
6 Паровой пистолет
7 Шланг патрона для опреснения
8 Сливной шланг
9 Сливной кран
10 Патрон для полного опреснения BEGO (принадлежности)
11 Предохранители (запасные)
12 Ключ для сливного крана
13 Контрольный прибор для воды
14 Вилка электрокабеля
15 Предохранители
16 Ограничитель температуры
17 главный выключатель
18 Монитор нагрева
19 Индикация уровня воды максимальный
20 Индикация µS* (проводимость/останов воды)
21 Манометр

* µS: международная единица электропроводимости.

Важно:

Чтобы избежать повреждений из-за отложений извести, работа с Triton SLA возможна только с опресненной водой. Это гарантируется использованием патрона для опреснения фирмы BEGO. Triton SLA в этом случае автоматически наполняется водой, а использованная вода заменяется. Если используются другие системы опреснения, то должны быть гарантирована проводимость от 0 и максимально до 20 µS.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для последующих транспортировок сохраните оригинальную упаковку!

85976 BA-ru/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Triton SLA оснащен универсальными предохранителями:

- При превышении рабочего давления (диапазон переключения 3,5 ± 0,2 bar) отключаются нагрев и подача воды.
- Предохранительный клапан октрывается при 4,4 бар.
- Если котел будет нагреваться без воды, ограничитель температуры отключает нагрев.
- Контрольный прибор для воды, который укладывается под прибор на пол, замеряет электрическую проводимость (µS) и автоматически отключает подачу воды в случае потери воды (горит индикация µS).
- Если используется патрон для опреснения, подача воды прерывается, когда емкость патрона будет исчерпана (горит индикация µS).

Объем поставки и принадлежности

ПРИМЕЧАНИЕ

Спецификация запасных частей находится в приложении.

При заказе запчастей обязательно REF, кол-во запчастей а также серийный номер аппарата.

Объем поставки

Triton SLA

200…240 В AC, 50/60 Гц ..... REF 26005
100…120 В AC, 50/60 Гц ..... REF 26006

с:

- Ключ для сливного крана
- Предохранители (запасные)
- Руководство по эксплуатации
- Патрон для полного опреснения BEGO (принадлежности)

Принадлежности

	REF
Патрон для полного опреснения BEGO, с 2 вставками и накладным гаечным ключом	37600
Вставка для патрона для опреснения с уплотнительным кольцом:	
1 штука (новая)	12260
1 штука (на замену)	12260 T
2 штуки (новые)	37602
2 штуки (на замену)	37602 T
Durox сменная одноразовая смола, 6 литров	52121
накладной гаечный ключ	11044
Calex	52125

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Технические данные

Высота	540 мм
Ширина	380 мм
Глубина	280 мм
Вес	13 кг
Номинальное напряжение	200…240 В AC, 50/60 Гц
Специальное питание*	100…120 В AC, 50/60 Гц
Потребляемая мощность при номинальном напряжении	1,5 кВт
Температура котла при 3 бар	133 °C
Давление пара	3 ± 0,2 бар (ca. 0,3 МПа)
Емкость котла	2,9 л
Подключение к водопроводу	3/4“, 4…6 бар
Уровень шума	< 70 дБ (A)

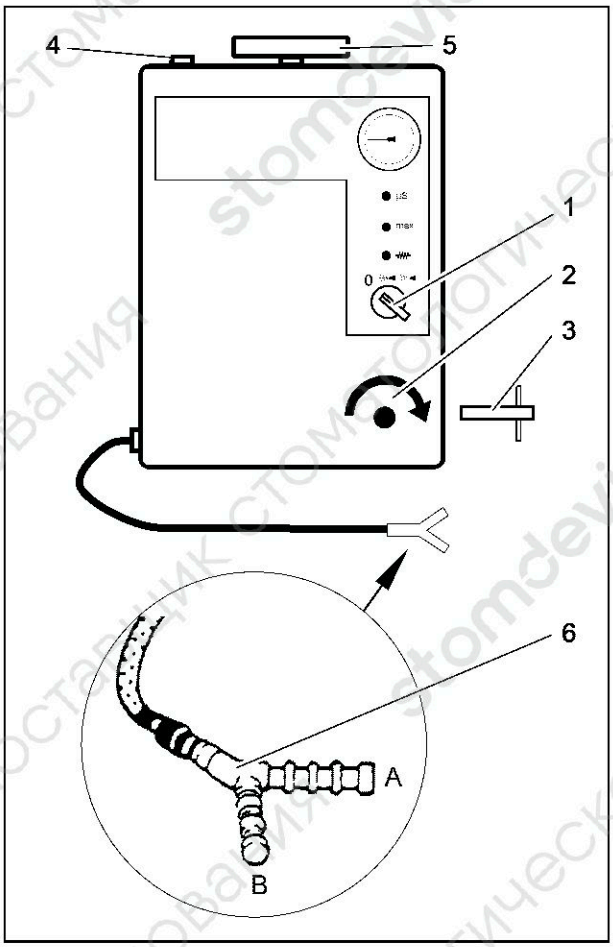
85976 BA-ru/03.335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Установка

ПРИМЕЧАНИЕ

В **Федеративной Республике Германия** правильность инсталляции должна быть засвидетельствована. Используйте для этого прилагаемое "Свидетельство об установке".



Условия

- Подключение к водопроводу 3/4", 4-6 бар с клапаном обратного течения согласно DIN EN 1717.

  Важно: минимальное давление воды 4 бара. Если давление воды ниже 6 бар, необходимо подключить редукционный клапан.
- Питание от сети: параметры подключения смотри типовую табличку
- Установить патрон для опреснения фирмы BEGO, чтобы избежать образования отложений извести.

  Важно: другие системы опреснения должны гарантировать проводимость ≤20 µS.

Triton SLA установить и закрепить на стене так, чтобы можно было работать с паровым пистолетом над раковиной.

⚠ ОСТОРОЖНО

Повреждение имущества!

Стена должна быть моющейся, поскольку с обратной стороны прибора будет выходить теплый воздух.

1. Установить выключатель (1) в положение **0.**
2. Закрыть кран (2) ключом (3).
3. Нажать на разблокировку (4) и завинтить крышку (5).
4. Положить контрольный прибор для воды под прибор.

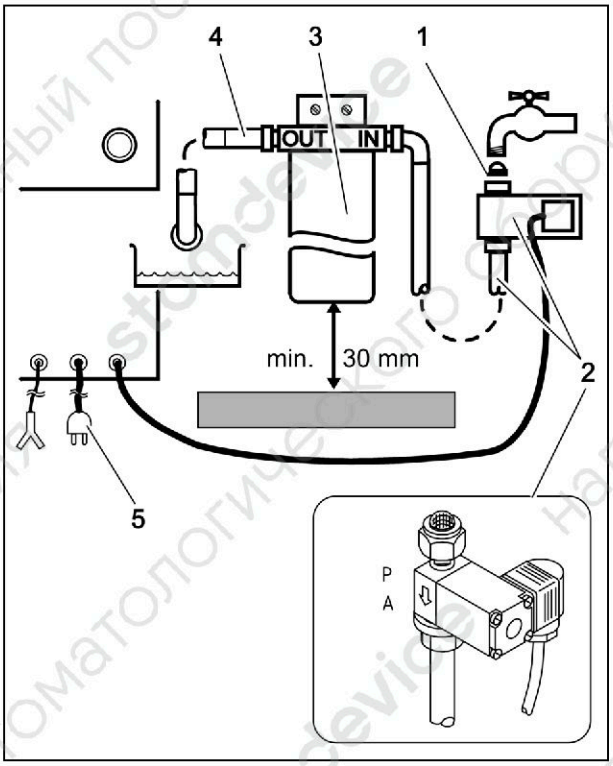
ПРИМЕЧАНИЕ

Контрольный прибор для воды защищает от повреждений водой. Если полюсы A и B будут соединены водой (или металлом), закрывается водозапорный клапан на шланге подачи, и на приборе загорается индикация µS. Поэтому положите контрольный прибор в сухое место под прибором - но не на металл.

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

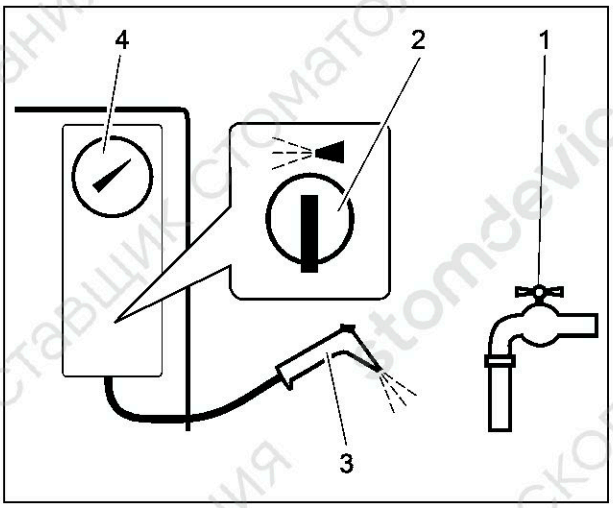
Подключение к водопроводу



1. Положить уплотнение с ситом (1).
2. Привинтить к **IN** водозапорный клапан и шланг (2).
3. Закрепить патрон для опреснения (3) в **вертикальном положении** (на расстоянии как мин. 30 мм над полом).
4. Закрепить шланг (4) на **OUT**. (Не использовать металлический трубопровод!)

   Открыть водяной кран: пропустить 2-3 литра воды. Затем подключить шланг к Triton SLA.
5. Вставить вилку кабеля (5) в розетку.

Работа

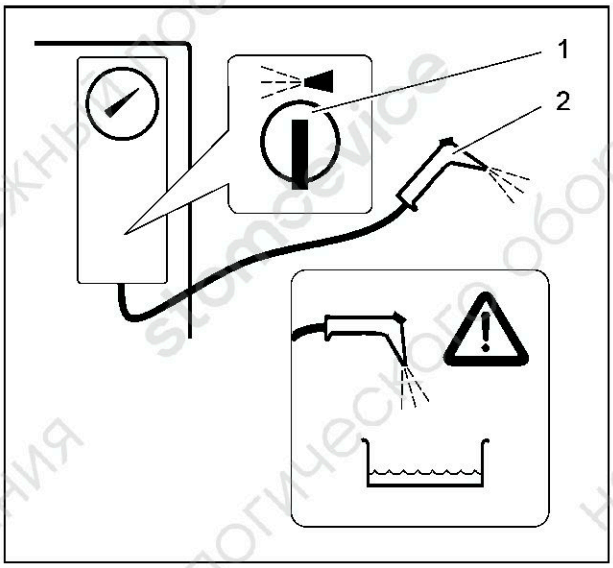


1. Открыть водяной кран (1).
2. Установить выключатель (2) на .
   - Котел наполняется водой (длится примерно 3 минуты, по завершении загорается "max")
   - Вода нагревается (горит индикация).
3. **Примерно через 15 минут:** опустить паровой пистолет (3) в раковину умывальника и нажать на выключатель. Выпускать струю пара, пока пар не станет выходить равномерно.
4. Когда манометр (4) покажет примерно 3 бара, прибор будет готов к эксплуатации.

85976 BA-ru/03 335 00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Очистка сухим паром



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ошпаривания!

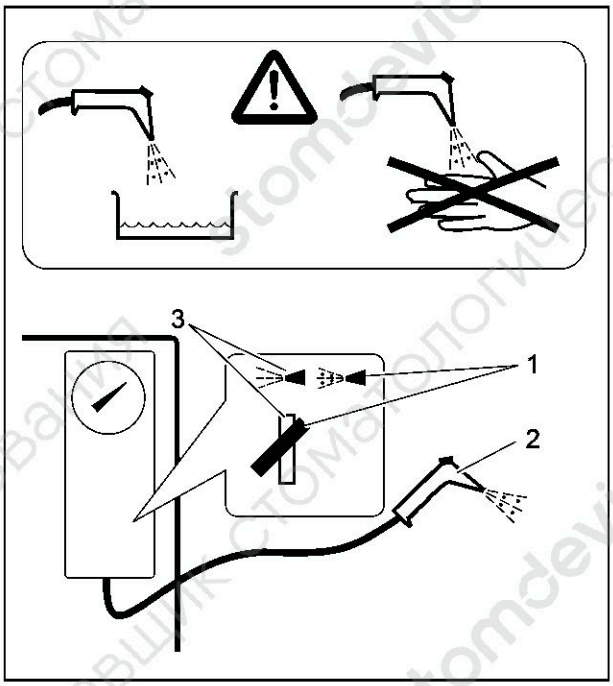
Сначала держать паровой пистолет в раковину умывальника и выпускать струю пара, пока пар не станет выходить равномерно и без воды.

Температура пара превышает 65 °C!

1. Установить выключатель (1) на .
2. Использовать паровой пистолет (2).

   Расстояние до объекта примерно 2-3 см.

Очистка влажным паром



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ошпаривания!

Сначала держать паровой пистолет в раковину умывальника и выпускать струю пара, пока пар не станет выходить равномерно.

Ни в коем случае не держать очищаемый объект в руках!

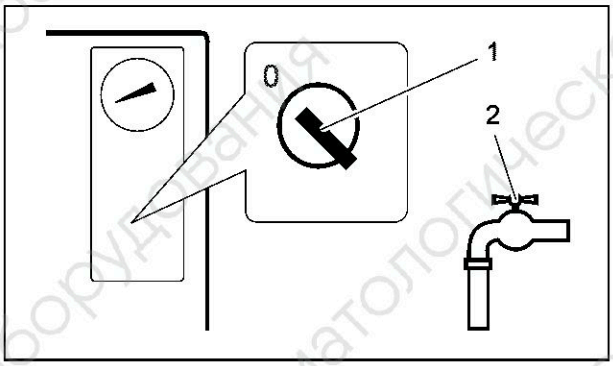
Температура пара превышает 65 °C!

1. Установить выключатель (1) на .
2. Использовать паровой пистолет (2).

   Расстояние до объекта примерно 10-15 см.
3. Установить выключатель на .

   Снова доливается вода, индикация „max.“ горит.

Выключение



В конце рабочего дня:

1. Установить выключатель (1) в положение **0.**
2. Закрыть водяной кран (2).

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Техобслуживание и уход

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность удара током! Опасность для жизни!

Перед тем, как выполнять работы по уходу за установкой, ее очистке и техническому обслуживанию, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля!

Не опускайте установку в воду и не разбрызгивайте на нее воду.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

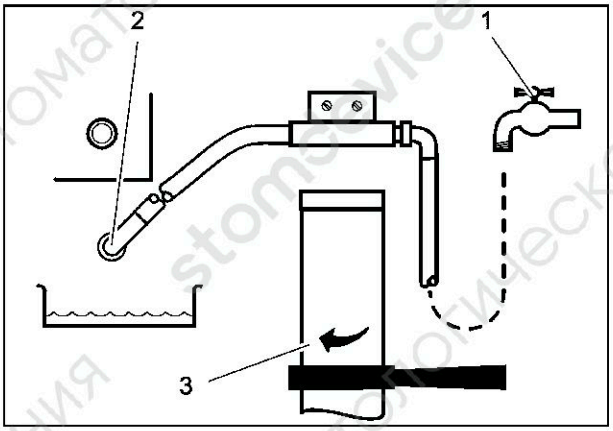
Прибор находится под давлением!

Выключить пароочиститель и подождать, чтобы упало давление!

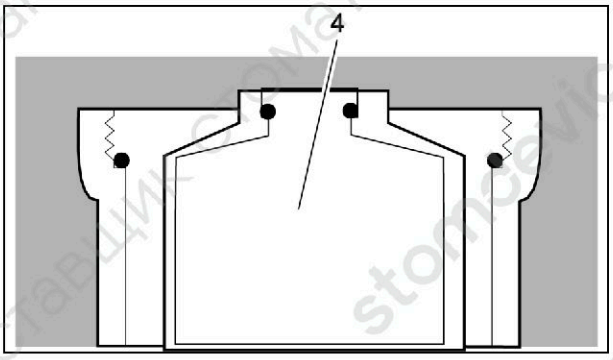
Перед следующей работой убедитесь в том, что манометр показывает 0 бар или меньше.

Открывать прибор только тогда, когда он не находится под давлением!

Замена вставки патрона для опреснения фирмы BEGO



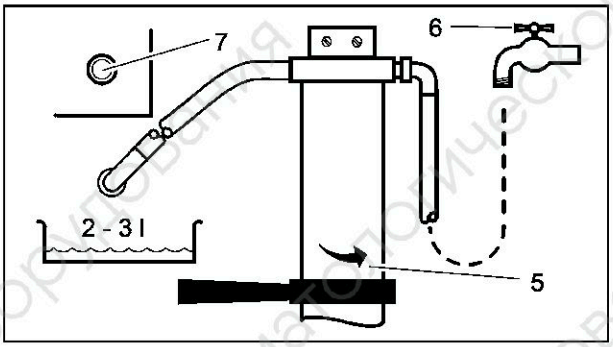
1. Закрыть водяной кран (1).
2. Отвинтить шланг (2) и слить воду.
3. Отвинтить корпус (3) (использовать накладной гаечный ключ - смотри комплект поставки патрон для опреснения BEGO).



4. Заменить вставку (4).

   Проверить положений обоих уплотнительных колец.

   1 вставка (новая) ..... REF 12260
   2 вставки (новые) ..... REF 37602

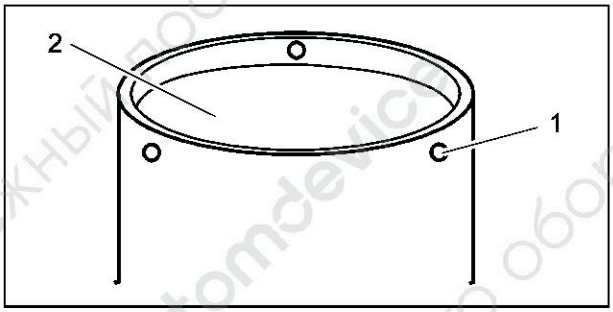


5. Завинтить корпус (5) (использовать накладной гаечный ключ).
6. Открыть водяной кран (6), пропустить 2-3 литра, закрыть кран.
7. Завинтить шланг (7).

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Повторное наполнение вставки патрона для опреснения фирмы BEGO



Если необходимо, вставки можно также самому наполнять Durox:

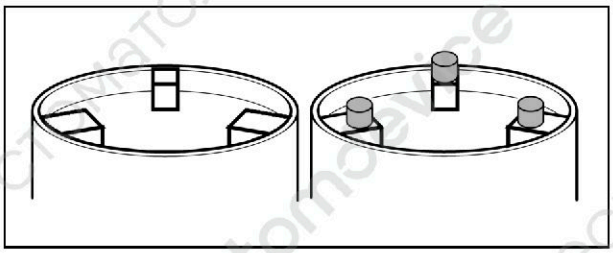
Durox сменная одноразовая смола, 6 литров..... 52121

1. Вынуть заклепки (1).
2. Снять дно (2).

ПРИМЕЧАНИЕ

Утилизировать смолу как синтетическую смолу.

3. Тщательно промыть вставку под проточной водой.
4. Залить смолу Durox (порядка 2,3 л) и уплотнить на встряхивающем устройстве. Добавить Durox примерно до 5 мм ниже отверстий для заклепок.



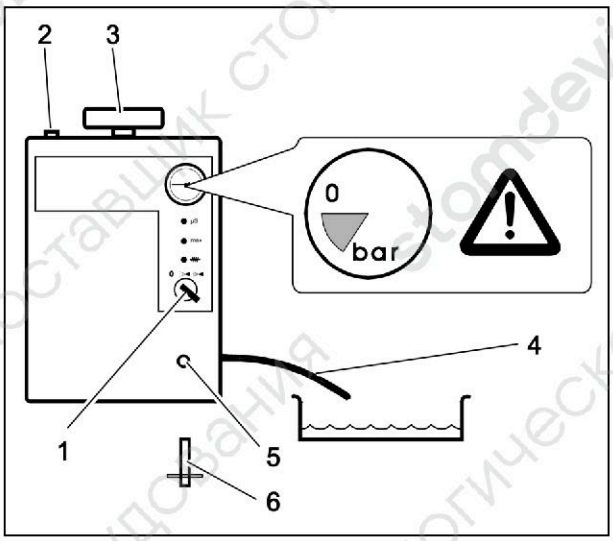
⚠ ОСТОРОЖНО

Повреждение имущества!

Существуют разные виды дна (смотри рис.). Чтобы избежать повреждений во время монтажа вставок, не перепутайте дно!

5. Закрепить дно заклепками.
6. Положить уплотнительное кольцо (смотри “Замена вставки патрона для опреснения фирмы BEGO”, страница 103) и хранить вставку в месте, защищенном от пыли.

Опустошить котел



Для транспортировки прибора и в других целях может понадобиться слить воду из котла.

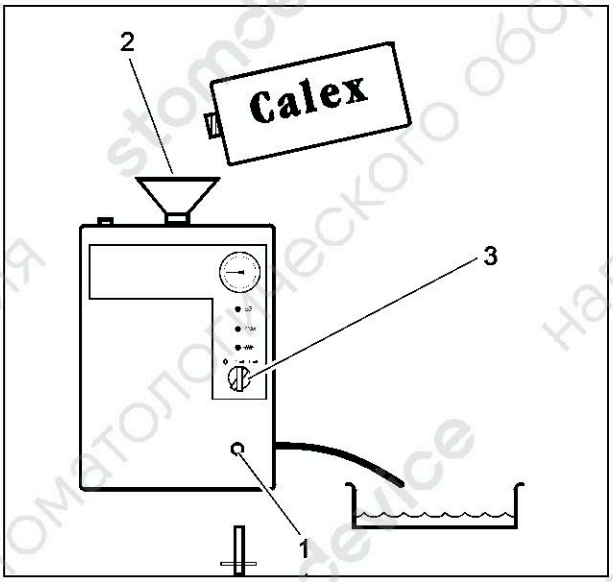
1. Установить выключатель (1) в положение **0.**
2. Нажать на разблокировку (2) и отвинтить крышку (3).
3. Опустить шланг (4) в раковину и открыть кран (5) ключом (6).

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Освобождение от накипеобразующих солей

Если патрон для опреснения BEGO израсходован, то небольшое количество солей попадает в Triton SLA, и со временем это приводит к отложениям солей. Поэтому регулярно освобожать Triton SLA от накипеобразующих солей: при средней жесткости воды каждые 6 месяцев, при более высокой жесткости - чаще! **Гарантия не распространяется на повреждения от накипеобразующих солей!**



Добавить средство для удаления извести

1. Опустошить котел (→ стр. 104).

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать только Calex (REF 52125), поскольку другие средства для удаления извести оставляют осадки!

2. Закрыть кран (1).
3. Добавить 250 мл Calex (использовать воронку (2)).

   Крышку прибора оставить открытой.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность переливания через край!

Сразу же остановит подачу воды, если загорится индикация ⁓.

Во время нагревания находиться возле прибора и сразу же повернуть выключатель на **0**, если вода закипит до истечения времени нагрева в 10 минут.

Переливание через край вредно для прибора!

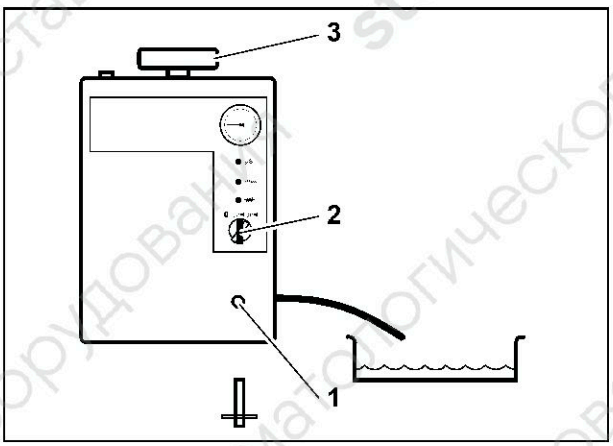
4. Установить выключатель (3) на ⇶◀.

   Важно: Сразу же, как только загорится индикация ⁓, повернуть выключатель на ⇶◀ (останавливается подача воды; вода нагревается)!

   По истечении примерно 10 минут нагревания повернуть выключатель на **0**!

   Дать воздействовать Calex примерно 12 часов.

5. Открыть кран (1). Слить воду.



Промыть котел и закрыть его

1. Закрыть кран (1).
2. Выключатель (2) повернуть на ⇶◀, подождать, чтобы загорелась индикация „**max.**“, повернуть выкоючатель на **0**.
3. Открыть кран, слить воду. Закрыть кран.
4. Привинтить крышку (3).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Устранение неисправностей

⚠ ОПАСНОСТЬ

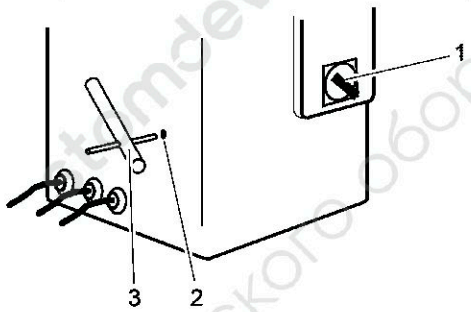
Опасность удара током!
Опасность для жизни!
Перед тем, как выполнять работы устранению неисправностей, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля.

Основные советы по устранению неисправностей

- Выключите установку (за исключением *).
- Устраните неисправность
- Включите установку
- Если сообщение появляется неоднократно, обратитесь в Отдел технического обслуживания.
- Выполняйте работы по техническому обслуживанию только в авторизованных мастерских компании BEGO.

Сервисная "горячая линия":
+49 (421) 2028 - (270...274)

Неисправность	Причина	Устранение
Индикации не горят, хотя включен главный выключатель	Нет электроснабжения	• Вставить вилку электрокабеля в розетку. • Проверить напряжение сети. • Заменить предохранители.
Горит индикация „µS“	Сработал контрольный прибор для воды	Контрольный прибор должен быть сухим и не лежать на металле.
	Патрон для полного опреснения израсходован	Сменить вставку (→ стр. 103).
Прибор не нагревается	Нет воды	• Открыть водяной кран и / или • включить ограничитель температуры: 1. Установить выключатель (1) в положение **0.** 2. Отвинтить защитный колпачок, нажать на ограничитель температуры ключом (3), завинтить защитный колпачок.
Паровой пистолет теряет пар	Клапаны не закрываются	Вызвать сервисную службу.
Крышка не плотно держит		⚠ **Открывать прибор только тогда, когда он не находится под давлением!** Заменить уплотнение крышки.

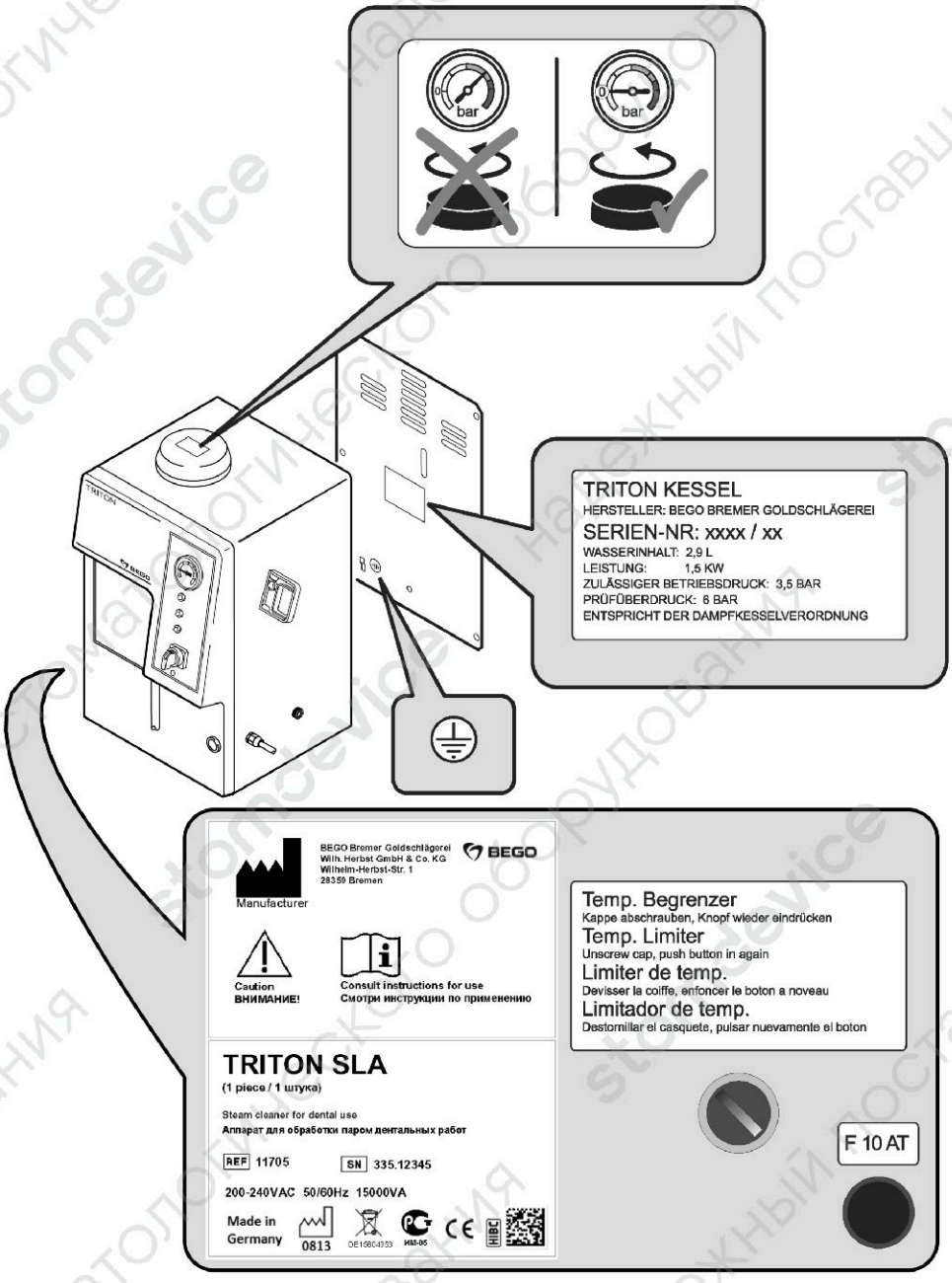


85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Неисправность	Причина	Устранение
Пар неприятно пахнет	Патрон для полного опреснения израсходован	⚠ **Открывать прибор только тогда, когда он не находится под давлением!** Сменить вставку (→ стр. 103).

Таблички и наклейки



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Утилизация


DE 15804953

Инструкции по утилизации прибора

(Применимы только для стран ЕС)

Данный символ на приборе фирмы BEGO означает, что в соответствии с Директивой ЕС по переработке электрического и электронного оборудо?вания, прибор не может быть утилизирован вместе с обычными бытовыми отходами.

Как покупатель, Вы должны способствовать охране окружающей среды и утилизировать прибор надлежащим образом.

Утилизация в Германии

BEGO предлагает Вам эффективное решение по утилизации всех приборов компании BEGO, которые были проданы и введены в эксплуатацию начиная с 13 августа 2005 г. Пожалуйста, обратитесь к нам, когда наступит время утилизировать прибор.

Утилизация в других странах ЕС

Пожалуйста, обратитесь в компанию, где Вы купили прибор компании BEGO, когда наступит время утилизировать прибор. Вас обеспечат информацией по надлежащей утилизации в Вашей стране.

85976 BA-ru/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

de Ersatzteilliste

- Bei Ersatzteilbestellungen bitte Bestell-Nr., Menge und Geräte-Nr. angeben.
- Alle mit * gekennzeichneten Verschleißteile werden nicht im Rahmen der Gewährleistung oder der BEGO-Garantie ersetzt.

en Spare parts list

- When ordering spare parts please quote the order no., quantity and equipment serial no.
- All wearing parts marked with * will not be replaced under the conditions of the warranty or the BEGO guarantee.

fr Liste de pièces de rechange

- Si vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer la référence de l'article, la quantité de pièces et le numéro de série.
- Toutes les pièces d'usure suivies d'un astérisque * ne sont pas remplacées dans le cadre de la garantie ni de la garantie BEGO.

es Lista de piezas de recambio

- Al efectuar pedidos de piezas de recambio, sírvanse indicar el número característico, la cantidad de cada pieza y el número de aparato.
- La reposición de las piezas sujetas a desgaste que estén marcadas con un * no se contempla ni en la garantía del producto ni en la garantía de BEGO.

it Distinta delle parti di ricambio

- Per le ordinazioni di parti di ricambio indicare il n. codice, la quantità e il n. apparecchio.
- Tutte le parti d'usura contrassegnate con * non vengono sostituite nell'ambito della prestazione di garanzia o della garanzia BEGO.

ru Перечень запчастей

- При заказе запчастей обязательно указывать каталожный номер, кол-во зачастей а также серийный номер аппарата.
- Детали, отмеченные * являются изнашиваемыми деталями; гарантия компании BEGO на эти детали не распространяется. Поэтому, изнашиваемие детали не подлежат замене по гарантийным условиям.

85976 ETL-de/03 335.00879...

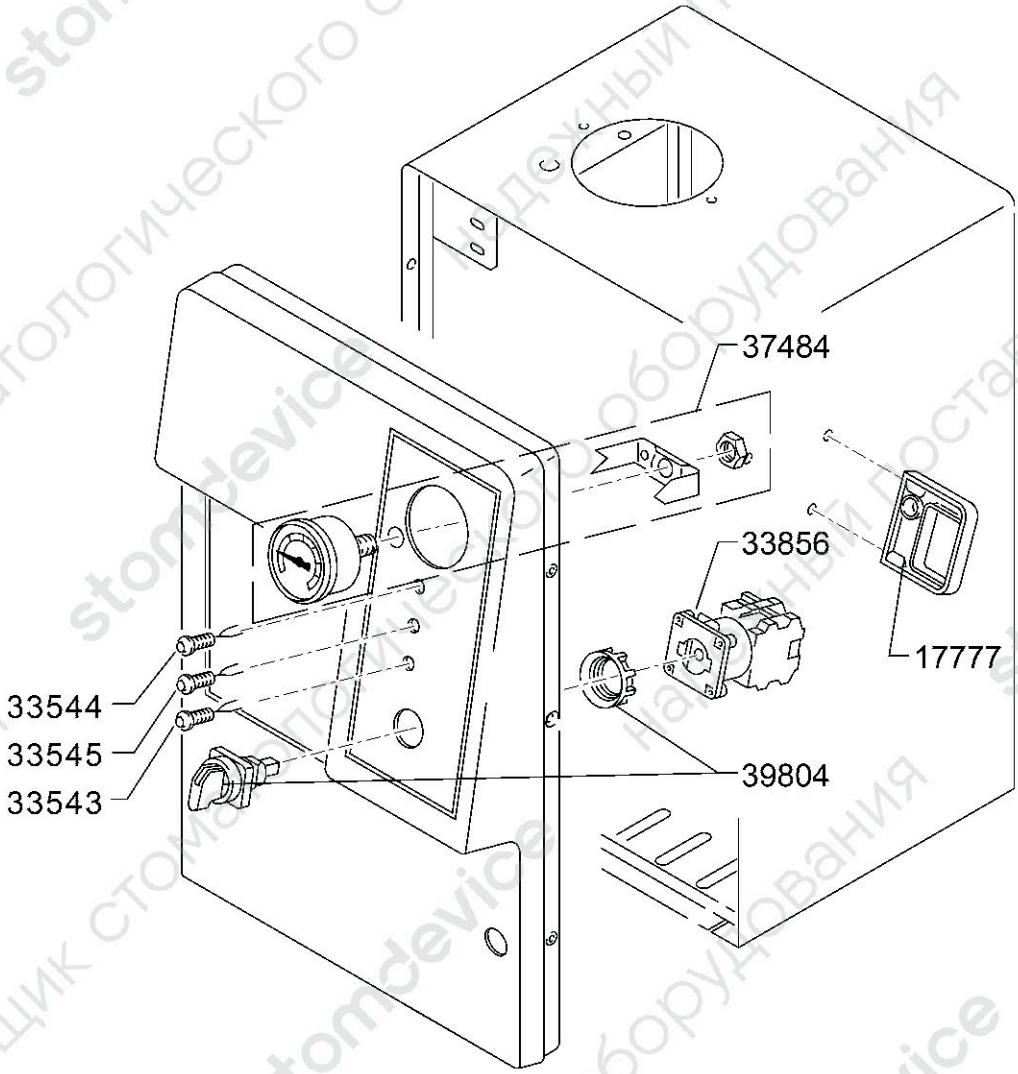
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

Fig. 1



REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
17777	1	Pistolenhalter	1	Spray gun holder	alle / all
33543	1	Leuchtdiode grün	1	Luminous diode green	alle / all
33544	1	Leuchtdiode rot	1	Luminous diode red	alle / all
33545	1	Leuchtdiode gelb	1	Luminous diode yellow	alle / all
33856	1	Schalter	1	Switch	alle / all
37484	1	Manometer	1	Pressure gauge cpl.	alle / all
39804	1	Betätigungsvorsatz	1	Actuating knob	alle / all

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

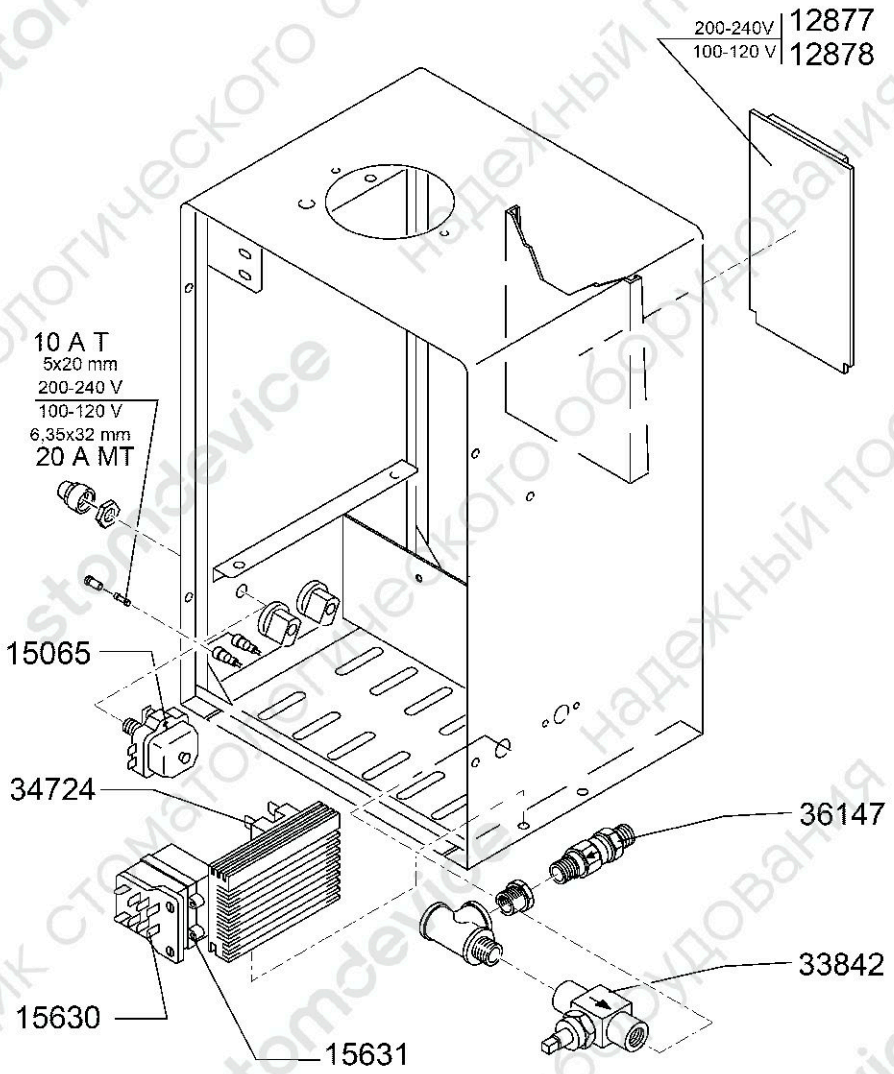


Fig. 2

REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
12877	1	Steuerplatine 230 V	1	Control pcb 230 V	200…240 V
12878	1	Steuerplatine 110 V	1	Control pcb 110 V	100…120 V
15065	1	Temperaturbegrenzer	1	Temperature limiter	alle / all
15630	1	Relais	1	Relay	alle / all
15631	1	Montageflansch	1	Flange mounting	alle / all
33842	1	Drosselventil	1	Butterfly valve	alle / all
34724	1	SSR-Relais	1	SSR relay	alle / all
36147	1	Rückschlagventil	1	Non-return valve	alle / all

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

85976 ETL-de/03 335.00879...

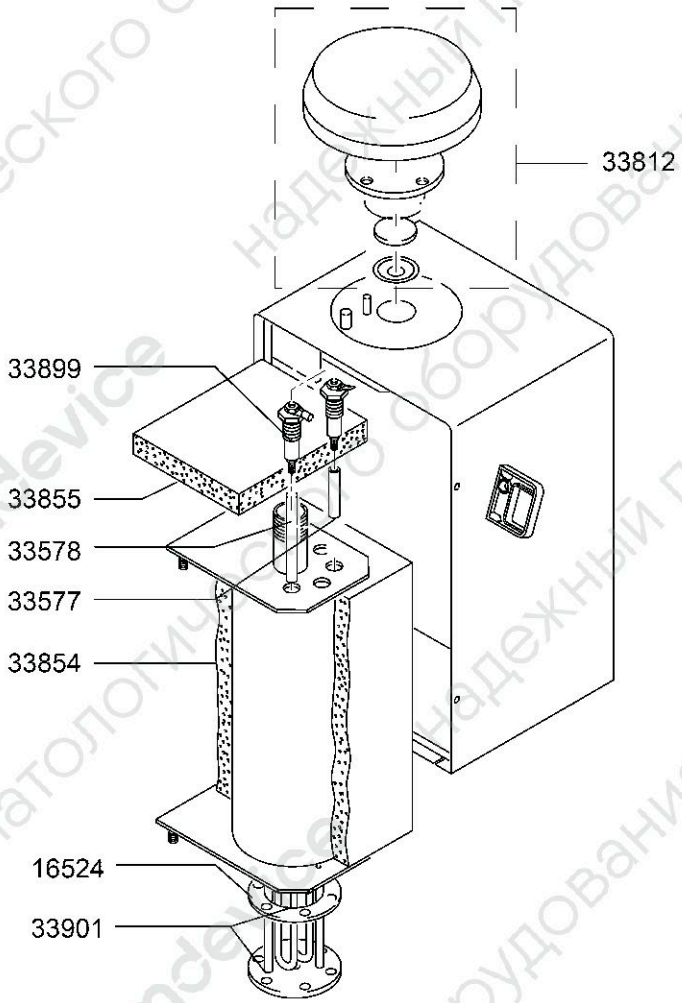
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

Fig. 3



REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
16524	1	Flanschdichtung	1	Flanged gasket	alle / all
33577	1	Elektrodenhülse	1	Electrode socket	alle / all
33578	1	Elektrodenhülse	1	Electrode socket	alle / all
33812	1	Drehverschluss kpl.	1	Rotary lock cpl.	alle / all
33854	1	Isolierung	1	Insulation	alle / all
33855	1	Isolierung	1	Insulation	alle / all
33899*	1	Elektrode kpl.	1	Electrode cpl.	alle / all
33901	1	Heizer kpl.	1	Heater cpl.	alle / all

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

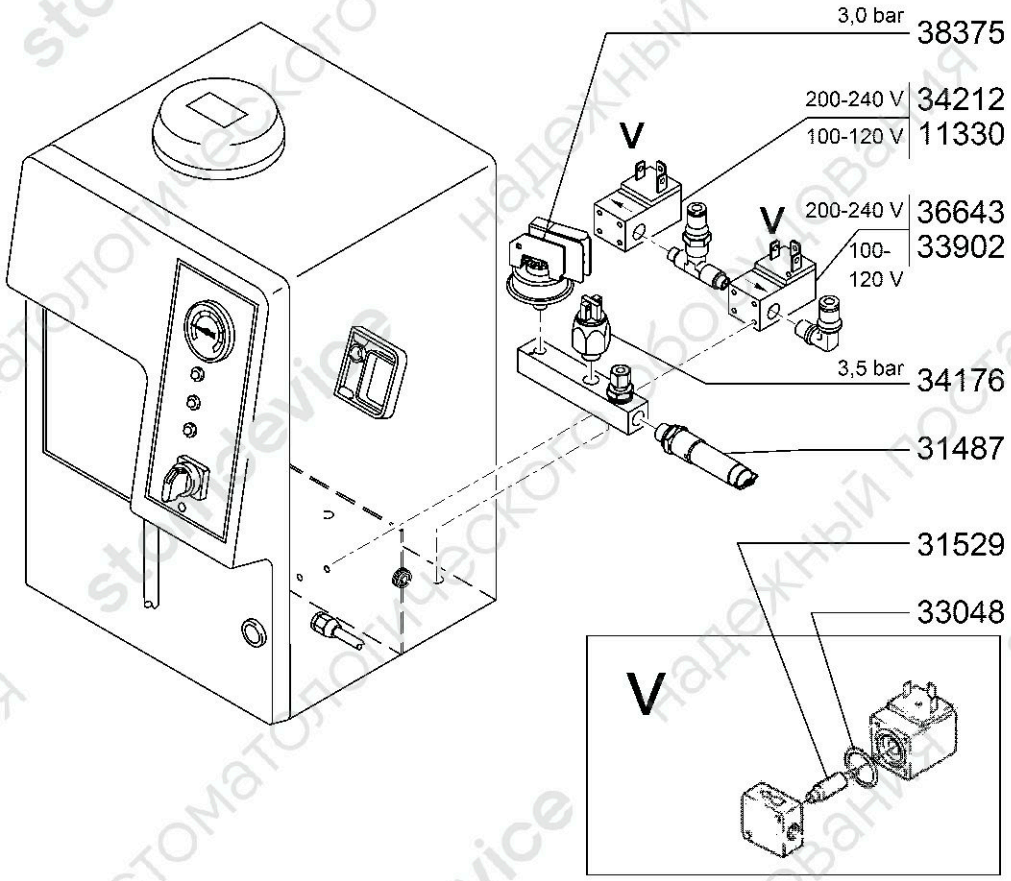


Fig. 4

REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
11330	1	2/2-Wege-Durchgangsventil 100/110 V	1	2/2 way solenoid valve 100/ 110 V	100…120 V
31487	1	Sicherheitsventil	1	Safety valve	alle / all
31529*	1	Kern	1	Core	alle / all
33048*	1	O-Ring	1	O-ring	alle / all
33902	1	2/2-Wege-Durchgangsventil 100/110 V	1	2/2 way solenoid valve 100/ 110 V	100…120 V
34176	1	Druckschalter 3,5 bar	1	Pressure switch 3.5 bar cpl.	alle / all
34212	1	2/2-Wege-Durchgangsventil 230 V	1	2/2 way solenoid valve 230 V	200…240 V
36643	1	2/2-Wege-Durchgangsventil 230 V	1	2/2 way solenoid valve 230 V	200…240 V
38375	1	Druckschalter 3 bar	1	Pressure switch 3 bar cpl.	alle / all

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

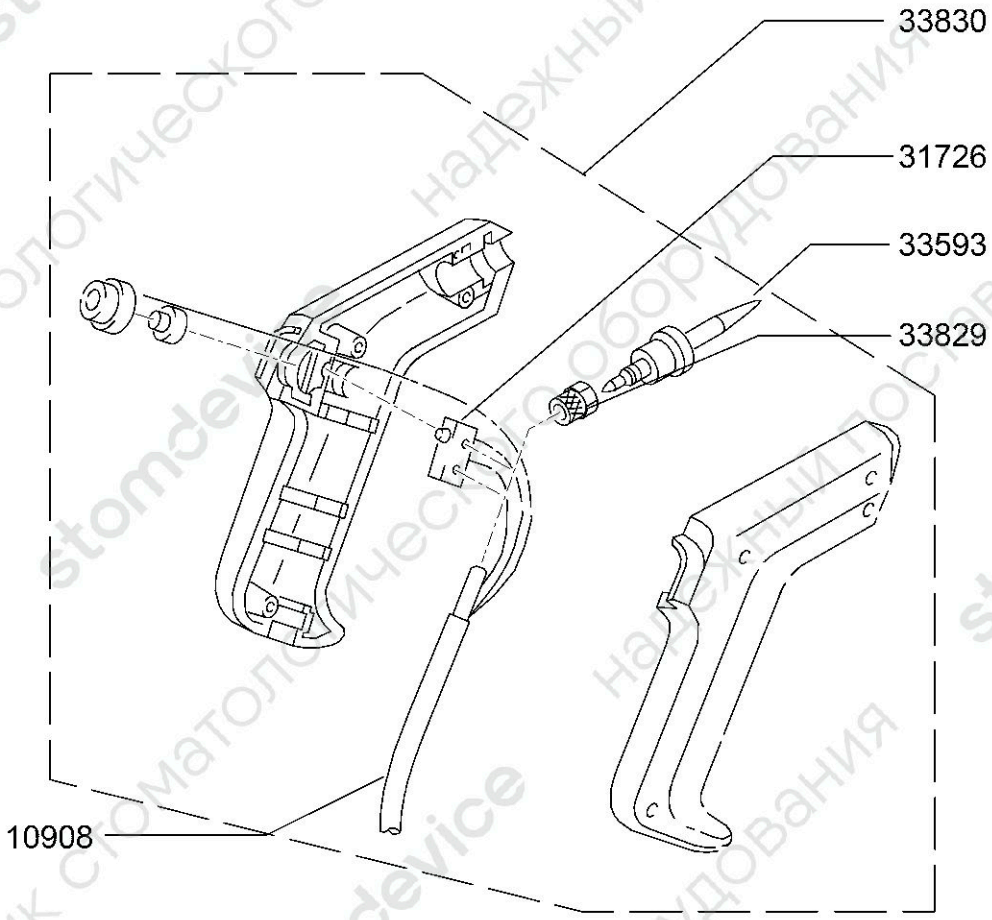
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

Fig. 5



REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
10908	1	Schlauch, montiert	1	Hose, mounted	alle / all
31726 *	1	Subminiatur-Schalter	1	Subminiature switch	alle / all
33593	1	Dampfdüse	1	Steam nozzle	alle / all
33829	1	Überwurfmutter	1	Cap screw	alle / all
33830	1	Pistole kpl.	1	Spray gun cpl.	alle / all

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 ETL/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

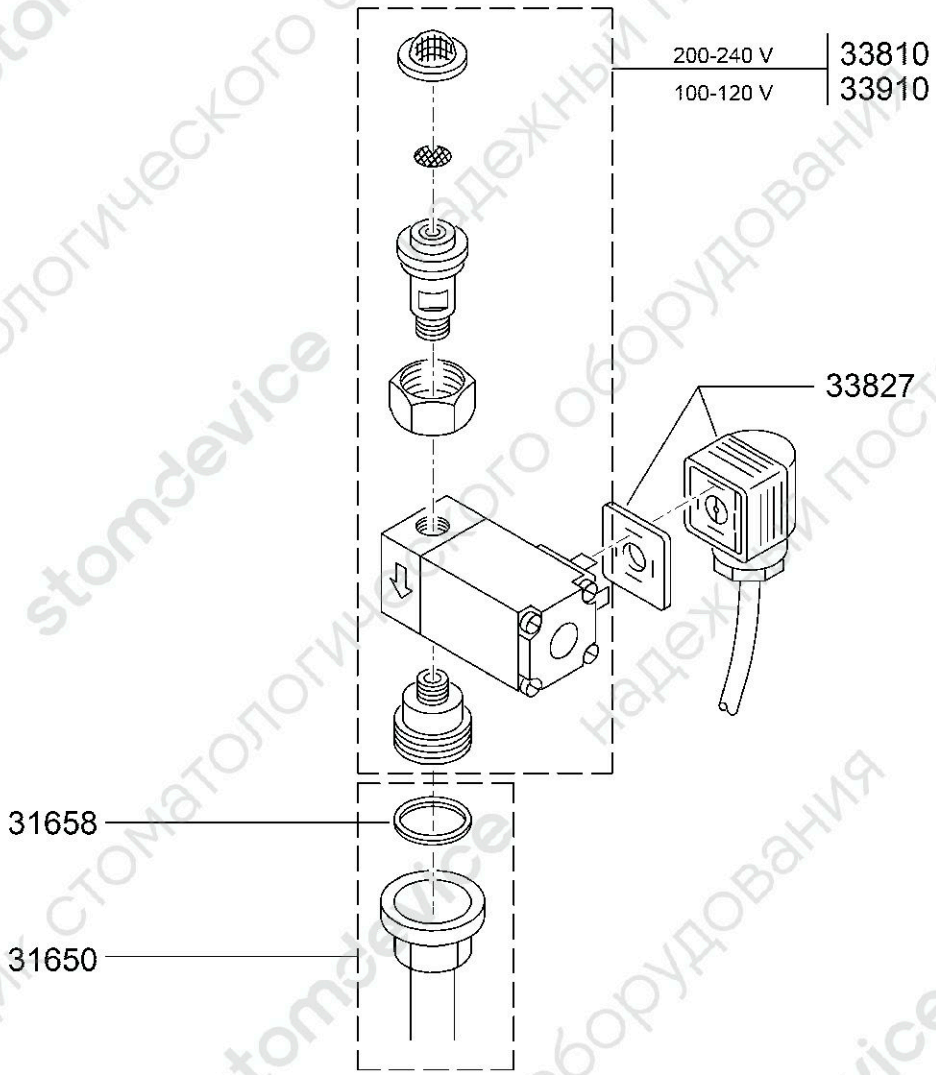


Fig. 6

REF	Stück	Ersatzteil-Bezeichnung	Qty.	Spare part	Für Netz-spannung / For tension
31650	1	Zulaufleitung	1	Supply pipe	alle / all
31658	1	Dichtung	1	Gasket flask	alle / all
33810	1	Wasserstopventil 230 V	1	Waterstop valve 230 V	200…240 V
33827	1	Ventilstecker	1	Valve plug	alle / all
33910	1	Wasserstopventil 100/110 V	1	Waterstop valve 100/110 V	100…120 V

* Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Piezas de desgaste / Parti d'usura / Быстроизнашивающиеся детали

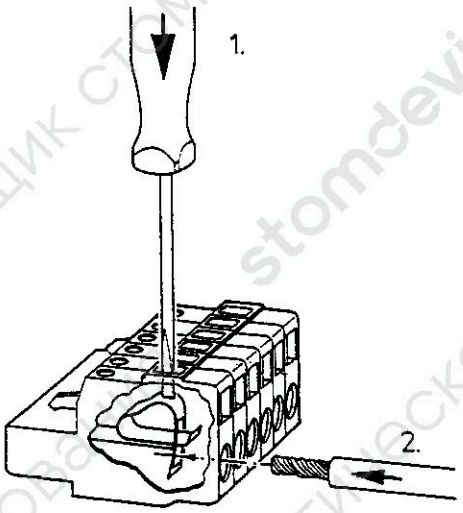
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

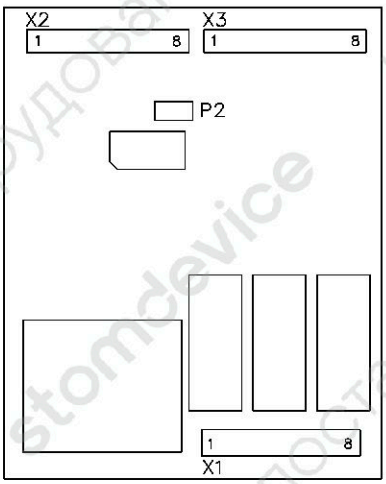
stomdevice

TRITON SLA

Dok.-Nr. 85976 SP/03
gültig ab Geräte-Nr. / valid from serial No. /
valable à partir du No. de série /
válido desde la serie No. / действует с серийным нр.: 335.00879...

B1	Leitwert „µS“ Standard value „µS“	S1	Stufenschalter Step switch
B2	Niveauelektrode „max“ Level electrode „max“	S2	Taster „Dampf“ Caliper „Steam“
B3	Niveauelektrode „min“ Level electrode „min“	S3	Sicherheitsdruckschalter 3,5 bar Safety pressure switch 3.5 bar
B4	Fußboden-Sensor Floor sensor	S4	Betriebsdruckschalter 3,0 bar Operational pressure switch 3.0 bar
E	Heizung Heating	S5	Temperaturbegrenzer Temperature limiter
F1	Sicherung Fuse 200...240 V: 10 A 100...120 V: 20 A	V	Elektronisches Lastrelais Electornic load relay
H1	Signallampe „Niveau max“ Signal lamp „level max“	Y1	Magnetventil „Dampf“ Solenoid valve „vapor
H2	Signallampe „Heizung“ Signal lamp „heating“	Y2	Magnetventil „Nassdampf“ Solenoid valve „wet steam“
H3	Signallampe „Leitfähigkeit µS“ Signal lamp „conductibility µS“	Y3	Magnetventil „füllen“ Solenoid valve „fill“

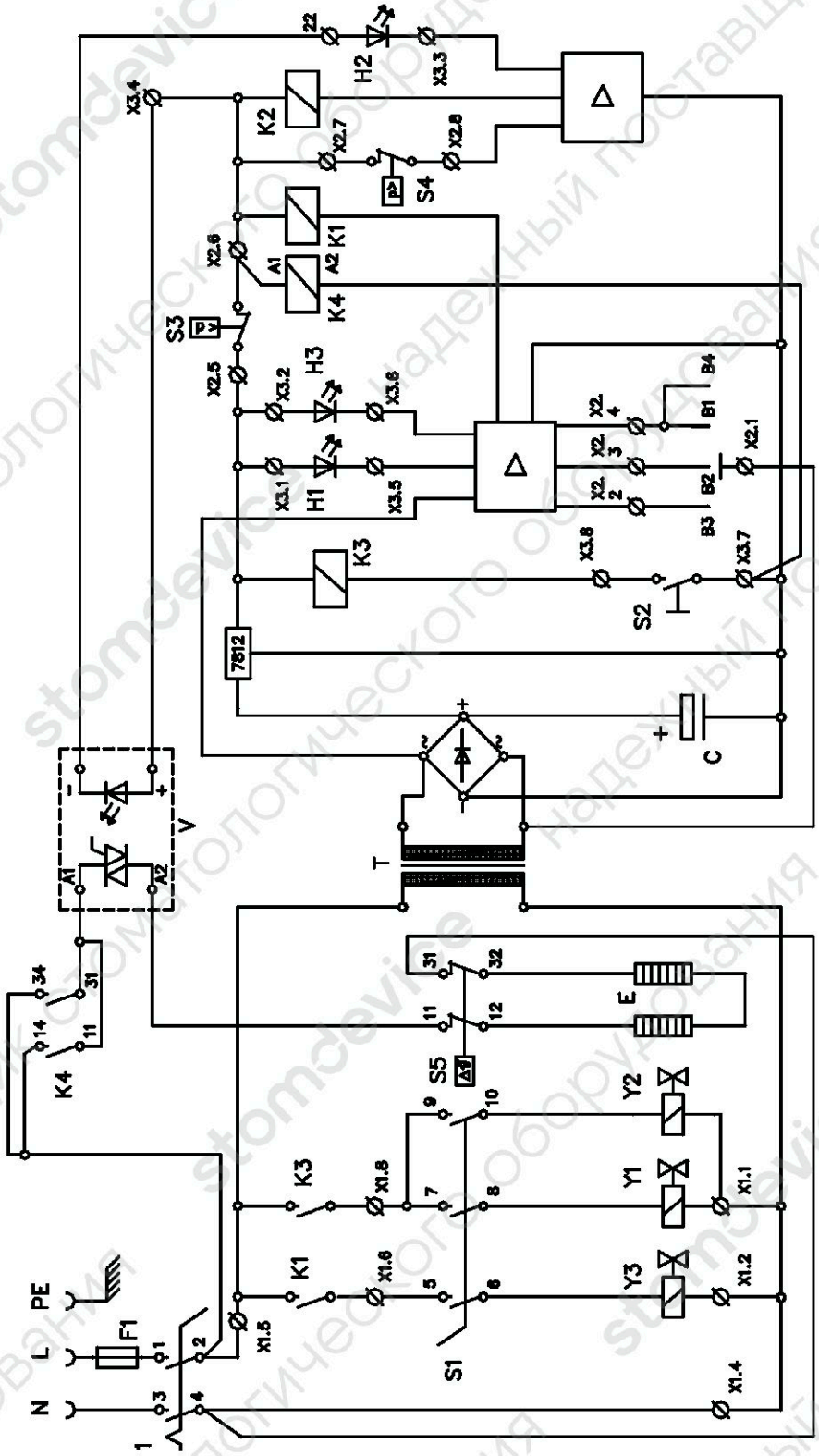




85976 SP/03 335.00879...

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DECLARATION OF CONFORMITY

- Manufacturer:

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Technologiepark Universität
Wilhelm-Herbst-Straße 1
28359 Bremen · Germany
T. +49 421 2028-0
F. +49 421 2028-100
www.bego.com

- Name of product: **Triton SLA**
- REF: **26005, 26006, 11705, 11706**

The product named conforms with the following documents upon delivery.

- Directive: **2006/95/EC of 12 December 2006**

Bremen, 01.02.2012			
Place, Date	Signature Head of R&D Department	Signature Manager of Quality Management (authorised person to compile the technical file)	Signature Technical Director

F-008/8

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- **Česky**
  Společnost BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, tímto prohlašuje, že tato Triton SLA splňuje z ákladní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice 2006/95/EC

- **Dansk**
  BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, erklærer herved, at følgende udstyr Triton SLA overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 2006/95/EF.

- **Deutsch**
  Hiermit erklärt BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dass sich dieses Gerät Triton SLA in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2006/95/EG befindet.

- **Eesti keeles**
  Käesolevaga kinnitab BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, et see Triton SLA vastab Euroopa Nõukogu direktiivi 2006/95/EC põhinõuetele ja muudele olulistele tingimustele.

- **Ελληνικά**
  ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ , BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, *ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΑΥΤΟ* Triton SLA *ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ*, 2006/95/ΕΚ.

- **Español**
  Por medio de la presente, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, declara que Triton SLA cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 2006/95/CE.

- **Français**
  Par la présente, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, déclare que les appareils du type Triton SLA sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2006/95/CE.

- **Italiano**
  Con la presente , BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dichiara che questo Triton SLA è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2006/95/CE.

- **Latviski**
  Ar šo BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, apliecina, ka šī Triton SLA atbilst Direktīvas 2006/95/EK pamatprasībām un citiem atbilstošiem noteikumiem.

- **Lietuviškai**
  Šiuo BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, skelbia, kad Triton SLA tenkina visus svarbiausius 2006/95/EC direktyvos reikalavimus ir kitas svarbias nuostatas.

- **Magyar**
  A gyártó BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, kijelenti, hogy ez a Triton SLA megfelel az 2006/95/EK irányelv alapkövetelményeinek és a kapcsolódó rendelkezéseknek.

- **Malti**
  Hawnhekk, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, jiddikjara li dan Triton SLA jikkonforma mal-ħtiġijiet essenzjali u ma provvedimenti oħrajn relevanti li hemm fid-Dirrettiva 2006/95/EC.

- **Nederlands**
  Hierbij verklaart, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, dat Triton SLA in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 2006/95/EG.

- **Polski**
  Niniejszym firma BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, oświadcza, że Triton SLA spełnia wszystkie istotne wymogi i klauzule zawarte w dokumencie „Directive 2006/95/EC".

- **Português**
  BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, declara que este Triton SLA está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 2006/95/CE.

- **Slovensky**
  Výrobca BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, týmto deklaruje, že táto Triton SLA je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími relevantnými predpismi smernice 2006/95/EC.

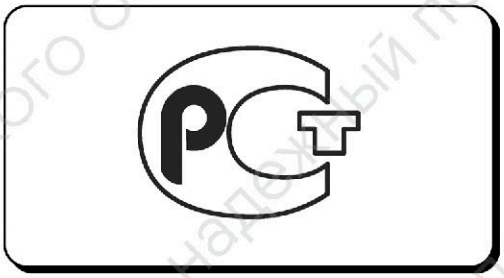
- **Slovensko**
  BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, s tem potrjuje, da je ta Triton SLA skladen/a z osnovnimi zahtevami in ustreznimi določili Direktive 2006/95/EC.

- **Suomi**
  BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, vakuuttaa täten että Triton SLA tyyppinen laite on direktiivin 2006/95/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.

- **Svenska**
  Härmed intygar, BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG, Bremen - Germany, att denna Triton SLA står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 2006/95/EG.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



ru Компания БЕГО Бремер Голдшлегерей Вилг. Хербст ГмбХ & Ко. КГ подтверждает, что данное изделие с принадлежностями и комплектющими, соответствует требованиям нормативных документов Российской Федерации.

Данный аппарат зарегистрирован и сертифисирован на территории Российской Федерации, разрешен к импорту, продаже и применению.

de Die Firma BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG bestätigt, dass dieses Gerät samt Zubehör und Lieferumfang den Forderungen der Richtlinien der Russischen Föderation entspricht.

Dieses Gerät ist in der Russischen Föderation registriert, zertifiziert und ist für den Import, Verkauf und Verwendung freigegeben.

en The company BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG confirms, that this device, including scope of delivery and accessories, is in accordance with the specifications of the Normative Directives of the Russian Federation.

This device is registrated and certified in the Russian Federation and is issued for import, sales and application.

85964/01

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

www.bego.com

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Technologiepark Universität · Wilhelm-Herbst-Straße 1 · 28359 Bremen
Telefon +49 421 2028-0 · Telefax +49 421 2028-100 · E-Mail: info@bego.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ